

# System B HeatSource™ Model 1005

# SybronEndo

## Instruction Guidelines

### Warnings and Precautions

**DANGER: Not for use in the presence of flammable anesthetics.**  
**WARNING:** Use of other accessories which are not authorized for use in connection with the System B 1005 may cause malfunction and may compromise patient safety.  
**CAUTION:** This device has been investigated with regard to safety from electrical shock and fire hazard as well as electromagnetic compatibility (EMC). The device has not been investigated for other physiological effects.  
**CAUTION:** For use by qualified and trained personnel only.

### Package Contents

P/N	Description
100-500	System B HeatSource Unit
100-535	Endodontic Training Block
500-173	Pinvise Nut
500-320	Bent Contact Clip
500-010	110 V Charge Adapter (for 110V unit only)
500-011	220 V Charge Adapter (for 220V unit only)

### Available System B Tips

952-0003	Kit of four Buchanan Pluggers
952-0004	Fine, Buchanan Plugger
952-0005	Fine Medium, Buchanan Plugger
952-0006	Medium, Buchanan Plugger
952-0007	Medium Large, Buchanan Plugger

### Available Accessories

952-0008	Handpiece Assembly
952-0017	Autoclave Tip Stand
951-0020	110V Charge Adapter
951-0021	220V Charge Adapter
951-0009	Pinvise Nut with Contact Spring
951-0010	Standard Anterior Heat Carrier
951-0011	Standard Posterior Heat Carrier
951-0012	Narrow Anterior Heat Carrier
951-0013	Narrow Posterior Heat Carrier
951-0014	Spoon Tip
951-0016	Hot Pulp Test Tip
951-0017	Thick Plugger (1mm)
951-0018	Thin Plugger (.5mm)
951-0019	Searing Tip

### Symbols

#### Front Panel Symbols

	Attention! Consult the manual before use.
	Temperature Adjustment

#### Back Panel Symbol

	Direct Current.
--	-----------------

#### Bottom Panel Symbols

	Attention! Consult the manual before use.
	CSA mark with "NRTL/C" indicator for certified products.
LR 113060	CSA file number.
	Type BF Patient Applied Part

<b>Index:</b>	page
English	1
Deutsch	3
Français	5
Italiano	7
Dansk	9
Español	11
Suomi	13
Nederlands	15
Svenska	17
Português	19
Norsk	21
Ελληνικά	23
日本	25

### Technique Guide

Downpacking	27
Backfilling	31

### Packaging/ Handling Symbols

	This way up.
	Fragile, handle with care.
	Keep away from rain.
	Temperature limits for storage and transportation.

### Product Features

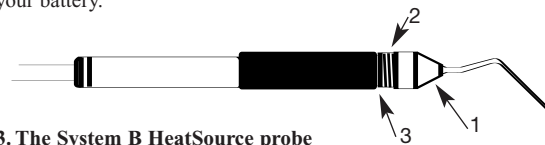
- The unit operates from a rechargeable battery.**  
A sturdy, sealed lead-acid battery provides quick reliable power. At the maximum temperature the battery will provide one hour of heating power before being depleted.
- Recharge the battery with the charge adapter.**  
The unit is delivered fully charged. To recharge the battery use only the plug-in adapter which comes with the System B HeatSource. Put the unit in the Store mode by using the panel switch. Remove the tip from the probe handle. Plug the charge adapter into a grounded wall outlet and insert the jack at the end of the cord into the receptacle at the back of the unit. The yellow Charge light will come on.

*Note: The System B HeatSource will not operate while charge adapter is plugged into unit.*

*For longest battery life, keep the unit on charge at all times when not in use.* The battery cannot be overcharged.

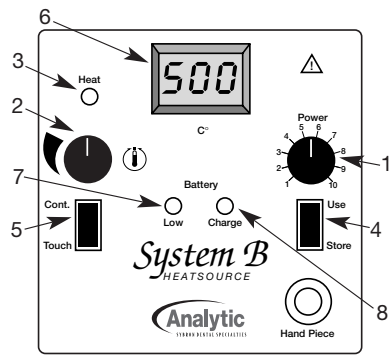
The battery is fully charged when the yellow Charge light turns off. If the charge adapter is re-inserted when the unit is fully charged, the Charge light will flash once.

The amber **Low** light will light up when you need to fully recharge your battery.



### 3. The System B HeatSource probe handle has special features.

The pinvise nut (1) provides a convenient holder for the different tips. The **contact spring (Ring Switch)** (2) on the pinvise nut allows you to touch activate the System B from any direction while wearing gloves. When you want to heat a tip, depress the spring so that it contacts the **shaft** (3).



**4. The front panel displays all power controls and indicators.** The **power control dial (1)** adjusts the amount of heating power supplied to the tip. The power increases linearly over a range of 1 to 10, 1 being minimal power and 10 being maximum power. The **temperature dial (2)** sets the tip operating temperature in the range 100 to 600°C as shown on the LED display **(6)**. The green **Heat light (3)** comes on when the tip is heating. The **right rocker switch (4)** selects the Use or the Store mode. ALWAYS PUT THE UNIT ON STORE WHEN NOT IN USE. The **left rocker switch (5)** selects either the continuous (Cont.) or the touch mode (Touch). The low battery light **(7)** comes on when the battery needs to be recharged, and the charge light **(8)** is illuminated during charging.

**5. Modes of operation.** In the **continuous mode** the tip is heated continuously at the temperature shown on the display. The heat, but not the display, will turn off automatically after a time delay of 1-2 minutes unless the touch switch has been activated. The time out is reset by operating the touch switch, providing another 1-2 minutes of operation. In the **touch mode** the tip will only be heated when the touch switch is activated.

Whenever the unit is not being used it should be put in the *Store* mode with the panel switch. The unit is deactivated in the *Store* mode preventing battery drain. This will also prevent the tip from heating in case the touch switch is activated accidentally. *This feature should always be used when changing tips.*

**6. Patented design.** The System B HeatSource uses a patented design by which the temperature of each tip is sensed at the very end and controlled automatically in order to keep the tip operating at its preset temperature. The tip reaches this preset temperature in less than a second using maximum available power while heating up. As soon as the final temperature has been reached, the heating power is cut off to the low level needed to keep the tip at the preset temperature. If the tip temperature drops, the heating power is immediately increased to compensate for this temperature drop. Both the design of the tip and the operation of the control unit are protected by patents.

**7. The power output and control feature.** The Power dial adjusts the amount of power available to heat the tip. The maximum output power is about 20W. When the tip is cooled down, for example by making contact with gutta percha, the heating power is automatically increased. Best performance is obtained when operating at full power, i.e. a power setting of 10. The tip life can be extended to some degree by operating at a lower power setting. However, this will decrease the heating performance.

## System B HeatSource User Guidelines

**1. Installing the tip.** Put the unit in the Store mode using the panel switch. Loosen the pinwise nut and insert the tip as far as it will go. The thicker part of the tip should disappear into the pinwise. Hand tighten the nut.

**2. Tip life depends on temperature.** The tips have life expectancies which greatly depend on the operating temperature and power setting. The tip life could be relatively short when operating at maximum temperature (600°C) and maximum power setting (10). All tips will gradually lose their heating efficiency over a period of time.

## Cleaning, Sterilization, and Maintenance

**Sterilization**  
Pluggers and tips must be cleaned and sterilized before every use:

1. Clean with water and mild, non-abrasive, detergent such as dish washing liquid. Dry thoroughly.
2. Double wrap the pluggers and tips using a typical central service wrapping technique and place into autoclave unit avoiding contact with other instruments.

3. Operate sterilization cycle at 250°F for 30 minutes or 270°F for 25 minutes. Follow the instructions supplied with your autoclave unit for specific operating instructions.

**Expected Life of Accessories**  
All accessories are reusable only for a limited number of procedures. This number is highly dependent on how and for what duration the instrument is used during each procedure and, therefore, will vary significantly from user to user. If the device function appears to be erratic, an accessory may have exceeded its useful life and should be replaced.

**Cleaning**  
The System B 1005 enclosure and the handpiece should be wiped down with a cloth soaked in any of the common non-abrasive, mild, cleaning liquids containing alcohol. Do not submerge the device or let liquid enter the enclosure and handpiece.

## Technical Specifications

**Dimension/Weight**  
Casing of unit: Weight: 4.0 lb. (1.81 kg)  
Dimensions: Height: 5.2 inches/132 mm  
Width: 4.6 inches/117 mm  
Depth: 3.7 inches/94 mm

**Classification:** IEC 601-1 Internally Powered Equipment  
**Mode of Operation:** IEC 601-1 Continuous Operation  
**Degree of safety of application in presence of a flammable anesthetic mixture:** Unit unsuitable for use in presence of a flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.  
**Conditions for use:** +10°C to +40°C  
30% to 75% relative humidity  
**Storage and transport conditions:** -10°C to +45°C  
10% to 95% relative humidity

**Origin:** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740, USA  
**Model:** System B Heatsource 1005  
**Power Supply:** rechargeable sealed lead-acid battery

## Warranty Information

**Returns and Warranty**  
The System B 1005 is designed for lasting durability and predictable results. The unit comes with a one-year warranty. If the unit should fail to operate correctly, please contact your SybronEndo customer service representative at 1-800-346-3636. Outside the United States, please call customer service at 714-516-7979 or contact your local dealer or supplier to coordinate the returns/repairs with SybronEndo.

Warranty repairs can only be performed by SybronEndo or by authorized agencies with original factory parts. Any unauthorized repairs will void the warranty.

1. Use the original packaging when shipping or storing your System B 1005.
2. Many problems can be solved over the phone. Do not hesitate to contact us if you experience difficulties when using the System B.
3. For returns, call us for a Return Good Authorization (RGA) number.
4. Damages incurred during shipping due to improper packaging are not covered by the warranty. If the original box and/or foam packing are not available, please call SybronEndo for packing instructions.
5. Mark all outer packaging with the RGA number, your name, address, and phone number.
6. Shipping costs are not covered by the warranty.

**Disclaimer**  
The responsibility of SybronEndo, as a manufacturer of electrical/medical devices, extends to the technical safety features of the device only if maintenance and repairs are carried out by SybronEndo or by authorized agencies with original factory parts.

For safety reasons, this product should be used with accessories manufactured and sold by SybronEndo. Any use of non-authorized accessories or not following any of the instructions for use is done so at the operator's risk and voids the warranty. SybronEndo does not assume any responsibility for poor results due to operator error or equipment malfunction.

# Bedienungsanleitung

## Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

**GEFAHR: Nicht in Anwesenheit entzündlicher Anästhetika verwenden.**

**WARNUNG:** Der Einsatz von Zubehöriteilen, die nicht für die Verwendung zusammen mit dem System B HeatSource 1005 zugelassen sind, kann zu Fehlfunktionen führen und die Sicherheit des Patienten gefährden.

**VORSICHT:** Dieses Gerät wurde auf Sicherheit vor elektrischem Schlag und auf Feuergefährlichkeit sowie auf elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) geprüft. Verträglichkeitsuntersuchungen im Hinblick auf andere physiologische Wirkungen wurden nicht durchgeführt.

**VORSICHT:** Das Gerät darf nur durch qualifiziertes und besonders geschultes Personal bedient werden.

## Packungsinhalt

Bestellnummer	Beschreibung
100-500	System B HeatSource 1005
100-535	Endodontischer Trainingsblock
500-173	Schraubverschluss mit Kontaktfeder
500-320	Gekrümmte Kontaktklemme
500-010	Netzteil 110 V (nur für 110-V-Geräte)
500-011	Netzteil 220 V (nur für 220-V-Geräte)

## Verfügbare Aufsätze für System B

952-0003	Set mit vier Buchanan-Stopfern
952-0004	Buchanan-Stopfer, fein
952-0005	Buchanan-Stopfer, fein-mittel
952-0006	Buchanan-Stopfer, mittel
952-0007	Buchanan-Stopfer, mittel-groß

## Verfügbares Zubehör

952-0008	Handstück
952-0017	Autoklav-Kippständer
951-0020	Netzteil 110 V
951-0021	Netzteil 220 V
951-0009	Schraubverschluss mit Kontaktfeder
951-0010	Wärmesonde, normal, Front
951-0011	Wärmesonde, normal, Seite
951-0012	Wärmesonde, schmal, Front
951-0013	Wärmesonde, schmal, Seite
951-0014	Löffelsonde
951-0016	Pulpa-Wärmetestspitze
951-0017	Stopfer, groß (1 mm)
951-0018	Stopfer, klein (0,5 mm)
951-0019	Sengspitze

## Symbole

### Symbole auf der Frontplatte

	Achtung! Vor Gebrauch Gebrauchsanleitung lesen!
	Temperatureinstellung

### Symbole auf der hinteren Abdeckplatte

	Gleichstrom
--	-------------

### Symbole auf der unteren Abdeckplatte

	Achtung! Vor Gebrauch Gebrauchsanleitung lesen!
--	---

	CSA-Zeichen mit „NRTL/C“-Indikator für zertifizierte Produkte.
--	--

LR 113060 CSA-Dateinummer.

	Komponente vom Typ BF zur Verwendung an Patienten.
--	--

## Verpackungssymbole

	Hier oben.
	Vorsicht – Zerbrechlich.
	Vor Regen schützen.
	Temperaturbeschränkungen für Lagerung und Transport.

## Funktionsmerkmale

### 1. Gerät arbeitet mit einem wiederaufladbaren Akku.

Ein robuster und versiegelter Blei-Säure-Akku sorgt für eine schnelle und zuverlässige Stromversorgung. Bei maximaler Arbeitstemperatur reicht die Akkuladung für 1 Stunde Heizleistung, bevor die Stromversorgung zu schwach wird.

### 2. Aufladen des Akkus mit dem Netzteil.

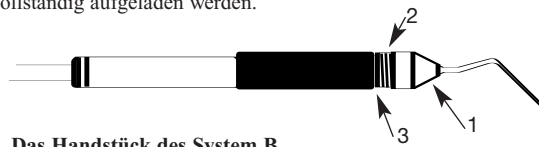
Das Gerät wird voll aufgeladen geliefert. Zum Wiederaufladen des Akkus darf nur das mit dem System B HeatSource 1005 mitgelieferte Stecker-Netzteil verwendet werden. Schalten Sie das Gerät mit dem rechten Kippschalter des Bedienfeldes in die Betriebsart Store („Lagerung“). Nehmen Sie den Aufsatz aus dem Handgriff heraus. Stecken Sie den Ladeadapter in eine geerdete Netzsteckdose, und stecken Sie den Kabelstecker in die Buchse an der Geräterückseite. Die gelbe Lampe Charge („Laden“) leuchtet auf.

**Hinweis:** Das System B HeatSource 1005 ist nicht betriebsbereit, solange das Netzteil an das Gerät angeschlossen ist.

**Im Interesse einer maximalen Lebensdauer des Akkus halten Sie das Gerät bei Nichtgebrauch stets im Ladezustand.** Die Batterie kann nicht überladen werden.

Wenn die gelbe Lampe Charge („Laden“) erlischt, ist der Akku voll aufgeladen. Wird der Netzteil erneut eingesteckt, während das Gerät voll aufgeladen ist, so blinkt die Lampe Charge einmal auf.

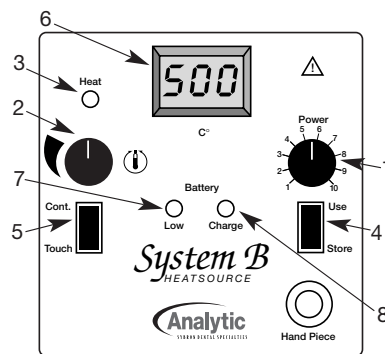
Wenn die rote Lampe Low („Niedrig“) aufleuchtet, muss der Akku vollständig aufgeladen werden.



### 3. Das Handstück des System B

HeatSource 1005 verfügt über besondere Merkmale.

Der Schraubaufsatz mit Kontaktfeder (1) eignet sich für die Aufnahme verschiedener Sonden. Die Kontaktfeder (2) auf dem Schraubaufsatz ermöglicht die manuelle Aktivierung des Geräts (auch mit Handschuhen) aus jeder Richtung. Damit sich der Aufsatz erhitzt, Feder niederdrücken, sodass sie in Kontakt mit dem Schaft (3) kommt.



### 4. Das Bedienfeld an der Vorderseite enthält alle elektrischen Bedienelemente und Anzeigen.

Mit dem **Leistungsregler (1)** wird die Energiezufuhr zum Aufsatz gesteuert. Die Wärmeintensität nimmt im angezeigten Bereich linear von 1 nach 10 zu, wobei 1 die minimale Leistung und 10 die maximale Leistung darstellt. Der **Temperaturregler (2)** stellt die Betriebstemperatur der Sonde im Bereich 100°C bis 600°C ein, die in der **LED-Anzeige (6)** angezeigt wird. Die grüne **Wärmeanzeigelampe Heat (3)** leuchtet auf, solange die Sonde aufgeheizt wird. Der **Kippschalter rechts (4)** dient zur Wahl der Betriebsart Use („Betrieb“) oder Store („Lagerung“). Bei Nichtgebrauch sollte das Gerät stets in der Betriebsart Store sein. Der **Kippschalter links (5)** dient zur Wahl des Betriebsmodus **Cont.** („Kontinuierlich“) oder **Touch** („Kontakt“). Die rote Lampe **Low** („Niedrig“) leuchtet auf, wenn die Batterie **vollständig** aufgeladen werden muss. Die gelbe Lampe **Charge** („Laden“) leuchtet auf, während der Akku geladen wird.

## 5. Betriebsarten

In der Betriebsart **Cont.** wird der Aufsatz kontinuierlich auf die angezeigte Temperatur erhitzt. Nach 1–2 Minuten wird die Energiezufuhr automatisch abgeschaltet, sofern nicht vorher der Kontaktschalter betätigt wurde. Die Temperaturanzeige bleibt weiterhin sichtbar. Bei jedem Betätigen des Kontaktschalters beginnt das Zeitintervall von vorn und ermöglicht weitere 1–2 Minuten Arbeiten.

In der Betriebsart **Touch** wird die Sonde nur erhitzt, solange der Kontaktschalter betätigt bleibt.

Bei Nichtgebrauch sollte der rechte Kippschalter des Geräts immer auf **Store** („Lagerung“) stehen. In dieser Position ist das Gerät ausgeschaltet, und ein Entladen des Akkus ist ausgeschlossen. Dies verhindert auch, dass sich der Aufsatz beim versehentlichen Niederdrücken der Kontaktfeder erhitzt. *Diese Betriebsart sollte auch stets zum Auswechseln der Aufsätze verwendet werden.*

## 6. Patentierte Konstruktion.

Das System B HeatSource 1005 besitzt eine patentierte Konstruktion, die es ermöglicht, die Temperatur des jeweiligen Aufsatzes an der äußersten Spitze zu messen und automatisch konstant bei der eingestellten Temperatur zu halten. Bei maximaler Leistung erreicht die Sonde ihre eingestellte Temperatur in weniger als einer Sekunde. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, wird die Heizleistung auf ein niedrigeres Niveau reduziert, die zur Erhaltung der eingestellten Temperatur erforderlich ist. Wenn die Temperatur sinkt, wird die Heizleistung sofort wieder erhöht, um den Temperaturabfall zu kompensieren. Sowohl die Konstruktion der Aufsätze als auch die Betriebsweise des Reglers sind patentrechtlich geschützt.

## 7. Ausgangsleistung und Regelungseinrichtung.

Mit dem Leistungsregler wird die Ausgangsleistung zur Erhitzung der Sonde eingestellt. Die maximale Ausgangsleistung beträgt etwa 20 W. Wenn die Sonde sich abkühlt, zum Beispiel wenn sie in Berührung mit dem Guttapercha kommt, wird die Heizleistung automatisch erhöht. Das beste Leistungsverhalten wird bei Betrieb mit maximaler Leistung erzielt, also bei einer Leistungseinstellung von 10. Die Lebensdauer der Aufsätze kann bis zu einem gewissen Grad verlängert werden, wenn das Gerät mit geringerer Leistung betrieben wird. Dies verringert allerdings die Heizleistung.

## Bedienungsanleitung

### 1. Aufsatz einsetzen.

Versetzen Sie das Gerät mit dem rechten Kippschalter in die Betriebsart Store („Lagerung“). Lösen Sie den Schraubverschluss um einige Umdrehungen, und führen Sie den Aufsatz bis zum Anschlag ein. Der dickere Teil des Aufsatzes sollte ganz vom Futter aufgenommen werden. Ziehen Sie den Schraubverschluss wieder fest. Stellen Sie am Leistungsregler die gewünschte Leistung ein.

### 2. Die Lebensdauer der Aufsätze hängt von der Temperatur ab.

Die Lebensdauer der Aufsätze hängt wesentlich von der Betriebstemperatur und der Leistung ab. Bei maximaler Temperatur (600°C) und maximaler Leistung (10) könnte sich eine relativ kurze Lebensdauer ergeben. Alle Aufsätze verlieren im Lauf der Zeit allmählich ihre Wärmeleistung.

## Reinigung, Sterilisation und Wartung

### Sterilisation

Stopfer und andere Aufsätze müssen vor jeder Verwendung gereinigt und sterilisiert werden:

1. Reinigen Sie die Instrumente mit Wasser und einem milden, nicht scheuernden Reinigungsmittel, zum Beispiel Geschirrspülmittel. Trocknen Sie die Instrumente gründlich.
2. Verpacken Sie das Instrument doppelt, wie in einer ZSVA üblich, und legen Sie es in den Autoklaven. Achten Sie dabei darauf, dass das Instrument keinen Kontakt mit anderen Instrumenten hat.
3. Führen Sie einen Sterilisationszyklus von 30 Minuten Dauer bei 121°C oder von 25 Minuten Dauer bei 132°C durch. Zum Vorgehen im Einzelnen konsultieren Sie bitte die Bedienungsanleitung des Autoklaven.

### Zu erwartende Lebensdauer des Zubehörs

Alle Instrumente sind nur für die Wiederverwendung bei einer begrenzten Zahl von Einsätzen bestimmt. Wie groß diese Zahl ist, hängt in hohem Maße davon ab, wie und wie lange das Instrument bei jedem Eingriff verwendet wird, und ist daher von Benutzer zu Benutzer deutlich unterschiedlich. Wenn das Gerät nicht mehr einwandfrei zu funktionieren scheint, ist die Nutzungsdauer des Instruments vermutlich überschritten, und es muss ersetzt werden.

### Reinigung

Wischen Sie das Gehäuse des System B HeatSource 1005 und das Handstück mit einem Tuch ab, das mit einem handelsüblichen, nicht-scheuernden, milden alkoholhaltigen Reinigungsmittel getränkt wurde. Tauchen Sie das Gerät nicht unter, und lassen Sie keine Flüssigkeit in das Gehäuse oder in das Handstück eindringen.

## Technische Daten

### Abmessungen/Gewicht

**Gehäuse:** Gewicht: 1810 g  
Abmessungen: Höhe: 132 mm  
Breite: 117 mm  
Tiefe: 94 mm

**Klassifikation:** IEC 601-1 Intern angetriebenes Gerät

**Betriebsart:** IEC 601-1 Dauerbetrieb

### Verwendungssicherheit in Gegenwart einer entzündlichen

**Anästhetikamischung:** Gerät ungeeignet für die Verwendung in Gegenwart einer entzündlichen Anästhetikamischung mit Luft oder mit Sauerstoff oder Stickoxid.

**Betriebsbedingungen:** +10 bis +40°C  
30 bis 75% relative Luftfeuchtigkeit

### Lager- und Transportbedingungen:

–10 bis +45°C  
10 bis 95% relative Luftfeuchtigkeit

**Herstellerangaben:** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740, USA

**Modell:** System B HeatSource 1005

**Stromversorgung:** Wiederaufladbarer versiegelter Blei-Säure-Akku

## Garantieinformationen

### Rücksendungen und Gewährleistung

Das System B HeatSource 1005 ist für Langlebigkeit und anhaltend zuverlässige Ergebnisse ausgelegt. Es wird eine einjährige Gewährleistung übernommen.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich in den USA unter **+1 800 4282808** an den Kundendienst von SybronEndo. Außerhalb der USA rufen Sie bitte den Kundendienst unter +1 714 5167979 an, oder setzen Sie sich wegen Rücksendungen und Reparaturen mit Ihrem zuständigen Händler oder Vertriebsbeauftragten in Verbindung.

Gewährleistungsreparaturen dürfen nur von SybronEndo oder von einem hierzu besonders ermächtigten Techniker und nur mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Bei eigenmächtigen Eingriffen durch Dritte wird die Gewährleistungszusage hinfällig.

1. Verwenden Sie zum Versenden oder Aufbewahren des System B HeatSource 1005 die Originalverpackung.
2. Viele Probleme lassen sich telefonisch klären. Setzen Sie sich jederzeit gern mit SybronEndo in Verbindung, wenn Sie Schwierigkeiten bei der Arbeit mit dem System B HeatSource 1005 haben.
3. Wenn Sie das System B HeatSource 1005 einsenden wollen, lassen Sie sich vorher von uns telefonisch eine RGA-Nummer (RGA = Return Goods Authorization) geben.
4. Versandschäden aufgrund ungeeigneter Verpackung fallen nicht unter die Gewährleistungszusage. Wenn der Originalkarton oder die Schaumstoffeinlage nicht mehr vorhanden sind, rufen Sie SybronEndo an, und lassen Sie sich Verpackungsanweisungen geben.
5. Geben Sie auf allen Außenverpackungen die RGA-Nummer sowie Ihren Namen und Ihre Adresse und Telefonnummer an.
6. Die Versandkosten fallen nicht unter die Gewährleistung.

### Haftungsausschluss

Als Hersteller von elektrischen/medizinischen Geräten ist SybronEndo nur dann für die technischen Sicherheitsfunktionen dieses Geräts verantwortlich, wenn Wartung, Reparaturen und Änderungen ausschließlich von SybronEndo oder von hierzu besonders zugelassenen Stellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen des Herstellers durchgeführt wurden.

Aus Sicherheitsgründen darf dieses Produkt nur mit Zubehör verwendet werden, das von SybronEndo hergestellt oder vertrieben wird. Wenn nicht zugelassenes Zubehör verwendet oder diese Gebrauchsanleitung nicht beachtet wird, trägt der Benutzer das gesamte Risiko, und die Gewährleistungszusage wird hinfällig.

Kerr/SybronEndo übernimmt keine Verantwortung für mangelhafte Behandlungsergebnisse aufgrund von Bedienungsfehlern oder Fehlfunktionen des Geräts.

## Mode d'emploi

### Avertissements et précautions à prendre

**DANGER : Ne pas utiliser cet appareil en présence d'anesthésiques inflammables.**

AVERTISSEMENT : L'utilisation d'autres accessoires non agréés pour une utilisation avec l'outil de chauffage System B modèle 1005 peut provoquer un mauvais fonctionnement et compromettre la sécurité du patient.

ATTENTION : Cet appareil a fait l'objet d'études concernant sa compatibilité électromagnétique et les protections qu'il offre contre les chocs électriques et les risques d'incendie. Il n'a pas fait l'objet d'études concernant ses autres effets physiologiques.

ATTENTION : Cet appareil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié et formé.

### Contenu de l'emballage

No de réf.	Description
100-500	Appareil HeatSource System B
100-535	Bloc d'entraînement Endodontics
500-173	Mandrin à écrou
500-320	Clip de contact soudé
500-010	Chargeur de batterie 110 V (pour les appareils 110 V seulement)
500-011	Chargeur de batterie 220 V (pour les appareils 220 V seulement)

### Embouts System B disponibles

952-0003	Kit de quatre fouloirs Buchanan
952-0004	Fouloir Buchanan fin
952-0005	Fouloir Buchanan fin-moyen
952-0006	Fouloir Buchanan moyen
952-0007	Fouloir Buchanan moyen-grand

### Accessoires disponibles

952-0008	Pièce à main
952-0017	Support d'embouts pour autoclave
951-0020	Chargeur 110 V
951-0021	Chargeur 220 V
951-0009	Mandrin à écrou avec ressort de contact
951-0010	Vecteur de chaleur antérieur standard
951-0011	Vecteur de chaleur postérieur standard
951-0012	Vecteur de chaleur antérieur étroit
951-0013	Vecteur de chaleur postérieur étroit
951-0014	Embout cuiller
951-0016	Embout de test de sensibilité de la pulpe à la chaleur
951-0017	Fouloir épais (1 mm)
951-0018	Fouloir fin (0,5 mm)
951-0019	Embout de brûlage

### Symboles

#### Symboles sur le panneau avant

	Attention ! Consulter le manuel avant usage.
	Réglage de la température

#### Symbole sur le panneau arrière

	Courant continu.
--	------------------

#### Symboles sur le panneau inférieur

	Attention ! Consulter le manuel avant usage.
	Marque CSA, avec la mention « NRTL/C » dans le cas d'un produit certifié.
LR 113060	Numéro de dossier CSA.
	Pièce appliquée au patient de type BF

### Symboles de conditionnement et de manutention

	Haut
	Fragile. Manipuler avec précaution.
	Protéger de la pluie.
	Limites de la température au cours du stockage et du transport.

### Fonctionnalités du produit

#### 1. L'appareil est alimenté par une batterie rechargeable.

Une batterie au plomb hermétique et robuste fournit une alimentation pratique et fiable. Au régime maximal, une batterie complètement chargée fournit une heure de chauffage avant d'être complètement déchargée.

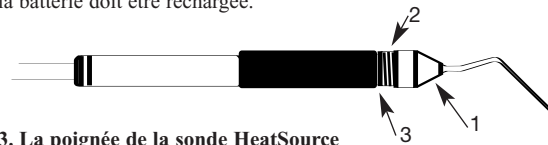
#### 2. Recharger la batterie avec le chargeur fourni.

L'appareil est livré chargé. Pour recharger la batterie, n'utiliser que le chargeur fourni avec l'appareil. Mettre l'appareil en mode Store (Stockage) en actionnant le commutateur à bascule sur le panneau. Enlever l'embout de la poignée de la sonde. Brancher le chargeur dans une prise électrique murale mise à la terre et introduire la fiche à l'autre extrémité du cordon dans la prise se trouvant à l'arrière de l'appareil. Le voyant lumineux de charge jaune s'allume.

**Remarque.** – L'appareil ne fonctionne pas lorsque le chargeur est branché.

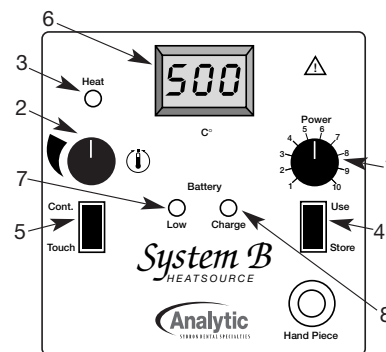
**Pour augmenter la durée de vie de la batterie, maintenir l'appareil en cycle de recharge lorsqu'il n'est pas utilisé.** La batterie ne peut pas être surchargée.

Le voyant lumineux de charge jaune s'éteint lorsque la batterie est complètement rechargée. Si le chargeur est branché de nouveau lorsque l'appareil est complètement rechargé, le voyant jaune clignote une fois. Le voyant lumineux de charge insuffisante ambre s'allume lorsque la batterie doit être rechargée.



#### 3. La poignée de la sonde HeatSource System B est dotée de fonctionnalités spéciales.

Le mandrin de fixation (1) constitue un moyen d'attachement pratique pour les différents embouts. Le **ressort de contact (interrupteur en anneau) (2)** sur le mandrin de fixation permet d'actionner l'appareil depuis n'importe quelle direction sans avoir à retirer ses gants. Pour chauffer l'embout, appuyer sur le ressort pour assurer son contact avec la tige (3).



#### 4. Le panneau avant contient toutes les commandes et tous les indicateurs.

Le **sélecteur rotatif de puissance (1)** permet de régler la quantité de chaleur fournie à l'embout. La quantité de chaleur fournie augmente de manière linéaire sur une plage de 1 à 10, 1 correspondant à la puissance minimale et 10 à la puissance maximale. Le **bouton de contrôle de la température (2)** règle la température de fonctionnement de l'embout pour une valeur comprise entre 100 à 600°C et indiquée sur l'affichage électroluminescent (6) Le **voyant de chauffage vert (3)** s'allume lorsque l'embout est chauffé. Le commutateur à bascule (4) sur le côté droit permet d'alterner entre les modes Use (Utilisation) et Store (Stockage). TOUJOURS METTRE L'APPAREIL EN MODE STORE (STOCKAGE) LORSQU'IL N'EST PAS UTILISÉ. Le **commutateur à bascule (5)** sur le côté gauche permet d'alterner entre les modes Continu (Cont.) et Tactile (Touch). Le voyant lumineux

de charge insuffisante (7) s'allume lorsque la batterie doit être rechargée et le voyant lumineux de charge (8) s'allume pendant la recharge.

### 5. Mode d'emploi.

En **mode Continu**, l'embout est maintenu en continu à la température indiquée sur l'écran. Bien que l'écran ne s'éteigne pas, la production de chaleur s'arrête automatiquement après une temporisation de 1 à 2 minutes, sauf lorsque l'interrupteur de contact a été actionné. Dans ce cas, la temporisation est réinitialisée, ce qui démarre une nouvelle période de 1 à 2 minutes de fonctionnement. En **mode Tactile**, l'embout ne chauffe que lorsque l'interrupteur de contact est actionné.

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit être mis en mode Store (Stockage) à l'aide du commutateur situé sur le panneau. Dans ce mode, l'appareil est désactivé afin de conserver la charge de la batterie. Ceci permet également d'éviter le chauffage de l'embout en cas d'activation accidentelle de l'interrupteur de contact. L'appareil doit toujours être dans ce mode pour le changement de l'embout.

### 6. Conception brevetée.

L'outil de chauffage HeatSource System B fait appel à une conception brevetée consistant à mesurer la température à l'extrémité de l'embout et à contrôler celle-ci automatiquement de manière à la maintenir à la valeur spécifiée. Lorsque l'appareil est réglé sur la puissance de chauffe maximale, l'embout atteint la température spécifiée en moins d'une seconde. Dès que la température spécifiée a été atteinte, la puissance de chauffage est ramenée à la valeur juste nécessaire pour maintenir l'embout à la température spécifiée. Lorsque la température de l'embout baisse, la puissance de chauffage augmente automatiquement pour compenser la baisse de température. La conception de l'embout et le fonctionnement du dispositif de contrôle sont protégés par des brevets.

### 7. Puissance de chauffe et dispositif de contrôle.

Le sélecteur rotatif de commande de puissance permet de régler la puissance disponible pour le chauffage de l'embout. La puissance de sortie maximale est d'environ 20 watts. Lorsque l'embout se refroidit, par exemple au contact de la gutta-percha, la puissance de chauffage augmente automatiquement. On obtient les meilleurs résultats lorsque l'appareil est réglé pour la puissance maximale, c'est-à-dire, sur la valeur 10. Un réglage plus faible augmente quelque peu la durée de vie de l'embout, mais cet avantage est obtenu au détriment de la vitesse de chauffe.

## Instructions destinées à l'utilisateur

### 1. Installation de l'embout.

Placer l'appareil en mode Store (Stockage) à l'aide du commutateur à bascule sur le panneau avant. Desserrer l'écrou du mandrin de quelques tours et introduire l'embout aussi profondément que possible. La partie renflée de l'embout doit complètement disparaître dans le mandrin. Resserrer l'écrou à la main.

### 2. La durée de vie de l'embout dépend de la température de fonctionnement.

La durée de vie des embouts dépend beaucoup de la température de fonctionnement et du réglage de la puissance de chauffe. À la température maximale de 600°C et sous le réglage de chauffe maximale de 10, la durée de vie de l'embout peut être relativement courte. Les embouts perdent graduellement leur capacité de chauffage au cours de leur vie utile.

## Nettoyage, stérilisation et entretien

### Stérilisation

Les fouloirs et les embouts doivent être nettoyés et stérilisés avant chaque utilisation :

1. Les nettoyer avec de l'eau et un détergent doux non abrasif, par exemple, du liquide à laver la vaisselle. Bien sécher.
2. Emballer deux fois les fouloirs et les embouts en utilisant une des méthodes d'emballage standard et les placer dans l'autoclave en évitant le contact avec d'autres instruments.
3. Exécuter le cycle de stérilisation à 121°C (250°F) pendant 30 minutes ou à 132°C (270°F) pendant 25 minutes. Pour toute question particulière concernant son fonctionnement, consulter la documentation fournie avec le stérilisateur.

### Durée de vie prévue des accessoires

Les accessoires ne peuvent être réutilisés que pour un certain nombre d'interventions. Ce nombre dépend beaucoup de la manière et de la durée d'utilisation pendant chaque intervention et varie donc considérablement d'un utilisateur à un autre. Si l'appareil fonctionne de manière irrégulière, il est possible qu'un accessoire ait dépassé sa durée de vie utile et doit être remplacé.

## Nettoyage

Le boîtier et la pièce à main de l'outil de chauffage System B 1005 doivent être nettoyés avec un chiffon imbibé d'un liquide de nettoyage ordinaire doux et non abrasif à base d'alcool. Ne pas immerger l'appareil ni laisser entrer de liquide dans le boîtier ou la pièce à main.

## Caractéristiques techniques

### Dimensions et poids

**Boîtier de l'appareil :** Poids : 1,81 kg (4,0 lb)  
Dimensions : Hauteur : 132 mm (5,2 po)  
Largeur : 117 mm (4,6 po)  
Profondeur : 94 mm (3,7 po)

**Classification :** IEC 601-1 Appareils à alimentation autonome

**Mode de fonctionnement :** IEC 601-1 Fonctionnement continu

**Niveau de sécurité de l'application en présence d'un mélange d'anesthésiques inflammables :** Cet appareil ne doit pas être utilisé en présence d'un mélange d'anesthésiques inflammables à l'air, l'oxygène ou l'oxyde nitreux.

**Conditions d'utilisation :** +10 à +40°C  
30 à 75% d'humidité relative

**Conditions de stockage et de transport :**

-10 à +45°C  
10 à 95% d'humidité relative

**Origine :** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740. États-Unis

**Modèle :** HeatSource System B 1005

**Alimentation électrique :** Batterie au plomb hermétique rechargeable

## Garantie

### Renvoi des marchandises et garantie

L'outil de chauffage System B 1005 est conçu pour fonctionner pendant longtemps et donner les résultats attendus. L'appareil est livré avec une garantie d'un an.

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, appeler le représentant du service après-vente de la société SybronEndo en composant le **1-800-346-3636** (des États-Unis ou du Canada seulement). Hors États-Unis et Canada, appeler le service après-vente en composant le 1-714-516-7979 ou contacter le distributeur ou fournisseur local pour la coordination du renvoi ou de la réparation de l'appareil avec SybronEndo.

Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par SybronEndo ou un agent agréé utilisant des pièces d'usine d'origine. Toute réparation non agréée annule la garantie.

1. Utiliser l'emballage d'origine pour l'expédition ou le stockage de l'appareil.
2. De nombreux problèmes peuvent être corrigés par téléphone. Ne pas hésiter à nous consulter en cas de difficultés avec l'appareil.
3. Pour le renvoi de l'appareil, nous appeler pour obtenir un numéro d'autorisation de renvoi de marchandise.
4. Les dommages subis au cours de l'expédition en raison d'un mauvais emballage ne sont pas couverts par la garantie. Si la boîte d'origine ou le matériau de rembourrage n'est pas disponible, appeler SybronEndo pour obtenir des instructions concernant l'emballage.
5. Inscrire sur l'emballage externe le numéro d'autorisation de renvoi de marchandise, ainsi que le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'expéditeur.
6. La garantie ne couvre pas les frais d'envoi.

### Déni de responsabilité

La responsabilité de Kerr/SybronEndo, en tant que fabricant d'appareils électriques et médicaux n'est engagée en ce qui concerne les caractéristiques techniques de sécurité de l'appareil que si l'entretien et les réparations sont effectuées par SybronEndo ou un agent agréé utilisant des pièces d'usine d'origine.

Pour des raisons de sécurité, ce produit doit être utilisé avec les accessoires fabriqués et vendus par SybronEndo. Toute utilisation de cet appareil avec des accessoires non agréés ou d'une manière non conforme aux instructions d'utilisation s'effectue aux risques et périls de l'utilisateur et annule la garantie.

SybronEndo décline toute responsabilité pour de mauvais résultats dus à une erreur de l'opérateur ou à un mauvais fonctionnement de l'appareil.

## Istruzioni per l'uso

### Avvertenze e precauzioni

**PERICOLO: Non utilizzare in presenza di anestetico infiammabile.**

**AVVERTENZA:** L'uso di accessori diversi da quelli autorizzati con il System B 1005 può causare malfunzionamento e potrebbe compromettere la sicurezza del paziente.

**ATTENZIONE:** Questo dispositivo è stato investigato per quanto riguarda la sicurezza da scariche elettriche, i pericoli di incendio e la compatibilità elettromagnetica. Il dispositivo non è stato investigato per altri effetti fisiologici.

**ATTENZIONE:** Da usarsi soltanto da parte di personale qualificato e addestrato.

### Contenuto della confezione

P/N	Descrizione
100-500	Unità System B HeatSource
100-535	Blocco addestramento terapia endodontica
500-173	Anello di serraggio
500-320	Clip curva a contatto
500-010	Adattatore per carica a 100 V (per unità a 110 V soltanto)
500-011	Adattatore per carica a 220 V (per unità a 220 V soltanto)

### Punte disponibili per il System B

952-0003	Kit di quattro otturatori Buchanan
952-0004	Otturatore Buchanan sottile
952-0005	Otturatore Buchanan medio sottile
952-0006	Otturatore Buchanan medio
952-0007	Otturatore Buchanan medio grande

### Accessori disponibili

952-0008	Gruppo manopola
952-0017	Stand per punte da autoclave
951-0020	Adattatore di carica da 110 V
951-0021	Adattatore di carica da 220 V
951-0009	Anello di serraggio con molla a contatto
951-0010	Portatore di calore anteriore standard
951-0011	Portatore di calore posteriore standard
951-0012	Portatore di calore anteriore sottile
951-0013	Portatore di calore posteriore sottile
951-0014	Punta a cucchiaino
951-0016	Punta per pulp test a caldo
951-0017	Otturatore spesso (1 mm)
951-0018	Otturatore sottile (0,5 mm)
951-0019	Punta da taglio

### Simboli

#### Simboli sul pannello anteriore

	Attenzione! Consultare il manuale prima dell'uso.
	Regolazione della temperatura.

#### Simbolo sul pannello posteriore

	Corrente continua.
--	--------------------

#### Simboli sul pannello inferiore

	Attenzione! Consultare il manuale prima dell'uso.
	Marchio CSA con contrassegno "NRTL/C" per prodotti certificati.

LR 113060 Numero di archivio CSA.

	Parte applicata al paziente di tipo BF.
--	---

### Simboli sulla confezione

	Alto
	Fragile, maneggiare con cautela.
	Tenere al riparo dalla pioggia.
	Limiti di temperatura per la conservazione e il trasporto.

### Caratteristiche del prodotto

#### 1. L'unità funziona con una batteria ricaricabile.

Una solida batteria al piombo sigillata fornisce un'alimentazione rapida e affidabile. Alla massima temperatura la batteria fornisce un'ora di potenza di riscaldamento prima di scaricarsi.

#### 2. Ricarica della batteria con l'adattatore di carica.

L'unità viene fornita completamente caricata. Per ricaricare la batteria utilizzare soltanto l'adattatore a spina in dotazione con il System B HeatSource. Impostare l'unità in modo Store (conservazione) utilizzando l'interruttore sul pannello. Rimuovere la punta dall'impugnatura della sonda. Collegare l'adattatore di carica ad una presa a muro e inserire lo spinotto sull'estremità del cavo alla presa sul retro dell'unità. Si accenderà la spia gialla Charge (Carica).

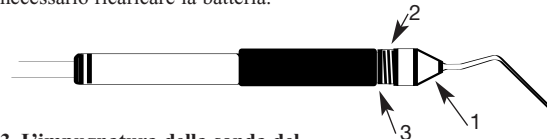
**Nota. L'unità System B HeatSource non funziona quando l'adattatore di carica vi è collegato.**

**Per una durata maggiore della batteria, tenere l'unità in carica quando non viene usata.**

La batteria non deve essere sovraccaricata.

La batteria è completamente caricata quando la spia gialla contrassegnata con Charge si spegne. Se l'adattatore di carica viene reinserito quando l'unità è completamente carica, la spia Charge lampeggia una volta.

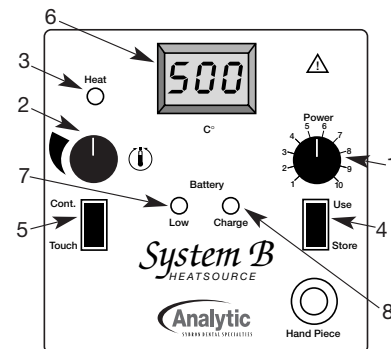
La spia ambrata contrassegnata con Low si accende quando è necessario ricaricare la batteria.



#### 3. L'impugnatura della sonda del

**System B HeatSource possiede caratteristiche particolari.**

L'anello di serraggio (1) fornisce un supporto conveniente per le diverse punte. La molla a contatto (interruttore ad anello) (2) sull'anello di serraggio consente di attivare il System B HeatSource da ogni parte mentre si indossano i guanti. Quando si vuole riscaldare la punta, premere la molla in modo che tocchi il corpo dell'impugnatura (3).



#### 4. Il pannello anteriore mostra tutti i comandi e le spie.

La manopola di controllo della potenza (1) regola la quantità di calore fornita alla punta. La potenza aumenta linearmente su una gamma che va da 1 a 10, dove 1 rappresenta la potenza minima e 10 quella massima. La manopola della temperatura (2) imposta la temperatura di funzionamento della punta in un intervallo da 100 a 600°C come viene mostrato sul display LED (6). La spia verde Heat (riscaldamento) (3) si accende quando la punta si riscalda. L'interruttore destro (4) seleziona il modo Use (Funzionante) o Store (Conservazione). TENERE SEMPRE L'UNITÀ IN MODO STORE QUANDO NON LA SI USA. L'interruttore sinistro (5) seleziona il modo continuo (Cont.) o a tocco (Touch). La spia della batteria scarica (Low) (7) si accende quando la batteria deve essere ricaricata, mentre la spia della carica (Charge) (8) si accende durante la carica.

## 5. Modi di funzionamento.

Nel modo continuo la punta viene riscaldata continuamente alla temperatura mostrata sul display. Il riscaldamento, ma non il display si spegnerà automaticamente dopo un periodo di 1-2 minuti a meno che non venga attivato l'interruttore a tocco. L'interruzione viene ripristinata attivando l'interruttore a tocco, fornendo altri 1-2 minuti di funzionamento. Nel **modo a tocco** la punta sarà riscaldata soltanto quando viene attivato l'interruttore a tocco.

Quando l'unità non viene utilizzata, deve essere posta in modo *Store* con l'interruttore sul pannello. L'unità viene così disattivata evitando che la batteria si scarichi o che la punta si riscaldi nel caso in cui l'interruttore venga attivato accidentalmente. *Questo accorgimento dovrebbe essere sempre utilizzato quando si cambiano le punte.*

## 6. Design brevettato.

Il System B HeatSource utilizza un design brevettato secondo il quale la temperatura di ogni punta si estende fino all'estremità e viene controllata automaticamente per mantenere la punta in funzione alla temperatura prestabilita. La punta raggiunge la temperatura prestabilita in meno di un secondo utilizzando la potenza massima disponibile per riscaldarsi. Una volta raggiunta la temperatura finale, la potenza di riscaldamento diminuisce al valore minimo necessario per mantenere la punta alla temperatura prestabilita. Se la temperatura della punta dovesse scendere, la potenza di riscaldamento aumenta immediatamente per riportarla a quella prestabilita. Il design della punta e il modo di funzionamento dell'unità di controllo sono protetti da brevetto.

## 7. La potenza di uscita e la funzione di controllo.

La manopola contrassegnata con Power (potenza) regola la quantità di potenza disponibile per riscaldare la punta. La massima potenza di uscita è di 20 W. Quando la punta si raffredda, per esempio quando si trova a contatto con la guttaperca, la potenza di riscaldamento aumenta automaticamente. La migliore prestazione viene ottenuta quando l'unità funziona a potenza piena, cioè con un'impostazione di potenza pari a 10. La durata della punta può essere estesa in qualche modo se l'impostazione di potenza è più bassa, a scapito però della prestazione di riscaldamento.

## Istruzioni per l'uso del System B HeatSource

### 1. Installazione della punta.

Mettere l'unità in modo *Store* (conservazione) utilizzando l'interruttore sul pannello. Allentare l'anello di serraggio e inserire la punta fino a che non si arresta. La parte più spessa della punta deve scomparire dentro all'anello. Riavvitare l'anello a mano.

### 2. La durata della punta dipende dalla temperatura.

Le punte hanno una durata che dipende notevolmente dalla temperatura di funzionamento e dall'impostazione della potenza. Con un funzionamento alla massima temperatura (600°C) e all'impostazione di potenza massima (10), la durata della punta è relativamente bassa. Tutte le punte perdono gradualmente con il tempo la loro efficienza di riscaldamento.

## Pulizia, sterilizzazione e manutenzione

### Sterilizzazione

Gli otturatori e le punte devono essere puliti e sterilizzati prima di ogni uso:

1. Pulire con acqua e detergente delicato non abrasivo come il detersivo liquido per piatti. Asciugare completamente.
2. Avvolgere due volte gli otturatori e le punte utilizzando una tecnica tipica di avvolgimento di servizio centrale e ponendoli in autoclave evitando il contatto con gli altri strumenti.
3. Avviare il ciclo di sterilizzazione a 121°C per 30 minuti o a 133°C per 25 minuti. Seguire le istruzioni fornite con l'autoclave per ottenere istruzioni specifiche.

### Durata degli accessori

Tutti gli accessori sono riutilizzabili solo per un numero limitato di procedure, che dipende da come viene usato lo strumento durante ogni procedura e per quanto tempo; ciò significa che il numero varia da un utente all'altro. Se il dispositivo sembra funzionare in modo incostante, un accessorio potrebbe essersi deteriorato e occorre sostituirlo.

### Pulizia

La custodia e il manipolo del System B 1005 possono essere puliti con un panno bagnato di liquido detergente, delicato, non abrasivo, contenente alcool. Non immergere il dispositivo ed evitare la penetrazione di liquidi nella custodia e nel manipolo.

## Specifiche tecniche

### Dimensioni/Peso

**Struttura dell'unità:** Peso: 1,81 kg  
Dimensioni: Altezza: 132 mm  
Larghezza: 117 mm  
Profondità: 94 mm

**Classificazione:** IEC 601-1 Apparecchiatura alimentata internamente

**Modo di funzionamento:** IEC 601-1 Funzionamento continuo

**Grado di sicurezza in caso di uso in presenza di una miscela di anestetico infiammabile:** l'unità non è adatta all'uso in presenza di anestetico infiammabile misto ad aria o ossigeno o protossido di azoto.

**Condizioni per l'uso:** da +10°C a +40°C  
da 30% a 75% di umidità relativa

**Condizioni di conservazione e trasporto:**  
da -10°C a +45°C  
da 10% a 95% di umidità relativa

**Origine:** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740, USA

**Modello:** System B HeatSource 1005

**Alimentazione:** batteria al piombo sigillata ricaricabile

## Informazioni sulla garanzia

### Restituzioni e garanzia

L'unità System B 1005 è concepita per una lunga durata con risultati prevedibili. L'unità dispone di un anno di garanzia.

Se l'unità dovesse funzionare male, contattare il rappresentante dell'assistenza clienti della SybronEndo al numero **1-800-346-3636** negli USA. Fuori degli USA, contattare il servizio assistenza clienti al numero 714-516-7979 oppure contattare il distributore o il fornitore locale per organizzare le restituzioni/ riparazioni alla SybronEndo.

Le riparazioni in garanzia possono essere eseguite soltanto dalla SybronEndo o da agenzie autorizzate con parti di ricambio originali. Qualsiasi riparazione non autorizzata annullerà la garanzia.

1. Usare l'imballaggio originale quando si spedisce o si conserva l'unità System B 1005.
2. Molti problemi possono essere risolti per telefono. Non esitare a contattare SybronEndo in caso dovessero insorgere problemi durante l'uso del System B.
3. Per le restituzioni, contattare SybronEndo per ottenere un numero RGA (autorizzazione alla restituzione della merce).
4. Eventuali danni verificatisi durante la spedizione a causa dell'incorretto imballaggio non sono coperti dalla garanzia. Se la scatola originale e/o le parti di polistirolo dell'imballaggio non dovessero più essere disponibili, contattare la SybronEndo per le istruzioni su come imballare l'unità.
5. Contrassegnare la parte esterna dell'imballaggio con il numero RGA, il proprio nome, indirizzo e numero di telefono.
6. Le spese di spedizione non sono coperte dalla garanzia.

### Limitazione di responsabilità

La responsabilità della SybronEndo come produttrice di dispositivi elettrici/medicali, si estende alle caratteristiche tecniche di sicurezza del dispositivo soltanto se la manutenzione e le riparazioni sono effettuate dalla SybronEndo stessa o da agenzie autorizzate con parti di ricambio originali.

Per ragioni di sicurezza, questo prodotto deve essere usato con accessori prodotti e venduti dalla SybronEndo. Qualsiasi uso di accessori non autorizzati o il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso viene effettuato a rischio dell'operatore e annulla la garanzia.

La SybronEndo non si assume alcuna responsabilità per eventuali risultati insoddisfacenti dovuti ad errore dell'operatore o a malfunzionamento dell'apparecchiatura.



## Brugsanvisning

### Advarsler og forholdsregler

**FARE:** Må ikke anvendes ved tilstedeværelse af brandbare bedøvelsesmidler.

**ADVARSEL:** Anvendelse af ikke-godkendt tilbehør sammen med System B 1005 kan føre til funktionsfejl og kan kompromittere patientsikkerheden.

**FORSIGTIG:** Dette apparat er blevet undersøgt mht. risiko for elektrisk stød og brandfare samt elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Apparatet er ikke blevet undersøgt for andre fysiologiske virkninger.

**FORSIGTIG:** Må kun anvendes af kvalificeret, uddannet personel.

### Pakkens indhold

Delnr.	Beskrivelse
100-500	System B HeatSource apparat
100-535	Endodontisk Training Block
500-173	Omløber
500-320	Bøjlet kontaktklemme
500-010	Lader til 110 V
500-011	Lader til 220 V

### Spidser til System B

952-0003	Sæt med 4 Buchanan rodstopper
952-0004	Buchanan rodstopper, fin
952-0005	Buchanan rodstopper, fin-medium
952-0006	Buchanan rodstopper, medium
952-0007	Buchanan rodstopper medium-large

### Andet tilbehør

952-0008	Håndstykke med ledning
952-0017	Spidsstander til autoklave
951-0020	Lader til 110 V
951-0021	Lader til 220 V
951-0009	Omløber med fjederkontakt
951-0010	Standard anterior varmeleder
951-0011	Standard posterior varmeleder
951-0012	Tynd anterior varmeleder
951-0013	Tynd posterior varmeleder
951-0014	Spoon-spids
951-0016	Hot Pulp Test Tip (til pulpatestning)
951-0017	Rodstopper, tyk (1 mm)
951-0018	Rodstopper, tynd, (0,5 mm)
951-0019	Afskæringsspids

### Tegnforklaring

#### Tegn på frontpanel



Obs! Læs brugsanvisningen før brug.



Temperaturregulering

#### Tegn på bagpanel



Jævnstrøm

#### Tegn på bundpanel



Obs! Læs brugsanvisningen før brug.



CSA-mærke med NRTL/C-angivelse for certificerede produkter.

LR 113060 CSA registreringsnummer.



Type BP del anvendt på patient

### Tegn på emballagen/håndtering



Opad



Forsigtigt



Må ikke udsættes for regn.



Temperaturgrænser ved opbevaring og transport.

### Produktegenskaber

#### 1. Apparatet fungerer ved hjælp af et genopladeligt batteri.

Et kraftigt, lukket blybatteri sikrer en hurtig, pålidelig effekt. Når apparatet er indstillet på maksimal effekt, kan batteriet fungere med 1 times kontinuerlig opvarmning, før batteriet er fladt.

#### 2. Genopladning af batteriet med opladeren.

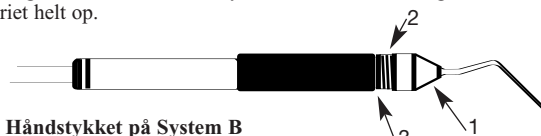
Apparatet leveres fuldt opladet. Anvend kun den lader, der leveres med System B HeatSource. Sæt apparatet i Store ved hjælp af omskifteren på panelet, og fjern spidsen fra håndstykket. Sæt laderen i en stikkontakt med jordforbindelse og monter ledningen i stikket bag på apparatet. Den gule Charge indikator vil nu lyse.

**Bemærk:** System B HeatSource fungerer ikke under opladning.

For at sikre længst mulig levetid for batteriet skal apparatet altid være tilsluttet laderen, så snart det ikke er i brug. Batteriet kan ikke overoplades.

Batteriet er fuldt opladet, når den gule Charge indikator slukker. Hvis laderen sættes i stikkontakten igen, når apparatet er fuldt opladet, vil Charge lampen blinke én gang.

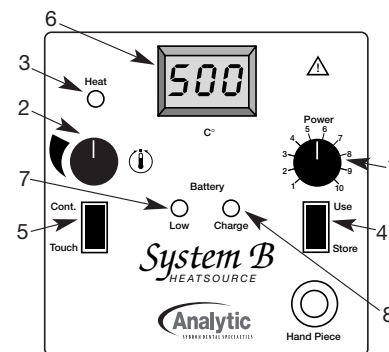
Den gule **Low** indikator vil lyse, når det er nødvendigt at lade batteriet helt op.



#### 3. Håndstykket på System B

HeatSource har specielle funktioner.

Omløberen (1) fungerer som en passende holder for de forskellige spidser. Via fjederkontakten (2) på omløberen kan man iført handsker aktivere System B-apparatet fra enhver retning. Når man ønsker at opvarme en spids, trykkes fjederen ned, så den kommer i kontakt med skaftet (3).



#### 4. Displayet på frontpanelet viser alle funktioner.

Styrkeknappen (1) justerer den varmemængde, der tilføres spidsen. Varmen øges lineært på en skala fra 1 til 10, hvor 1 er udtryk for minimal effekt og 10 maksimal effekt. Med **temperaturknappen** (2) indstilles arbejdstemperaturen mellem 37 og 315°C som vist i LED-displayet (6). Den **grønne Heat indikator** (3) tændes, når spidsen opvarmes. Med **vippekontakten til højre** (4) vælges Use eller Store. NÅR APPARATET IKKE ANVENDES, SKAL DET ALTID SÆTTES I STORE. Med **vippekontakten til venstre** (5) vælges enten kontinuerlig opvarmning (Cont.) eller berøringsfunktion (Touch). Indikatoren for batteriet (7) lyser, når det er nødvendigt at genoplade batteriet. Opladningsindikatoren (8) lyser under opladningen.

#### 5. Funktionsmuligheder

Med **kontinuerlig funktion** opvarmes spidsen kontinuerligt ved den temperatur, der vises på displayet. Efter 1-2 min. slukkes der automatisk for varmen (men ikke displayet), medmindre berøringsfunktionen er blevet aktiveret. Displayet nulstilles ved at aktivere berøringsfunktionen, hvilket vil forlænge funktionen i yderligere 1-2 min. I forbindelse med **berørings-funktionen** opvarmes spidsen kun, når kontakten til berøringsfunktionen aktiveres.

Når apparatet ikke anvendes, skal det stilles i *Store* ved hjælp af vippekontakten på panelet. Når apparatet er i *Store*, er det slået fra, så batterierne ikke drænes. Samtidig forhindres, at der ved en fejl tændes for varmfunktionen. *Set altid apparatet i Store, når spidserne skiftes.*

#### 6. Patenteret design.

System B HeatSource anvender et patenteret design, hvor temperaturen i den yderste del af spidserne automatisk registreres og kontrolleres for at sikre, at spidsen fungerer med den forvalgte temperatur. Spidsen opnår den valgte temperatur på under 1 sek. ved at anvende maksimal effekt under opvarmningen. Så snart den endelige temperatur er nået, reduceres varmeeffekten til det lave niveau, der er nødvendigt for at opretholde den forvalgte temperatur. Hvis temperaturen i spidsen falder, øges effekten automatisk for at kompensere for temperaturfaldet. Både spidsens design og kontrolenhedens funktion er patentbeskyttet.

#### 7. Effekt og kontrolfunktion.

Styrkeknappen justerer den effekt, som spidsen opvarmes med. Den maksimale effekt er ca. 20 W. Når spidsen afkøles, f.eks. ved at få kontakt med guttaperka, øges varmeeffekten automatisk. Det bedste resultat opnås ved maksimal effekt, dvs. en indstilling på 10. Spidsens holdbarhed kan øges noget ved at arbejde ved lavere temperaturer. Dette vil imidlertid reducere effekten af opvarmningen.

### Vejledning til System B HeatSource

#### 1. Montering af spidsen.

Indstil apparatet på *Store* ved hjælp af omskifteren på panelet. Omløberen løsnes, og spidsen sættes så langt ind, som den kan komme. Den tykkeste del af spidsen må ikke kunne ses. Skru omløberen fast med fingrene.

#### 2. Holdbarheden af spidsen afhænger af temperaturen.

Spidsernes holdbarhed afhænger helt af arbejdstemperaturen og indstilling af effekten.

Anvendes spidsen ved maksimal temperatur (315°C) og maksimal effekt (10), kan spidsens levetid være relativt kort. Alle spidser vil med tiden gradvist varme mindre og mindre effektivt op.

### Rengøring, sterilisering og vedligeholdelse

#### Sterilisering

Alle spidser og rodstopper skal renses og steriliseres før hver brug:

1. Vask delene i mildt sæbevand (dvs. ikke-slibende vaskemiddel, såsom opvaskemiddel). Tør dem omhyggeligt.
2. Spidser og rodstopper skal dobbelt indpakkes efter normal hospitalsindpakningsteknik og placeres i autoklave uden at komme i kontakt med andre instrumenter.
3. Steriliser ved 121°C i 30 minutter eller ved 131°C i 25 minutter. Følg brugsanvisningen til autoklaven.

#### Tilbehørets forventede levetid

Alt tilbehør kan kun genbruges et vist antal gange. Hvor mange gange afhænger fuldstændigt af, hvad instrumentet bruges til, og hvor længe det bruges i hver enkelt procedure. Levetiden varierer derfor væsentligt fra bruger til bruger. Hvis apparatfunktionen forekommer uregelmæssig, kan et stykke tilbehør være slidt op og trænge til udskiftning.

### Rengøring

Hus og håndstykke på System B 1005 skal tørres af med en klud dyppet i almindeligt, mildt, ikke-slibende rengøringsmiddel med alkohol. Apparatet må ikke lægges i væske, og man skal passe på, at der ikke trænger væske ind i det.

### Tekniske specifikationer

#### Dimensioner og vægt

Apparat: Vægt: 1,81 kg  
Dimensioner: Højde: 132 mm  
Bredde: 117 mm  
Dybde: 94 mm

**Klassificering:** IEC 601-1 Batteridrevet udstyr

**Driftsmåde:** IEC 601-1 Kontinuerlig drift

**Sikkerhedsgrad ved anvendelse under tilstedeværelse af brandbare bedøvelsesmidler:** Apparatet er ikke egnet til brug ved tilstedeværelse af brandbare bedøvelsesmidler sammen med luft eller med ilt eller lattergas.

**Driftsbetingelser:** +10 til +40°C  
30 til 75% relativ fugtighedsgrad

**Opbevaring og transportbetingelser:**  
-10 til +45°C  
10 til 95% relativ fugtighedsgrad

**Oprindelse:** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740, USA

**Model:** System B HeatSource 1005

**Strømforsyning:** genopladeligt, lukket blybatteri

### Garanti

#### Returnering og garanti

System B 1005 er konstrueret til lang brugbarhed og forudsigelige resultater. Apparatet leveres med et års garanti.

Hvis apparatet ikke virker, kontaktes servicerepræsentanten hos SybronEndo på tlf. **1-800-346-3636**. Uden for USA kontaktes vor kundeservice på tlf. 714-516-7979 eller den lokale forhandler eller leverandør med henblik på koordinering med SybronEndo om returnering og reparation.

Garantireparationer kan kun udføres af SybronEndo eller af autoriserede agenter med originale reservedele fra fabrikken. Alle uautoriserede reparationer vil ugyldiggøre garantien.

1. Anvend den originale emballage til forsendelse eller opbevaring af System B 1005.
2. Mange problemer kan løses over telefonen. Kontakt os venligst, hvis der skulle opstå problemer med anvendelsen af System B-apparatet.
3. Ring til os og få opgivet et RGA-nummer (returneringsautorisationsnummer), før apparatet returneres.
4. Skader, der pådrages under forsendelse pga. mangelfuld emballering, er ikke omfattet af garantien. Hvis man ikke har den originale kasse og/eller skumplastemballage, bedes man ringe til SybronEndo med henblik på emballeringsanvisning.
5. Skriv RGA-nummer samt Deres navn, adresse og telefonnummer uden på emballagen.
6. Forsendelsesomkostningerne er ikke dækket af garantien.

#### Ansvarsbegrænsning

Som producent af elektriske/medicinske anordninger har SybronEndo kun ansvar for apparatets tekniske sikkerhedsfunktioner, hvis vedligeholdelse, reparationer og modifikationer udføres af SybronEndo eller af autoriserede agenter med originale reservedele fra fabrikken.

Af sikkerhedshensyn bør dette produkt kun anvendes med tilbehør fremstillet og købt hos SybronEndo. Anvendelse af ikke-godkendt tilbehør og tilsidesættelse af brugsanvisningen sker på brugerens eget ansvar og annullerer garantien.

SybronEndo påtager sig intet ansvar for ukorrekte diagnoser som følge af brugerfejl eller funktionsfejl i apparatet.

## Guía de instrucciones

### Advertencias y precauciones

**PELIGRO: No usar en presencia de anestésicos inflamables.**

ADVERTENCIA: El uso de otros accesorios que no estén autorizados para utilizar conjuntamente con el Sistema B 1005 puede causar un mal funcionamiento y comprometer la seguridad del paciente.

PRECAUCIÓN: Se ha investigado este aparato con respecto a la seguridad sobre choques eléctricos y peligro de incendio así como también para determinar la compatibilidad electromagnética (EMC). No se investigó el aparato por otros efectos fisiológicos.

PRECAUCIÓN: Diseñado para ser utilizado sólo por personal calificado y capacitado.

### Contenidos del paquete

Nº de la pieza	Descripción
100-500	Unidad del Sistema B de HeatSource
100-535	Bloque guía endodóntico
500-173	Tuerca del tornillo de mano
500-320	Clip de contacto doblado
500-010	Adaptador de carga 110 V (sólo para unidades de 110 V)
500-011	Adaptador de carga 220 V (sólo para unidades de 220 V)

### Puntas del Sistema B disponibles

952-0003	Juego de cuatro martillos Buchanan
952-0004	Martillo Buchanan, fino
952-0005	Martillo Buchanan mediano fino
952-0006	Martillo Buchanan mediano
952-0007	Martillo Buchanan mediano grande

### Accesorios disponibles

952-0008	Montaje de la pieza de mano
952-0017	Soporte de la punta de autoclave
951-0020	Adaptador de carga 110 V
951-0021	Adaptador de carga 220 V
951-0009	Tornillo de mano con resorte de contacto
951-0010	Portador de calor anterior estándar
951-0011	Portador de calor posterior estándar
951-0012	Portador de calor anterior angosto
951-0013	Portador de calor posterior angosto
951-0014	Punta cucharilla
951-0016	Punta de prueba de calor sobre tejidos blandos
951-0017	Martillo grueso (1 mm)
951-0018	Martillo angosto (0,5 mm)
951-0019	Punta de cauterización

### Símbolos del panel frontal

	¡Atención! Consulte el manual antes de usar.
	Ajuste de temperatura

### Símbolo del panel trasero

	Corriente directa.
--	--------------------

### Símbolos del panel inferior

	¡Atención! Consulte el manual antes de usar.
--	--

	Marca CSA con indicador "NRTL/C" para productos certificados.
--	---

LR 113060 Número de archivo CSA.

	Pieza aplicada al paciente tipo BF
--	------------------------------------

### Símbolos de empaque/manipulación

	Este lado hacia arriba.
	Frágil, manipule con cuidado.
	Mantenga alejado de la lluvia.
	Límites de temperatura para almacenamiento y transporte.

### Características del producto

#### 1. La unidad funciona desde una batería recargable.

Una fuerte batería sellada de plomo-ácido proporciona potencia confiable y rápida. A su máximo nivel la batería proporcionará una hora de potencia de calentamiento antes de agotarse.

#### 2. Recargue la batería con el adaptador de carga.

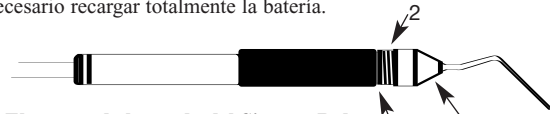
La unidad se entrega totalmente cargada. Para recargar la batería, utilice solamente el adaptador de enchufe que se proporciona con el Sistema B de HeatSource. Coloque la unidad en el modo Store (guardado) utilizando el interruptor del panel. Quite la punta del mango de la sonda. Enchufe el adaptador de carga en un tomacorriente de la pared con conexión a tierra e inserte la ficha hembra del extremo del cable en el receptáculo de la parte trasera de la unidad. Se encenderá la luz amarilla de Carga.

*Nota: El Sistema B de HeatSource no funcionará mientras el adaptador de carga se encuentre enchufado en la unidad.*

*Para prolongar la vida de la batería, mantenga la unidad cargándose en todo momento cuando no la está utilizando.* La batería no se puede sobrecargar.

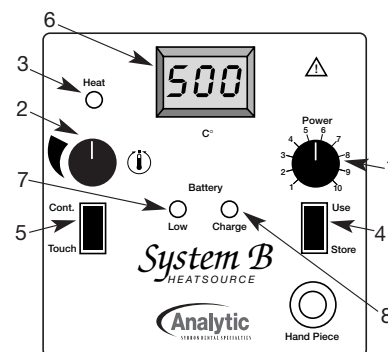
La batería está totalmente cargada cuando se apaga la luz amarilla de Carga. Si el adaptador de carga se vuelve a insertar cuando la unidad está totalmente cargada, la luz de Carga titilará una vez.

La luz ámbar que indica poca carga se encenderá cuando sea necesario recargar totalmente la batería.



#### 3. El mango de la sonda del Sistema B de HeatSource tiene características especiales.

La tuerca del tornillo de mano (1) proporciona un conveniente soporte para las diferentes puntas. El resorte de contacto (Interruptor de anillo) (2) sobre la tuerca del tornillo de mano le permite activar el Sistema B desde cualquier dirección mientras usa guantes. Cuando desee calentar la punta, suelte el resorte para que haga contacto con el eje (3).



#### 4. El panel frontal muestra todos los indicadores y controles de potencia.

El disco de control de potencia (1) ajusta la cantidad de calor suministrada a la punta. La potencia aumenta en forma lineal dentro de una variación de 0 a 10, siendo 1 la potencia mínima y 10 la máxima. El disco de temperatura (2) establece la temperatura de funcionamiento de la punta dentro de la gama de 100 a 600°C como se muestra en el visualizador LED (6). La luz verde de Calor (3) se enciende cuando la punta se está calentando. El interruptor oscilante (4) selecciona el modo de Use (uso) o de Store (guardado). SIEMPRE DEJE LA UNIDAD EN STORE (guardado) CUANDO NO LA ESTÁ UTILIZANDO. El interruptor oscilante de la izquierda (5) selecciona el modo continuo (Cont.) o el modo de tacto (Touch). La luz de batería baja (7) se enciende cuando la batería necesita ser recargada, y la luz de carga (8) se ilumina durante la carga.

## 5. Modos de funcionamiento.

En el **modo continuo** la punta se calienta continuamente a la temperatura que se muestra en el visualizador. El calor, más no el visualizador, se apagará automáticamente luego de una demora de 1 a 2 minutos a menos que se haya activado el interruptor de tacto. El tiempo de pausa se establece haciendo funcionar el interruptor de tacto, proporcionando otros 1 a 2 minutos de funcionamiento. En el **modo de tacto** la punta sólo se calentará cuando se active el interruptor de tacto.

Cada vez que la unidad no se esté utilizando, debe ser puesta en el modo *Store* (guardado) con el interruptor del panel. La unidad se desactiva en el modo *Store*, evitando que la batería se agote. Esto también evitará que la punta se caliente en caso de que el interruptor de contacto se active accidentalmente. *Siempre se debe utilizar esta característica cuando se cambien las puntas.*

## 6. Diseño patentado.

El Sistema B de HeatSource utiliza un diseño patentado por el cual la temperatura de cada punta se siente en el extremo propiamente dicho y la misma se controla de forma automática para mantener a la punta funcionando a su temperatura preestablecida. La punta alcanza esta temperatura preestablecida en menos de un segundo utilizando la máxima potencia disponible mientras se calienta. En cuanto se alcanza la temperatura final, se corta la potencia de calentamiento al nivel más bajo necesario para mantener la punta a la temperatura preestablecida. Si baja la temperatura de la punta, la potencia de calentamiento se incrementa inmediatamente para compensar esta disminución de temperatura. Tanto el diseño de la punta como el funcionamiento de la unidad de control están protegidos por patentes.

## 7. La característica de la salida de potencia y el control.

El disco de Potencia ajusta la cantidad de potencia disponible para calentar la punta. La máxima potencia de salida es de aproximadamente 20W. Cuando la punta se enfría, por ejemplo al hacer contacto con la gutapercha, la potencia de calentamiento se incrementa automáticamente. Se obtiene un mejor rendimiento cuando se opera a la máxima potencia, es decir con un valor de potencia de 10. La vida de la punta se puede extender hasta cierto punto operando a un valor de potencia menor. Sin embargo, esto disminuirá el rendimiento de calentamiento.

## Guía para el usuario del Sistema B de HeatSource

### 1. Cómo instalar la punta.

Coloque la unidad en el modo *Store* utilizando el interruptor del panel. Afloje la tuerca del tornillo de mano e inserte la punta lo más profundo que le sea posible. La parte más gruesa de la punta debe desaparecer dentro del tornillo de mano. Apriete la tuerca con la mano.

### 2. La duración de la punta depende de la temperatura.

Las puntas tienen una duración que depende en gran parte de la temperatura a la cual se utilicen y del valor de potencia. La duración de la punta es relativamente corta cuando se la utiliza a la temperatura máxima (600°C) y al valor máximo de potencia (10). Todas las puntas perderán gradualmente su eficiencia de calentamiento a medida que transcurre el tiempo.

## Limpieza, Esterilización y Mantenimiento

### Esterilización

Los martillos y las puntas deben ser limpiados y esterilizados antes de cada uso:

1. Limpie con agua y un detergente suave no abrasivo, como por ejemplo detergente para lavar vajilla. Seque totalmente.
2. Envuelva dos veces los martillos y las puntas utilizando una técnica de envoltura de servicio central típica y colóquelos en la unidad de autoclave evitando el contacto con otros instrumentos.
3. Haga funcionar el ciclo de esterilización a 250°F (121°C) durante 30 minutos o a 270°F (132°C) durante 25 minutos. Siga las instrucciones suministradas con su unidad de autoclave para instrucciones de operación específicas.

### Duración esperada de los accesorios

Todos los accesorios se pueden volver a utilizar sólo durante una cantidad limitada de procedimientos. Esta cantidad depende en gran parte de cómo y durante cuánto tiempo se utilice el instrumento en cada procedimiento y por lo tanto variará significativamente de un usuario a otro. Si la función del dispositivo parece ser errática, es posible que un accesorio haya excedido su vida útil y deba ser reemplazado.

### Limpieza

La caja y la pieza de mano del Sistema B 1005 se deben limpiar con un paño mojado en cualquier líquido de limpieza suave, no abrasivo que contenga alcohol. No sumerja el aparato ni deje que le entre líquido a la caja o a la pieza de mano.

## Especificaciones técnicas

### Dimensiones/Peso

**Caja de la unidad:** Peso: 4,0 lbs, (1,81 kg)  
Dimensiones: Altura: 5,2"/132 mm  
Ancho: 4,6"/117 mm  
Profundidad: 3,7"/94 mm

**Clasificación:** IEC601-1 Equipo de potencia interna

**Modo de operación:** IEC601-1 operación continua

**Grado de seguridad de aplicación ante la presencia de una mezcla anestésica inflamable:** Es inadecuado el uso de la unidad ante la presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire o con oxígeno u óxido nitroso.

**Condiciones de uso:** +10°C a +40°C  
30% a 75% de humedad relativa

**Condiciones de almacenamiento y transporte:**  
-10°C a +45°C  
10% a 95% de humedad relativa

**Origen:** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Ave.  
Glendora, CA 91740, USA

**Modelo:** Sistema B de HeatSource

**Suministro de potencia:** batería sellada de plomo-ácido recargable

## Información sobre la garantía

### Devoluciones y garantía

El Sistema B 1005 está diseñado para ofrecer una gran durabilidad y resultados predecibles. La unidad tiene un año de garantía.

Si la unidad no llegara a funcionar correctamente, sírvase contactar a su representante de servicio al cliente de SybronEndo al 1-800-346-3636. Fuera de los Estados Unidos, sírvase llamar al servicio al cliente al 714-516-7979 o contacte a su representante o proveedor local para coordinar la devolución/reparación con SybronEndo.

Las reparaciones por garantía sólo pueden ser realizadas por SybronEndo o por agencias autorizadas con repuestos de fábrica originales. Cualquier reparación no autorizada anulará la garantía.

1. Utilice el empaque original cuando envíe o guarde su Sistema B 1005.
2. Muchos problemas se pueden solucionar telefónicamente. No dude en ponerse en contacto con nosotros si experimenta dificultades mientras utiliza el Sistema B.
3. Por devoluciones, llámenos para obtener un número de Autorización de mercadería devuelta (RGA).
4. Los daños incurridos durante el envío debido a un empaque inadecuado no están cubiertos por la garantía. Si no tiene la caja original y/o la espuma del empaque, sírvase llamar a SybronEndo para recibir instrucciones de empaque.
5. Marque todo el embalaje exterior con el número de RGA, su nombre, dirección y número telefónico.
6. Los costos de envío no están cubiertos por la garantía.

### Denegación de responsabilidad

La responsabilidad de SybronEndo, como fabricante de aparatos eléctricos/médicos, se extiende a las características de seguridad técnicas del aparato sólo si el mantenimiento y las reparaciones son realizados por SybronEndo o por agencias autorizadas con repuestos de fábrica originales.

Por razones de seguridad, este producto debe ser utilizado exclusivamente con accesorios fabricados y vendidos por SybronEndo. El uso de accesorios no autorizados o el incumplimiento de cualquiera de las instrucciones se realiza bajo responsabilidad del operador y esto anula la garantía.

SybronEndo no asume ninguna responsabilidad por resultados deficientes debido a error del operador o malfuncionamiento del equipo.

## Käyttöohjeet

### Varoitukset ja varoimet

**VAARA:** Ei saa käyttää tulenarkojen anestesia-aineiden läheisyydessä.

**VAROITUS:** Lisätarvikkeiden, joita ei ole nimennomaisesti hyväksytty käytettäväksi System B 1005 -yksikön kanssa, käyttö voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriön ja vaarantaa potilaan turvallisuuden.

**HUOMIO:** Tämä laite on tarkastettu sähköisku- ja syttymisvaaran sekä sähkömagneettisen yhteensopivuuden (EMC) osalta. Laitteen muita fysiologisia vaikutuksia ei ole tutkittu.

**HUOMIO:** Vain ammattitaitoisen ja koulutetun henkilökunnan käyttöön.

### Pakkauksen sisältö

#### Tuotenumero Kuvaus

100-500	System B HeatSource -yksikkö
100-535	Endodonttinen harjoitteluyksikkö
500-173	Istukkamutteri
500-320	Taivutettu kosketusklipsi
500-010	110 V laturi (ainoastaan 110 V laitteeseen)
500-011	220 V laturi (ainoastaan 220 V laitteeseen)

#### System B -kärjet

952-0003	Neljä Buchanan -täppäintä
952-0004	Buchanan-täppäin, ohut
952-0005	Buchanan-täppäin, keskiohut
952-0006	Buchanan-täppäin, keskikokoinen
952-0007	Buchanan-täppäin, keskikokoinen-suuri

#### Lisälaitteet

952-0008	Kahva
952-0017	Kärkiteline autoklaavia varten
951-0020	110 V laturi
951-0021	220 V laturi
951-0009	Istukkamutteri ja kontaktijousi
951-0010	Normaali anteriorinen lämpöjohdin
951-0011	Normaali posteriorinen lämpöjohdin
951-0012	Kapea anteriorinen lämpöjohdin
951-0013	Kapea posteriorinen lämpöjohdin
951-0014	Lusikkakärki
951-0016	Kuuma hammasytimen testauskärki
951-0017	Paksu täppäin (1 mm)
951-0018	Ohut täppäin (0,5 mm)
951-0019	Leikkauskärki

### Merkinnät

#### Etupaneelin merkinnät

	Huom! Lue käsikirjan ohjeet ennen käyttöä.
	Lämpötilan säädin.

#### Takapaneelin merkinnät

	Tasavirta
--	-----------

#### Pohjapaneelin merkinnät

	Huom! Lue käsikirjan ohjeet ennen käyttöä.
--	--

	CSA-merkintä, jossa NRTL/C ilmaisee sertifioitua tuotetta.
--	--

LR 113060 CSA:n arkistointinumero.

	BF-tyyppin potilaslaitteiston osa.
--	------------------------------------

### Pakkauksen merkinnät

	Tämä puoli ylöspäin.
	Särkyvää, käsiteltävä varovasti.
	Suojattava sateelta.
	Lämpötilarajat säilytystä ja kuljetusta varten.

### Laitteen ominaisuudet

#### 1. Yksikkö toimii ladattavan pariston avulla.

Tukeva, suljettu liijyparisto tuottaa nopeaa ja luotettavaa virtaa. Maksimiasetuksella paristo tuottaa lämmitystehoa yhden tunnin ajan.

#### 2. Lataa paristo uudestaan laturilla.

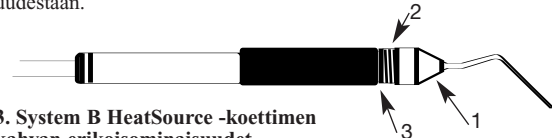
Yksikkö toimitetaan ladattuna. Pariston lataamiseen saa käyttää ainoastaan System B HeatSource -yksikön mukana toimitettua laturia. Aseta yksikkö Store-toiminnolle etupaneelin kytkimestä. Irrota kärki kahvasta. Liitä laturi maadoitettuun pistorasiaan ja työnnä johdon päässä oleva pistoke yksikön takaosassa olevaan pistorasiaan. Keltainen Charge-valo (lataus) syttyy.

**Huom:** System B HeatSource -yksikköä ei voi käyttää, kun laturi on liitetty yksikköön.

**Pariston käyttöön maksimoimiseksi yksikkö kannattaa pitää ladattuna aina, kun sitä ei käytetä.** Sitä ei voi ladata liikaa.

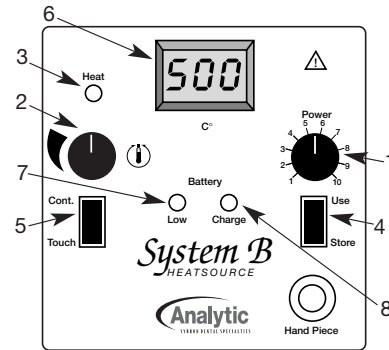
Kun keltainen Charge-valo sammuu, paristo on latautunut. Jos laturi liitetään uudestaan, kun yksikkö on täysin ladattu, latausvalo vilkkuu yhden kerran.

Oranssi Low-valo (alhainen paristo) syttyy, kun paristo on ladattava uudestaan.



#### 3. System B HeatSource -koettimen kahvan erikoisominaisuudet

Istukkamutteri (1) toimii kätevässä pidikkeessä eri tyyppisille koettimen kärjille. Istukkamutterin kosketusjouksen (rengaskytin) (2) avulla voidaan System B HeatSource -yksikköä aktivoida mistä suunnasta tahansa käsinettä käytettäessä. Kun kärki halutaan kuumentaa, painetaan joustaa niin, että se koskettaa vartta (3).



#### 4. Etupaneelin säätimet ja osoittimet.

**Tehosäädin (1)** säätää kärjen lämpötilan. Lämpö nousee lineaarisesti nolasta kymmeneen (0 = alhaisin, 10=korkein). **Lämpötilasäätimestä (2)** säädetään kärjen lämpötila 100–600°C:een, ja lämpötila näkyy nestekidenäytöllä kuten yllä olevassa kuvassa (6). Vihreä **Heat-valo (3)** syttyy, kun kärki kuumenee. **Oikealla olevalla valintakytkimellä (4)** valitaan Use- tai Store-toiminto (käyttö tai säilytys). yksikön on oltava aina store-toiminnolla, kun sitä ei käytetä. **Vasemmalla olevalla valintakytkimellä (5)** valitaan joko Cont-toiminto (jatkuva) tai Touch-toiminto (kosketus). Low-valo (7) syttyy, kun paristo on ladattava, ja latauksen ajan palaa etupaneelissa latausvalo (8).

#### 5. Toimintomuodot

**Jatkuvalla toiminnolla** yksikkö pitääärkeä säädetyssä lämpötilassa (näkyvä näytöllä). Yksikkö lopettaa kuumentamisen automaattisesti 1–2 minuutin kuluessa, mikäli kosketuskytkintä ei aktivoida (lämpötila pysyy näytöllä). Toiminto voidaan aktivoida uudelleen painamalla kosketuskytkintä, ja yksikköä voidaan käyttää 1–2 minuutin ajan. **Kosketustoiminnolla** kärki kuumenee ainoastaan silloin, kun kosketuskytkin aktivoidaan.

Kun yksikkö ei ole käytössä, se on asetettava *Store*-toiminnolle valintakytkimestä. Yksikköä ei voi käyttää, kun se on *Store*-toiminnolla, mikä säästää paristoja. Toiminto estää myös kärjen kuumentamisen siinä tapauksessa, että kosketuskytkin aktivoidaan vahingossa. *Tämän toiminnon on oltava päällä aina, kun koettimeen vaihdetaan kärkiä.*

#### 6. Patentoitu tekniikka.

System B HeatSource -yksikössä on patentoitu tekniikka, jolla kärjen lämpötila mitataan aivan kärjen päässä ja ylläpidetään käytön ajan. Kärki kuumentuu säädettyyn lämpötilaan alle sekunnissa maksimitheholla. Kun haluttu lämpötila on saavutettu, lämmitysteho laskee lämpötilan ylläpitämiseen riittävälle tasolle. Jos kärjen lämpötila laskee, lämmitysteho nousee välittömästi. Sekä kärjen malli että ohjausyksikkö ovat patentoitu.

#### 7. Lämmitysteho ja lämmönsäätöominaisuus.

Tehosäätimestä säädetään kärjen kuumentamiseen tarvittava teho. Enimmäisulostuloteho on noin 20 W. Kun kärki jäähtyy, esimerkiksi kun se koskettaa kuttaperkkaa, lämmitysteho nousee automaattisesti. Yksikkö toimii parhaiten täydellä teholla, toisin sanoen asetuksella 10. Kärjen käyttöikä voidaan pidentää jonkin verran, jos sitä käytetään alhaisemmillä tehoasetuksilla, mutta se laskee yksikön lämmitystehoa.

### System B HeatSource -yksikön käyttöohjeet

#### 1. Kärjen asentaminen

Aseta yksikkö *Store*-toiminnolle etupaneelin kytkimestä. Löysää istukkamutteria muutama kierros ja työnnä kärki sisään kunnes se pysähtyy. Kärjen paksumpi osa menee kokonaan istukkamutterin sisään. Kiristä mutteri sormin.

#### 2. Kärjen käyttöikä riippuu lämpötilasta

Kärjen käyttöikä riippuu käyttölämpötilasta ja tehoasetuksesta. Kärjen käyttöikä on suhteellisen lyhyt maksimilämpötilaa (600°C) ja maksimithehoa (10) käytettäessä. Kaikki kärjet menettävät lämmitystehokkuutensa ajan mittaan.

### Puhdistus, sterilointi ja huolto

#### Sterilointi

Täppäimet ja kärjet on puhdistettava ja steriloitava ennen jokaista käyttöä:

1. Puhdista vedellä ja miedolla, hankaamattomalla puhdistusaineella kuten astianpesuaineella. Kuivaa perusteellisesti.
2. Kääri täppäimet ja kärjet kaksinkertaisesti yleisesti hyväksytyjä käärimismenetelmiä noudattaen ja aseta ne autoklaaviin välttäen kosketusta muihin instrumentteihin.
3. Steriloi 121°C lämpötilassa 30 minuutin ajan tai 131°C lämpötilassa 25 minuutin ajan. Noudata autoklaavin mukana toimitettuja käyttöohjeita.

#### Lisätarvikkeiden käyttöikä

Lisätarvikkeita voidaan käyttää uudelleen ainoastaan rajoitetusti. Uudelleenkäyttökertojen lukumäärä riippuu pitkälti siitä, millä tavalla ja kuinka pitkään instrumenttia käytetään kussakin toimenpiteessä, joten se vaihtelee huomattavasti käyttäjästä toiseen. Jos laitteen toiminnassa tuntuu olevan vikaa, on mahdollista, että lisätarvikkeen käyttöikä on lopussa. Tällöin se on vaihdettava.

#### Puhdistus

System B 1005 -yksikön kotelo ja kahva pyyhitään pyyhkeellä, joka on kostutettu tavallisella hankaamattomalla ja miedolla, alkoholipitoisella puhdistusaineella. Älä upota laitetta nesteeseen tai päästä nestettä kotelon tai kahvan sisälle.

### Tekniset tiedot

**Koko/paino Laitteen kotelo:** Paino: 1,81 kg  
Mitat: Korkeus: 132 mm  
Leveys: 117 mm  
Syvyys: 94 mm

**Luokitus:** IEC 601-1 Sisäinen voimanlähde

**Toimintamuoto:** IEC 601-1 Jatkuvatoininen

#### Käyttöturvallisuusaste helposti syttyvän anestesiaseoksen läheisyydessä:

Laitte ei sovi käytettäväksi helposti syttyvien ilma-, happi- tai typpioksiduulianestesiaseosten lähettyvillä

#### Käyttöolosuhteet:

+10°C – +40°C

30% – 75% ilman suhteellinen kosteus

#### Säilytys- ja kuljetusolosuhteet:

-10°C – +45°C

10% – 95% ilman suhteellinen kosteus

**Valmistaja:** SybronEndo

1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740, USA

**Malli:** System B HeatSource 1005

**Virtalähde:** ladattava suljettu liijyyparisto

### Takuutiedot

#### Palautus ja takuu

System B HeatSource 1005 on suunniteltu pitkäikäiseksi ja antamaan luotettavia tuloksia. Laitteella on yhden vuoden takuu.

Mikäli laitteen toiminnassa ilmenee häiriöitä, ota yhteys SybronEndoin asiakaspalveluun, puhelinnumero Yhdysvalloissa 1-800-346-3636. Yhdysvaltojen ulkopuolella ota korjaus- tai palautusasioissa yhteys asiakaspalveluun Yhdysvalloissa, puhelinnumero +1-714-516-7979, tai paikalliseen jälleenmyyjään tai edustajaan.

Takuunalaiset korjaukset saa suorittaa ainoastaan SybronEndo tai sen valtuutettu edustaja alkuperäisosa käyttäen. Valtuuttamattomat korjaukset mitätöivät takuun.

1. Toiminta tai säilytä System B 1005 alkuperäispakkauksessa.
2. Monet ongelmat voidaan selvittää puhelimitse. Ota yhteyttä, jos System B -yksikön käytössä ilmenee ongelmia.
3. Halutessasi palauttaa tuotteen sinun on hankittava etukäteen palautukselle valtuutusnumero (Return Good Authorization, RGA).
4. Takuu ei kata tuotteelle kuljetusvaiheessa riittämättömästi pakkauksesta aiheutuneita vaurioita. Jos alkuperäispakkaus ja/tai alkuperäinen pakkausmateriaali ei ole käytettävissä, saat pakkausohjeet ottamalla yhteyttä SybronEndo -yhtiöön.
5. Merkitse palautuksen valtuutusnumero (RGA), nimesi, osoitteesi ja puhelinnumerosi uloimpaan pakkaukseen.
6. Takuu ei kata lähetyskuluja.

#### Vastuuvapaus

Sähköisten/lääketieteellisten laitteiden valmistajana SybronEndo -yhtiön vastuu kattaa laitteen teknisen käyttöturvallisuuden ainoastaan, jos huolto- ja korjaustyöt on suoritettu joko SybronEndo -yhtiön tai sen valtuuttamien tahojen toimesta valmistajan alkuperäisosa käyttäen. Tätä tuotetta tulee turvallisuussyistä johtuen käyttää SybronEndo -yhtiön valmistamien ja myymien lisätarvikkeiden kanssa. Muiden lisätarvikkeiden käyttäminen ja käyttöohjeiden laiminlyöminen ovat käyttäjän omalla vastuulla ja niistä seuraa takuun raukeaminen.

SybronEndo ei ole vastuussa huonoista hoitotoimenpiteiden tuloksista, jotka aiheutuvat käyttäjän virheestä tai laitteen toimintahäiriöstä.

## Gebruiksaanwijzing

### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

**GEVAAR: Niet gebruiken in de buurt van ontvlambare verduovingsmiddelen.**

**WAARSCHUWING:** Het gebruik van andere hulpstukken die niet goedgekeurd zijn om samen met de System B 1005 te worden gebruikt kunnen een slechte werking van het apparaat tot gevolg hebben en de veiligheid van de patiënt in gevaar brengen.

**OPGELET:** De veiligheid van dit apparaat werd onderzocht met betrekking tot elektrische schok en brandgevaar zowel als elektromagnetische compatibiliteit (EMC). Dit apparaat werd niet onderzocht voor andere fysiologische gevolgen.

**OPGELET:** Mag uitsluitend door bevoegd en daarvoor opgeleid personeel worden gebruikt.

### Inhoud van verpakking

Onderdeelnr.	Omschrijving
100-500	System B HeatSource-apparaat
100-535	Endodontisch opleidingsmateriaal
500-173	Parallelhandmoer
500-320	Gebogen contactklem
500-010	110 V laadadapter (alleen voor een apparaat met 110 V)
500-011	220 V laadadapter (alleen voor een apparaat met 220 V)

### Beschikbare System B tippen

952-0003	Kit met vier Buchanan pluggers
952-0004	Fijne Buchanan plugger
952-0005	Fijne medium Buchanan plugger
952-0006	Medium Buchanan plugger
952-0007	Medium grote Buchanan plugger

### Beschikbare hulpstukken

952-0008	Handstukonderdeel
952-0017	Autoclaaf tipstand
951-0020	110 V laadadapter
951-0021	220 V laadadapter
951-0009	Parallelhandmoer met contactveer
951-0010	Standaard anterieure warmtedrager
951-0011	Standaard posterieure warmtedrager
951-0012	Smalle anterieure warmtedrager
951-0013	Smalle posterieure warmtedrager
951-0014	Lepeltip
951-0016	Testtip voor hete pulpa
951-0017	Dikke plugger (1 mm)
951-0018	Dunne plugger (0,5 mm)
951-0019	Dichtschrœitip

### Symbolen

#### Symbolen op het voorpaneel

	Attentie! Raadpleeg de handleiding vóór gebruik.
	Temperatuurbijstelling

#### Symbol op het achterpaneel

	Gelijkstroom
--	--------------

#### Symbolen op het onderpaneel

	Attentie! Raadpleeg de handleiding vóór gebruik.
	CSA-markering met "NRTL/C"-vermelding voor gecertificeerde producten.
LR 113060	CSA-dossienummer.
	TYPE BF onderdeel aangebracht op de patiënt.

### Symbolen voor behandeling/verpakking

	Deze zijde naar boven.
	Breekbaar. Voorzichtig behandelen.
	Uit de buurt van regen houden.
	Temperatuurgrenzen voor opslag en transport.

### Kenmerken van het product

#### 1. Dit apparaat werkt met een laadbare batterij.

Een stevige, afgedichte loodzwavelzuurbatterij levert snel betrouwbare energie. Op de maximum instelling levert de batterij gedurende één uur warmtetoevoer voordat hij leeg is.

#### 2. Laad de batterij opnieuw op met de laadadapter.

Het apparaat wordt volledig geladen geleverd. Om de batterij opnieuw te laden mag u alleen de insteek-adapter gebruiken die met de System B HeatSource wordt geleverd. Zet het apparaat in de STORE-modus door de schakelaar op het paneel te gebruiken. Verwijder de tip van de sondehandgreep. Steek de laadadapter in een gearde wandcontactbus en steek de stekker aan het uiteinde van het snoer in het stopcontact op de achterkant van het apparaat. Het gele "Charge"-lichtje gaat branden.

**N.B:** De System B HeatSource werkt niet terwijl de laadadapter op het apparaat is aangesloten.

Om de levensduur van de batterij maximaal te verlengen dient u het apparaat altijd te laden als het niet in gebruik is. De batterij kan niet overladen worden.

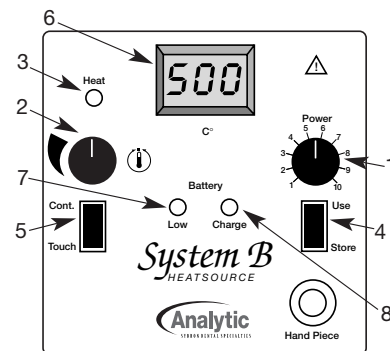
De batterij is volledig geladen als het gele CHRGe-lichtje uitgaat. Als de laadadapter opnieuw ingebracht wordt als het apparaat volledig geladen is, knippert het CHRGe-lichtje één keer.

Het gele LOW-lichtje gaat branden als het nodig is de batterij volledig te laden.



#### 3. De sondehandgreep van System B HeatSource heeft speciale voorzieningen.

De parallelhandmoer (1) fungeert als een handige houder voor de verschillende tippen. De contactveer (ringschakelaar) (2) op de parallelhandmoer stelt u in staat om de System B door aanraking te activeren van om het even welke richting terwijl u handschoenen aan heeft. Als u de tip wilt verwarmen, drukt u op de veer zodat deze in contact komt met de schacht (3).



#### 4. Het voorpaneel geeft alle vermogensregelaars en -indicatoren weer.

De draaiknop voor de vermogensregeling (1) stelt de hoeveelheid warmte bij die naar de tip wordt gestuurd. De warmte neemt lineair toe over een bereik van 1 (laag vermogen) tot 10 (maximaal vermogen). De temperatuurknop (2) stelt de bedrijfstemperatuur van de tip in tussen 100 en 600 0C zoals weergegeven op het LED-scherm (6). Het groene warmtelichtje (3) gaat branden als de tip aan het opwarmen is. De rechter wipchakelaar (4) selecteert de USE- of de STORE-modus. HET APPARAAT ALTIJD OP STORE ZETTEN ALS HET NIET IN GEBRUIK IS. De linker wipchakelaar (5) selecteert ofwel de continu- (Cont.) of de aanraak-modus (Aanraken). Het lichtje voor een lage batterij (7) brandt als de batterij moet geladen worden en het laadlichtje (8) brandt tijdens het opladen.

## 5. Bedrijfsmodi

In de **continu-modus** wordt de tip continu verwarmd op de temperatuur die op het scherm wordt weergegeven. De warmte, maar niet het scherm, schakelt automatisch uit na 1-2 minuten tenzij de aanraak-schakelaar werd geactiveerd. De tijdsonderbreking wordt opnieuw ingesteld door de aanraak-schakelaar te activeren en zorgt voor een bijkomende activeringsperiode van 1 tot 2 minuten. In de **aanraak-modus** wordt de tip alleen opgewarmd als de aanraak-schakelaar wordt geactiveerd.

Als het apparaat niet wordt gebruikt moet het met behulp van de schakelaar op het paneel in de *Store*-modus worden gezet. Het apparaat wordt gedeactiveerd in de *Store*-modus om te voorkomen dat de batterij leegloopt. Dit voorkomt ook dat de tip warm wordt indien de aanraak-schakelaar per ongeluk wordt geactiveerd. *Deze voorziening moet altijd worden gebruikt als tippen worden verwisseld.*

## 6. Gepatenteerd ontwerp.

De System B HeatSource gebruikt een gepatenteerd ontwerp waardoor de temperatuur van iedere tip aan het uiteinde ervan geregistreerd en automatisch geregeld wordt zodat de tip de vooraf ingestelde temperatuur aanhoudt. De tip bereikt de vooraf ingestelde temperatuur in minder dan één seconde en gebruikt het maximum beschikbare vermogen bij het opwarmen. Zodra de uiteindelijke temperatuur wordt bereikt, vermindert het verwarmingsvermogen tot het laagste niveau dat nodig is om de tip op de vooraf ingestelde temperatuur te houden. Als de temperatuur van de tip daalt, neemt het verwarmingsvermogen onmiddellijk toe om te compenseren voor deze daling. Zowel het ontwerp van de tip en de bediening van de geleenheid worden door patenten beschermd.

### 7. De stroomuitvoer- en regelvoorziening.

De vermogensknop stelt het vermogen bij dat beschikbaar is om de tip te verwarmen. Het maximaal opgewekte vermogen is ongeveer 20 W. Als de tip is afgekoeld, bijvoorbeeld door contact te maken met de guttapercha, neemt het verwarmingsvermogen automatisch toe. De beste prestaties worden bekomen als met een maximum vermogen wordt gewerkt, d.w.z. een vermogensinstelling van 10. De levensduur van de tip kan enigszins verlengd worden door een lagere vermogensinstelling te gebruiken. Hierdoor wordt echter minder warmte geproduceerd.

## Richtlijnen voor de System B HeatSource

### 1. De tip installeren.

Zet het apparaat in de *Store*-modus met behulp van de schakelaar op het paneel. Draai de parallelhandmoer met een paar draaibewegingen los en steek de tip zover mogelijk in het apparaat. Het dickere gedeelte van de tip moet in de parallelhandmoer verdwijnen. Draai de moer met de hand vast.

### 2. De levensduur van de tip is afhankelijk van de temperatuur.

De tippen hebben een levensduur die grotendeels afhankelijk is van de bedrijfstemperatuur. De levensduur van de tip is relatief kort als de maximum temperatuur (600°C) en de maximum vermogensinstelling (10) worden gebruikt. Na verloop van tijd verliezen alle tippen geleidelijk aan hun vermogen om op te warmen.

## Reinigen, steriliseren en onderhoud

### Sterilisatie

Pluggers en tippen moeten vóór ieder gebruik worden gereinigd en gesteriliseerd:

1. Reinig met water en een zacht, niet-schurend reinigingsmiddel zoals een vaatwasmiddel. Grondig drogen.
2. Omwikkel de plugger en tippen twee keer door een typische "centrale service" wikkeltechniek te gebruiken en plaats ze in de autoclaaf. Vermijd contact met andere apparaten.
3. Voer de sterilisatiecyclus uit op 121°C gedurende 30 minuten of 132°C gedurende 25 minuten. Volg de instructies die met uw autoclaaf worden geleverd voor specifieke bedieningsinstructies.

### Verwachte levensduur van de hulpstukken

Alle hulpstukken zijn slechts voor een beperkt aantal procedures opnieuw bruikbaar. Dit aantal is in grote mate afhankelijk van hoe en gedurende welke tijdspanne het apparaat wordt gebruikt tijdens iedere procedure en zal daarom duidelijk variëren van gebruiker tot gebruiker. Als het apparaat onregelmatig functioneert is het mogelijk dat een van de hulpstukken zijn bruikbaar leven overschreden heeft en vervangen dient te worden.

### Reinigen

De behuizing van de System B 1005 en het handstuk moeten schoongeveegd worden met een doek die doordrongen is met een normaal, niet-schurend, zacht, vloeibaar reinigingsmiddel dat alcohol bevat. Het apparaat niet onderdompelen of vloeistof in de behuizing en het handstuk laten komen.

## Technische gegevens

### Afmetingen/gewicht

**Behuizing van het apparaat:** Gewicht: 1,81 kg  
Afmetingen: hoogte: 132 mm  
breedte: 117 mm  
diepte: 94 mm

**Classificatie:** IEC 601-1 intern aangedreven apparaat

**Gebruiksmodus:** IEC 601-1 continu bedrijf

**Mate van beveiliging bij gebruik in aanwezigheid van ontvlambare verdovingsmiddelen:** Het apparaat is niet geschikt voor gebruik in aanwezigheid van ontvlambare verdovingsmiddelen met lucht of zuurstof of lachgas.

**Gebruikscondities:** +10°C tot +40°C  
30% tot 75% relatieve vochtigheid

**Opslag- en transportcondities:**  
-10°C tot +45°C  
10% tot 95% relatieve vochtigheid

**Herkomst:** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740, Verenigde Staten

**Model:** System B Heatsource 1005

**Voeding:** Laadbare afgedichte loodzwezelzuurbatterij

## Informatie productgarantie

### Retourneren en garantie

De System B 1005 is ontworpen met het oog op een lange levensduur en betrouwbare resultaten. Het apparaat wordt geleverd met een garantie van één jaar.

Als het apparaat niet naar behoren werkt, neem dan contact op met een vertegenwoordiger van de klantenservice van SybronEndo op **1-800-346-3636** (binnen de VS). Buiten de VS kunt u voor het coördineren van terugzendingen/reparaties met SybronEndo de klantenservice bellen op +1 714-516-7979 of contact opnemen met uw plaatselijke dealer of leverancier.

Garantiereparaties kunnen alleen door SybronEndo of door erkende vertegenwoordigers met originele fabrieksonderdelen worden uitgevoerd. Niet-toegestane reparaties maken de garantie ongeldig.

1. Gebruik de originele verpakking voor het verzenden en/of opbergen van uw System B 1005.
2. Vele problemen kunnen telefonisch opgelost worden. Aarzel niet om met ons contact op te nemen als u problemen ondervindt bij het gebruik van de System B.
3. Neem bij terugzendingen vooraf telefonisch contact op en vraag om een Return Goods Authorization (RGA)-nummer (retourautorisatienummer).
4. Schade die tijdens het vervoer wordt opgelopen als gevolg van onjuiste verpakking, valt niet onder de garantie. Als de originele verpakking en/of het verpakkingsschuim niet meer voorhanden zijn, neem dan telefonisch contact op met SybronEndo voor verpakkingeninstructies.
5. Voorzie de buitenzijde van de verpakking van het RGA-nummer, uw naam, adres en telefoonnummer.
6. De verzendkosten worden niet door de garantie gedekt.

### Afwijzing van verantwoordelijkheid

SybronEndo, als fabrikant van elektrische/medische apparatuur, is slechts verantwoordelijk voor de technische veiligheidsfuncties van het apparaat als het onderhoud en de reparaties door SybronEndo of erkende vertegenwoordigers met originele fabrieksonderdelen zijn uitgevoerd.

Om veiligheidsredenen mag dit product uitsluitend gebruikt worden met door SybronEndo vervaardigde en/of verkochte hulpstukken. Het gebruik van niet-goedgekeurde hulpstukken of het negeren van de gebruiksaanwijzing is voor risico van de gebruiker en maakt de garantie ongeldig.

SybronEndo is niet aansprakelijk voor slechte resultaten als gevolg van bedieningsfouten of storingen van het apparaat.



## Bruksanvisning

### Varningar och försiktighetsåtgärder

**FARA! Får ej användas i närheten av brandfarligt anestetikum.**

**WARNING!** Vid användning av andra tillbehör vilka ej är godkända för användning tillsammans med System B 1005 föreligger risk för felaktig funktion och patientskada.

OBS! Denna anordning har genomgått säkerhetstest med avseende på elstöt och brand samt uppfyller kraven på elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Anordningen har ej undersökts med avseende på andra fysiologiska effekter.

OBS! Får endast användas av behörig personal.

### Förpackningens innehåll

Reservdelsnr.	Beskrivning
100-500	System B HeatSource-enhet
100-535	Endodontiskt träningsblock
500-173	Skruvstycke
500-320	Böjd kontaktfjäder
500-010	110 V-laddningsadapter (endast för 110V-enhet)
500-011	220 V-laddningsadapter (endast för 220V-enhet)

### System B-spetsar

952-0003	Sats med fyra st. Buchanan fyllningsspetsar
952-0004	Buchanan fyllningsspets, fin
952-0005	Buchanan fyllningsspets, fin-medium
952-0006	Buchanan fyllningsspets, medium
952-0007	Buchanan fyllningsspets, medium-kraftig

### Tillbehör

952-0008	Handstycksenhet
952-0017	Autoklavställ för spetsar
951-0020	110 V-laddningsadapter
951-0021	220 V-laddningsadapter
951-0009	Skruvstycke med kontaktfjäder
951-0010	Uppvärmningsspets, standard, anterior
951-0011	Uppvärmningsspets, standard, posterior
951-0012	Uppvärmningsspets, smal, anterior
951-0013	Uppvärmningsspets, smal, posterior
951-0014	Skedspets
951-0016	Het pulpatestspets
951-0017	Fyllningsspets, kraftig (1 mm)
951-0018	Fyllningsspets, tunn (0,5 mm)
951-0019	Kapningsspets

### Symboler på frontpanelen

	Var försiktig! Läs bruksanvisningen först.
	Temperaturjustering

### Symbol på bakpanelen

	Likström
--	----------

### Symboler på nedre panelen

	Var försiktig! Läs bruksanvisningen först.
--	--

	CSA-märkning med NRTL/C-märket för godkända produkter.
--	--

LR 113060 CSA-filnr.

	Typ BF-apparat använd till patient
--	------------------------------------

### Förpackningssymboler

	Denna sida upp.
	Ömtåligt - hanteras varsamt.
	Skyddas från regn.
	Temperaturgränser för förvaring och transport.

### Funktioner

#### 1. Enheten drivs av ett uppladdningsbart batteri.

Strömförsörjningen ombesörjs snabbt och pålitligt av ett robust, förseglat blybatteri. Vid maxtemperatur ger batteriet kraft för en timmes uppvärmning innan det är urladdat.

#### 2. Batteriet laddas upp med hjälp av laddningsadaptern.

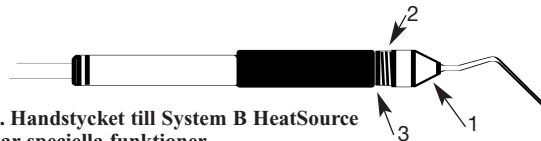
Enheten levereras fullt uppladdad. Endast den inkopplingsbara laddningsadaptern som medföljer System B HeatSource skall användas för uppladdning. Ställ enheten i STORE-läge med hjälp av knappen på panelen. Avlägsna spetsen från handstycket. Koppla laddningsadaptern till ett jordat vägguttag och anslut stickkontakten i sladdänden till uttaget på enhetens baksida. Den gula laddningslampan skall nu tändas.

**Obs! System B HeatSource kan inte användas när laddningsadaptern är inkopplad i enheten.**

**För maximal batterilivstid skall enheten alltid sättas på uppladdning så snart den inte används.** Batteriet kan inte överuppladdas.

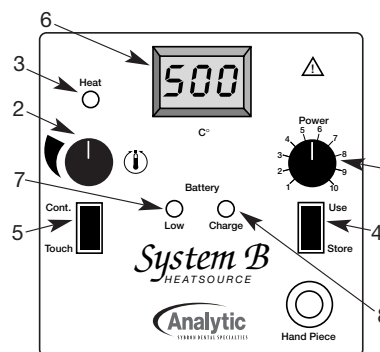
När den gula laddningslampan släcks är batteriet fullt uppladdat. Om laddningsadaptern åter ansluts efter att enheten är fullt uppladdad blinkar laddningslampan en gång.

När batteriet behöver laddas upp helt igen tänds den gula LOW-lampan.



#### 3. Handstycket till System B HeatSource har speciella funktioner.

Skruvstycket (1) utgör en praktisk hållare för de olika spetsarna. **Kontaktfjädern (ringkontakt) (2)** på skruvstycket gör att System B HeatSource kan aktiveras från valfritt håll när man har handskar på sig. När man önskar värma upp en spets trycker man ned fjädern så att den får kontakt med **skafvet (3)**.



#### 4. Alla indikatorer och kontroller finns på frontpanelen.

Med **effektreglaget (1)** regleras mängden värme som tillförs spetsen. Värmen ökar linjärt över ett område från 1 till 10, där 1 är lägsta effekt och 10 maximal effekt. Med **temperaturreglaget (2)** ställs spetsens arbetstemperatur in, från 100 till 600°C, vilket visas på LED-skärmen (6). **Den gröna uppvärmningslampan (3)** tänds så snart spetsen värms upp. Med **vippkontakten till höger (4)** väljs funktionslägena "Use" eller "Store". **SÄTT ALLTID ENHETEN I LÄGE STORE SÅ SNART DEN INTE ANVÄNDS.** Med **vippkontakten till vänster (5)** väljs funktionslägena Kontinuerlig ("Cont") eller Beröring ("Touch"). Varningslampan som anger låg batterispänning (7) tänds när batteriet behöver laddas upp och laddningslampan (8) lyser under pågående uppladdning.

#### 5. Användningssätt

I **funktionsläget Kontinuerlig** hålls spetsen uppvärmd kontinuerligt vid den temperatur som visas på skärmen. Uppvärmningen, men inte skärmen, avbryts automatiskt efter en fördröjning på 1-2 minuter om inte beröringskontakten har aktiverats. Denna tidsnedräkning återställs när beröringskontakten aktiveras, vilket ger ytterligare 1-2 minuters drifttid. I **funktionsläget Beröring** värms spetsen endast upp när beröringskontakten aktiveras.

Så snart enheten inte är i bruk bör den ställas i funktionsläge *Store* med hjälp av panelknappen. I *Store*-läget är enheten inaktiv, vilket förhindrar att batteriet urladdas. I detta läge förhindras även att spetsen värms upp i händelse av oavsiktlig aktivering av beröringskontakten. *Detta funktionsläge skall alltid användas vid spetsbyte.*

#### 6. Patenterad konstruktion.

I System B HeatSource används en patenterad konstruktion som sensar temperaturen i längst ut i varje spets och automatiskt styr spetsens arbetstemperatur så att den hålls på inställt värde. Vid maximal effektinställning värms spetsen upp till förinställd temperatur på mindre än en sekund. Så snart sluttemperaturen uppnås, ställs uppvärmningseffekten om till det lägsta värde som krävs för att hålla spetsens temperaturen på inställt värde. Om spetsens temperaturen sjunker ökas uppvärmningseffekten omedelbart för att kompensera för detta temperaturfall. Både spetskonstruktionen och kontrollenhetens funktions sätt är patentskyddad.

#### 7. Uteffekt och kontrollfunktioner.

Effektreglaget reglerar hur stor uppvärmningseffekt som tillförs spetsen. Maximal uteffekt är cirka 20 W. När spetsen kyls ned, t.ex. genom kontakt med guttaperkan, ökar uppvärmningseffekten automatiskt. Optimal prestanda erhålls vid drift med maximal effekt, dvs. effektinställning 10. Spetsens hållbarhet kan i viss mån förlängas genom användning av en lägre effektinställning, vilket dock nedsätter uppvärmningsprestandan.

### Riktlinjer för användning av System B HeatSource

#### 1. Insättning av spets.

Ställ enheten i funktionsläge *Store* med hjälp av panelknappen. Lossa skruvstycket och sätt in spetsen så långt det går. Spetsens tjockare del bör försvinna in i skruvstycket. Dra åt stycket för hand.

#### 2. Spetsens hållbarhet beror av temperaturen.

Spetsarnas hållbarhet är i hög grad avhängig drifttemperaturen och effektinställningen. Spetsens hållbarhet kan vara rätt kort vid användning av maximal temperatur (600°C) och effektinställning (10). Med tiden minskar uppvärmningsförmågan hos alla spetsar.

### Rengöring, sterilisering och underhåll

#### Sterilisering

Fyllningsspetsar och spetsar måste rengöras och steriliseras före varje användning:

1. Utför rengöring med vatten och ett mildt rengöringsmedel, t. ex. diskmedel. Torka av noggrant.
2. Slå in fyllningsspetsar och spetsar i två lager skyddsomslag enligt gängse metod. Läggs i autoklav. Andra instrument får ej vidröras.
3. Utför steriliseringsprogram vid 121°C i 30 minuter eller vid 132°C i 25 minuter. Följ bruksanvisningen som medföljer autoklaven.

#### Tillbehörens förväntade livslängd

Samtliga tillbehör kan endast återanvändas ett begränsat antal gånger. Antalet gånger beror i hög grad på hur länge och på vilket sätt instrumentet används vid ingreppen och varierar därför från användare till användare. Om anordningens funktion verkar ojämn kan det betyda att ett tillbehör är slitet och behöver bytas ut.

#### Rengöring

Höljet och handstycket till System B HeatSource skall torkas av med trasa som dränks in med ett vanligt mildt rengöringsmedel som innehåller alkohol. Anordningen får ej sänkas ner i vätska. Vätska får ej heller komma in i höljet eller handstycket.

### Tekniska data

**Dimensioner/vikt Hölje:** Vikt: 1,81 kg  
Dimensioner: Höjd: 132 mm  
Bredd: 117 mm  
Djup: 94 mm

**Klassificering:** IEC 601-1 Utrustning med internt spänningsaggregat

**Driftsätt:** IEC 601-1 Kontinuerlig drift

**Säkerhetsrisk vid användning i närheten av blandningar av brandfarliga anestetika:** Enheten är olämplig för användning i närheten av blandningar av brandfarliga anestetika med luft, syre eller kväveoxidul.

**Förhållanden vid användning:** +10°C till +40°C  
30% till 75% rel. luftfuktighet

**Förvarings- och transportförhållanden:**  
-10°C till +45°C  
10% till 95% rel. luftfuktighet

**Tillverkare:** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740, USA

**Modell:** System B HeatSource 1005

**Strömförsörjning:** Uppladdningsbart förseglat blybatteri

### Garanti

#### Returnering och garanti

System B 1005 är konstruerad för lång hållbarhet och förutsägbara resultat. Enheten levereras med en begränsad ettårsgaranti.

Om enheten inte fungerar korrekt, kontakta SybronEndo kundtjänst på telefon 1-800-346-3636. Utanför USA, kontakta kundtjänst på telefon 714-516-7979 eller lokal återförsäljare eller leverantör för att samordna returnering eller reparation med SybronEndo.

Reparationer som omfattas av garantin kan endast utföras av SybronEndo eller auktoriserade agenturer med originalreservdelar från fabriken. Icke auktoriserade reparationer gör att garantin upphävs.

1. Använd originalemballaget vid frakt och/eller förvaring av din System B 1005.
2. Många problem kan lösas per telefon. Kontakta oss gärna om det uppstår problem vid användning av System B.
3. Vid returnering ombeds kunden ringa först för att få ett RGA-nummer (returneringsnummer).
4. Skada som uppstår under frakt på grund av felaktigt emballage omfattas ej av garantin. Saknas originalkartongen och/eller skumemballaget ombeds kunden ringa till SybronEndo för emballeringsanvisningar.
5. Skriv RGA-nummer, ditt namn, adress och telefonnummer på allt ytteremballage.
6. Fraktkostnader täcks inte av garantin.

#### Ansvarsbegränsning

I egenskap av tillverkare av elektriska/medicinska anordningar ansvarar SybronEndo endast för anordningens tekniska säkerhetsfunktioner under förutsättning att underhåll och reparationer utförs av SybronEndo eller av auktoriserade agenturer med originalreservdelar från fabriken.

Av säkerhetsskäl bör denna produkt endast användas med tillbehör tillverkade och sålda av SybronEndo. Användning av icke godkända tillbehör och underlåtelse att följa bruksanvisningen sker på användarens ansvar och upphäver garantin.

SybronEndo påtar sig inget ansvar för felaktiga diagnoser till följd av användarmissstag eller funktionsfel på anordningen.

## Instruções de Utilização

### Avisos e Precauções

**PERIGO: Não utilizar na presença de anestésicos inflamáveis.**

**ATENÇÃO:** A utilização de acessórios não autorizados com o System B 1005 poderá causar avarias e comprometer a segurança do paciente.

**CUIDADO:** Este dispositivo foi submetido a investigação relativamente à segurança em termos de choque eléctrico e de risco de incêndio, bem como quanto à sua compatibilidade electromagnética (EMC). Este dispositivo não foi submetido a investigação relativamente a outros efeitos fisiológicos.

**CUIDADO:** Destina-se a ser utilizado apenas por pessoal habilitado para o efeito e que tenha recebido a formação adequada.

### Conteúdo da Embalagem

P/N	Descrição dos Componentes
100-500	Unidade System B HeatSource 1005
100-535	Bloco de Treino Odontológico
500-173	Porca do Torno de Pontas
500-320	Pinça de Contacto Encurvada
500-010	Adaptador de carga para 110 V (só para a unidade de 110 V)
500-011	Adaptador de carga para 220 V (só para a unidade de 220 V)

### Pontas Disponíveis para o System B

952-0003	Kit de quatro (4) Condensadores Buchanan
952-0004	Condensador Buchanan, Fino
952-0005	Condensador Buchanan, Fino-Médio
952-0006	Condensador Buchanan, Médio
952-0007	Condensador Buchanan, Médio-Grosso

### Acessórios Disponíveis

952-0008	Conjunto do Punho
952-0017	Suporte de Pontas para Autoclave
951-0020	Adaptador de carga para 110 V
951-0021	Adaptador de carga para 220 V
951-0009	Porca do Torno de Pontas com Mola de Contacto
951-0010	Transferidor de Calor, Normal Anterior
951-0011	Transferidor de Calor, Normal Posterior
951-0012	Transferidor de Calor, Estreito Anterior
951-0013	Transferidor de Calor, Estreito Posterior
951-0014	Ponta de Colher
951-0016	Ponta de Teste de Polpa a Quente
951-0017	Condensador, Largo (1 mm)
951-0018	Condensador, Estreito (0,5 mm)
951-0019	Ponta de Cauterização

### Símbolos

#### Símbolo no Painel Frontal

	Atenção! Consultar o manual antes de utilizar.
	Regulação de Temperatura

#### Símbolo no Painel Traseiro

	Corrente Contínua.
--	--------------------

#### Símbolos no Painel Inferior

	Atenção! Consultar o manual antes de utilizar.
--	--

	Marca da CSA, com indicador "NRTL/C" para produtos certificados.
--	--

LR 113060 Número de arquivo da CSA.

	Componente Tipo BF de Aplicação no Paciente.
--	--

### Símbolos de Manuseamento/Embalagem

	Este lado para cima.
	Frágil, manusear com cuidado.
	Manter abrigado da chuva.
	Limites de temperatura para armazenamento e transporte.

### Características do Produto

#### 1. A unidade funciona a partir de uma bateria recarregável.

Uma robusta bateria selada, de chumbo e ácido, fornece alimentação eléctrica fiável. Na regulação de potência máxima, a bateria permite uma utilização de uma hora antes de se descarregar.

#### 2. Como recarregar a bateria com o adaptador de carga.

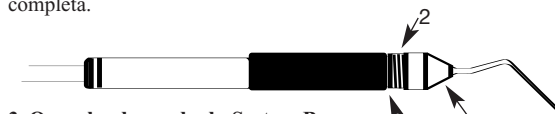
A unidade é entregue com a carga completa. Para recarregar a bateria, apenas deverá ser utilizado o adaptador de encaixe fornecido com o System B HeatSource™. Utilizando o interruptor oscilante da direita no painel frontal, coloque a unidade no modo Guardar ("Store"). Retire a ponta do punho da sonda. Ligue o adaptador de carga a uma tomada de parede com ligação à terra e introduza a ficha, que se encontra na extremidade do cabo, na tomada na parte de trás da unidade. O indicador luminoso amarelo de Carga ("Charge") no painel frontal acender-se-á.

**Nota: O System B HeatSource™ não funcionará enquanto a unidade estiver ligada ao adaptador de carga.**

**Para obter a maior durabilidade da bateria, a unidade deverá ser deixada à carga sempre que não esteja a ser utilizada.** A bateria não corre o risco de levar carga excessiva.

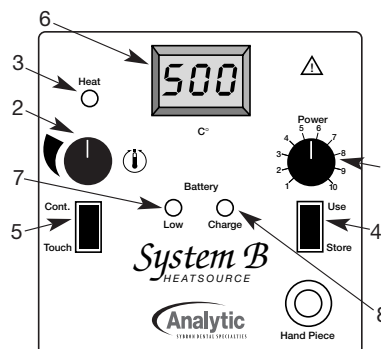
A bateria estará completamente carregada quando o indicador luminoso amarelo de carga ("Charge") se apagar. Se a ficha do adaptador de carga voltar a ser introduzido na unidade quando esta já estiver completamente carregada, então o indicador luminoso de carga ("Charge") piscará uma vez.

O indicador luminoso amarelo de bateria fraca ("Low") no painel frontal acender-se-á quando a bateria precisar de levar uma carga completa.



#### 3. O punho da sonda do System B HeatSource™ tem funções especiais.

A porca do torno de pontas (1) proporciona um suporte prático para os vários tipos de pontas. A mola de contacto (Interruptor Anelar) (2) na porca do torno de pontas permite a activação do System B 1005 a partir de qualquer direcção, com luvas calçadas. Quando pretender aquecer uma ponta, prima a mola por forma a que esta entre em contacto com o veio (3).



#### 4. O painel frontal mostra todos os avisadores luminosos e botões de controlo.

O botão rotativo de Regulação de Potência (1) regula a quantidade de calor que é fornecida à ponta. A potência aumenta de forma linear numa amplitude de 0 (potência mínima) a 10 (potência máxima).

O botão rotativo de Temperatura (2) regula a temperatura de funcionamento da ponta numa amplitude de 100 a 600°C, conforme mostrado no visor electrónico (6). O indicador luminoso verde de Aquecimento (3) acende-se quando a ponta está em aquecimento.

O interruptor oscilante da direita (4) permite seleccionar o modo Utilização ("Use"), ou o modo Guardar ("Store"). SEMPRE QUE A UNIDADE NÃO ESTIVER A SER UTILIZADA COLOQUE-A NO MODO GUARDAR. O interruptor oscilante da esquerda (5)

permite seleccionar o modo **Contínuo** (“Cont.”), ou o modo de **Toque** (“Touch”). O indicador luminoso amarelo de bateria fraca (“**Low**”) (7) acender-se-á quando a bateria precisar de levar uma carga completa e o indicador luminoso amarelo de Carga (“**Charge**”) (8) acender-se-á enquanto a bateria estiver à carga.

#### 5. Modos de utilização.

No **modo contínuo** (“Cont.”) a ponta é aquecida continuamente à temperatura mostrada no visor. Se ao fim de 1 a 2 minutos o interruptor de toque não tiver sido actuado, o aquecimento (mas não o visor) desligar-se-á automaticamente. O tempo de espera do desligar automático é reiniciado de cada vez que o interruptor de toque for actuado, proporcionando assim outro período de utilização de 1 a 2 minutos. No modo de **Toque** (“Touch”), a ponta só será aquecida enquanto o interruptor de toque estiver a ser actuado.

Sempre que a unidade não estiver a ser utilizada, o interruptor oscilante da direita no painel frontal deverá ser utilizado para colocar a unidade no modo Guardar (“Store”). A unidade fica desactivada quando está no modo Guardar, o que impede que a bateria se descarregue. Isto impedirá igualmente que a ponta aqueça caso a mola de contacto seja premida acidentalmente. *A unidade deverá ser sempre colocada no modo Guardar ao trocar de pontas.*

#### 6. Design patenteado.

O System B HeatSource™ utiliza um design patenteado através do qual a leitura da temperatura de cada ponta é feita na extremidade da mesma, sendo controlada automaticamente por forma a manter a ponta aquecida à temperatura pré-definida. Na regulação de potência máxima de aquecimento, a ponta alcança a sua temperatura máxima em menos de 1 segundo. Assim que a temperatura pré-definida tiver sido alcançada, a potência de aquecimento será reduzida até ao nível mais baixo necessário para manter a ponta à temperatura pré-definida. Se a temperatura da ponta baixar, a potência de aquecimento será imediatamente aumentada por forma a compensar a queda de temperatura. Tanto o design da ponta como o funcionamento da unidade de controlo estão protegidos por patentes.

#### 7. A potência de saída e a função de controlo.

O botão rotativo de Regulação de Potência regula a potência utilizada para aquecer a ponta. A potência máxima de saída é de aproximadamente 20 W. Quando a ponta arrefece, por exemplo ao entrar em contacto com guta-percha, a potência de aquecimento é automaticamente aumentada. O melhor desempenho é obtido quando é utilizada a potência máxima, ou seja, a regulação de potência 10. A vida útil da ponta pode ser prolongada (até certo ponto) pela utilização de uma regulação de potência mais baixa. Contudo, isto irá piorar o desempenho do aquecimento.

### Instruções de Utilização do System B HeatSource™ 1005

#### 1. Como aplicar uma ponta.

Coloque a unidade no modo Guardar, utilizando o interruptor oscilante da direita no painel frontal. Desaperte a porca do torno de pontas algumas voltas e introduza a ponta até que esta não possa avançar mais. A parte mais grossa da ponta deverá ficar totalmente dentro do torno de pontas. Aperte a porca à mão.

#### 2. A vida útil das pontas está dependente da temperatura.

A vida útil das pontas depende, em grande medida, da temperatura de funcionamento e da regulação da potência. A vida útil da ponta poderá ser relativamente curta ser for utilizada na regulação máxima de temperatura (600°C) e na potência máxima de aquecimento (10). Com o passar do tempo, todas as pontas irão gradualmente perdendo a sua eficiência de aquecimento.

### Limpeza, Esterilização e Manutenção

#### Esterilização

Os condensadores e as pontas terão obrigatoriamente que ser limpos e esterilizados antes de cada utilização:

1. Lave com água e detergente suave, não abrasivo, tal como detergente para a louça. Seque completamente.
2. Envolve duplamente os condensadores e as pontas, utilizando uma técnica de envolvimento de serviço central típica e coloque-os na unidade de autoclave, evitando o contacto com outros instrumentos.
3. Opere o ciclo de esterilização a 121°C (250°F) durante 30 minutos, ou a 131°C (270°F) durante 25 minutos. Para obter instruções de actuação mais específicas, siga as instruções de utilização fornecidas com a sua unidade autoclave.

#### Vida Útil Prevista dos Acessórios

Todos os acessórios são reutilizáveis por um número limitado de procedimentos. Este número depende em grande medida do tipo e da duração da utilização que for dada ao instrumento em cada procedimento, variando assim de forma significativa de utilizador para utilizador. Se o funcionamento do dispositivo aparentar ser errático, um acessório poderá ter excedido a sua vida útil e deverá ser substituído.

#### Limpeza

Tanto a caixa da unidade do System B 1005 como o punho deverão ser limpos com um pano embebido num qualquer líquido de limpeza comumente utilizado, desde que não abrasivo e suave, à base de álcool. Não coloque o dispositivo dentro do líquido nem deixe entrar líquido dentro da caixa da unidade ou do punho.

### Características Técnicas

#### Dimensões/Peso (aprox.)

**Caixa da unidade:** Peso: 1,81 kg (4,0 lb)  
Dimensões: Altura: 132 mm (5,2")  
Largura: 117 mm (4,6")  
Comprimento: 94 mm (3,7")

**Classificação:** IEC 601-1 Equipamento de Alimentação Interna

**Modo de Utilização:** IEC 601-1 Utilização Contínua

**Grau de segurança de aplicação na presença de uma mistura anestésica inflamável:** Unidade não adequada para ser utilizada na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar, oxigénio ou óxido nítrico.

**Condições de Utilização:** +10 a +40°C  
30 a 75% de humidade relativa

**Condições de armazenamento e transporte:**  
-10 a +45°C  
10 a 95% de humidade relativa

**Origem:** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740 - EUA

**Modelo:** System B HeatSource™ 1005

**Fonte de Alimentação:** Bateria de chumbo e ácido selada recarregável

### Garantia do Produto

#### Devoluções e Garantia

O System B 1005 foi concebido para proporcionar uma longa durabilidade e resultados previsíveis. A unidade é coberta por uma garantia com um ano de duração.

Se a unidade deixar de funcionar correctamente, contacte o seu representante de Assistência a Clientes da SybronEndo, pelo **+1-800-842-2808**. Se estiver fora dos Estados Unidos, para questões relacionadas com devoluções e reparações pela SybronEndo, ligue para a assistência ao cliente pelo +714-516-7979 ou entre em contacto com o Concessionário ou Fornecedor mais perto de si.

As reparações efectuadas sob a garantia só poderão ser efectuadas pela SybronEndo ou por agentes autorizados, com componentes originais de fábrica, pelo que quaisquer reparações não autorizadas invalidarão a garantia.

1. Utilize a embalagem original quando transportar e/ou guardar o seu System B 1005.
2. A maior parte dos problemas poderá ser resolvida pelo telefone. Não hesite em contactar a SybronEndo se tiver qualquer dificuldade na utilização do System B 1005.
3. Para devoluções, ligue primeiro a pedir um número de Autorização de Devolução de Mercadoria (RGA).
4. Danos que a unidade possa sofrer durante o transporte devido a embalagem inadequado não são cobertos pela garantia. Se não dispuser da caixa original e/ou de uma embalagem almofadada, ligue à SybronEndo para obter instruções acerca de como embalar a unidade.
5. Marque toda e qualquer embalagem exterior com o número RGA, o seu nome, morada e número de telefone.
6. Os gastos de envio não são cobertos pela garantia.

#### Renúncia de Responsabilidade

Enquanto fabricante de dispositivos eléctricos/médicos, a responsabilidade da SybronEndo abrangerá as características de segurança técnica do dispositivo apenas se a manutenção e as reparações do dispositivo forem efectuadas pela SybronEndo ou por agentes autorizados, com componentes originais de fábrica.

Por motivos de segurança, este produto deverá ser utilizado exclusivamente com acessórios fabricados e comercializados pela SybronEndo. A utilização de quaisquer acessórios não autorizados, bem como qualquer falta no cumprimento das instruções de utilização, decorrerão sob a inteira responsabilidade do utilizador e invalidarão a garantia.

A SybronEndo não assume qualquer responsabilidade por resultados insatisfatórios devido a erro do utilizador ou a avaria do equipamento.

## Bruksanvisning

### Advarsler og forholdsregler

**FARE:** Skal ikke brukes i nærheten av brannfarlige bedøvelsesmidler.

**ADVARSEL:** Bruk av tilbehør som ikke er godkjent for bruk sammen med System B 1002-apparatet, kan medføre funksjonsfeil og utgjør en sikkerhetsrisiko for pasienten.

**FORSIKTIG:** Dette apparatet er blitt undersøkt med henblikk på sikkerhet mot elektrisk støt og brannfare, samt elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Apparatet er ikke undersøkt med henblikk på andre fysiologiske virkninger.

**FORSIKTIG:** Kun til bruk for kvalifisert personell som har gjennomgått opplæring.

### Innhold per pakning

Delenr.	Beskrivelse
100-500	System B HeatSource-apparat
100-535	Endodontisk treningsblokk
500-173	Omløpsmutter
500-320	Bøyd kontaktklemme
500-010	110 V batterilader (kun for 110 V-apparater)
500-011	220 V batterilader (kun for 220 V-apparater)

### System B-spisser

952-0003	Sett med fire Buchanan-rotstoppere
952-0004	Fine Buchanan-rotstoppere
952-0005	Fine middels Buchanan-rotstoppere
952-0006	Middels Buchanan-rotstoppere
952-0007	Middels store Buchanan-rotstoppere

### Tilbehør

952-0008	Håndstykkeenhet
952-0017	Autoklaveringsstativ for spisser
951-0020	110 V-batterilader
951-0021	220 V-batterilader
951-0009	Omløpsmutter med kontaktfjær
951-0010	Standard anterior varmeleder
951-0011	Standard posterior varmeleder
951-0012	Smal anterior varmeleder
951-0013	Smal posterior varmelær
951-0014	Skjespiss
951-0016	Varm pulpaprøvespiss
951-0017	Tykk rotstopper (1 mm)
951-0018	Tynn rotstopper (0,5 mm)
951-0019	Avskjæringsspiss

### Symboler

#### Symboler på frontpanel

	OBS! Les håndboken før bruk.
	Temperaturjustering

#### Symbol på bakpanel

	Likestrøm
--	-----------

#### Symboler på nedre panel

	OBS! Les håndboken før bruk.
	CSA-merke med "NRTL/C"-indikator for godkjente produkter.

LR 113060 CSA-registreringsnummer.

	Apparat av type BF til bruk på pasient
--	--

### Symboler for emballasje/håndtering

	Denne siden opp.
	Forsiktig, glass.
	Må ikke utsettes for regn.
	Grenseverdier for temperatur under oppbevaring og frakt.

### Produktegenskaper

#### 1. Apparatet drives av et oppladbart batteri.

Et solid, forseglet blyakkumulatorbatteri gir umiddelbar og pålitelig effekt. Batteriet gir ved maksimal effekt varme i 1 time før det går tomt.

#### 2. Batteriet lades ved hjelp av batteriladeren.

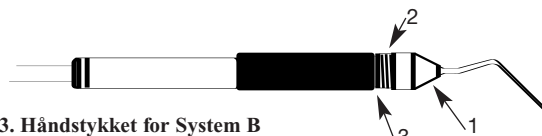
Apparatet leveres ferdig oppladet. Batteriet skal kun lades med batteriladeren som leveres med System B HeatSource. Sett apparatet i STORE-modus ved hjelp av panelbryteren. Ta av spissen på håndstykket og plasser håndstykkets metallidel i håndstykkeholderen. Sett laderen i en jordet stikkontakt og sett støpselet på enden av ledningen i kontakten på baksiden av apparatet. Det gule CHARGE-lyset slås på.

**Merk:** System B HeatSource-apparatet kan ikke brukes når laderen er tilkoblet.

**Batteriene varer lengst hvis du passer på å alltid ha batteriladeren tilkoblet når apparatet ikke er i bruk.**

Batteriene er ferdig ladet når det gule CHARGE-lyset slås av. Hvis batteriladeren kobles til mens batteriet er ferdig ladet, blinker CHARGE-lyset én gang.

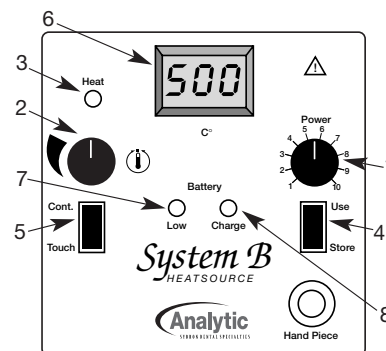
Det gule LOW-lyset tennes når batteriet må lades.



#### 3. Håndstykket for System B

HeatSource har spesielle egenskaper.

Omløpsmutteren (1) utgjør en praktisk holder for de forskjellige spissene. Fjærkontakten (ringbryteren) (2) på omløpsmutteren gjør det mulig å aktivere System B fra alle kanter selv ved bruk av hansker. Når du skal varme opp en spiss, trykker du på fjæren til den kommer i kontakt med skaffet (3).



#### 4. Frontpanelet viser alle effektkontrollene og indikatorene.

**POWER-bryteren (1)** regulerer hvor mye varme som leveres til spissen. Varmen økes lineært på en skala fra 1 (svak effekt) til 10 (maksimal effekt). **Temperaturknappen (2)** stiller inn driftstemperaturen i området mellom 100 og 600°C angitt i LED-vinduet (6). **Det grønne HEAT-lyset (3)** tennes når spissen varmes opp. Den **høyre vippebryteren (4)** velger USE- eller STORE-modus. PASS PÅ AT STORE-MODUS ALLTID ER VALGT NÅR APPARATET IKKE ER I BRUK. Den **venstre vippebryteren (5)** velger enten CONT-modus (kontinuerlig modus) eller TOUCH-modus (berøringsmodus). LOW-lyset for svakt batteri (7) tennes når batteriet må lades og CHARGE-lyset (8) for lading av batteriet lyser mens batteriet lades.

#### 5. Bruk av panelbryteren.

I **CONT-modus** er spissen kontinuerlig oppvarmet til den temperaturen som vises i vinduet. Etter 1-2 min. slås varmen (men ikke vinduet) av hvis hvis TOUCH-bryteren ikke velges. Tidsforsinkelen tilbakestilles ved å velge TOUCH-bryteren, som fører til ytterligere 1-2 minutt drift. I **TOUCH-modus** er spissen bare oppvarmet når TOUCH-bryteren er valgt.

Når apparatet ikke er i bruk, skal du sette det i *STORE*-modus ved å trykke på panelbryteren. Apparatet deaktiveres i *STORE*-modus, slik at batteriet ikke tappes. Dette forhindrer også at spissen varmes opp dersom fjærkontakten skulle trykkes inn ved et uhell. *Denne funksjonen skal alltid være valgt når du skifter spisser.*

#### 6. Patentert utforming.

System B HeatSource bruker en patentert utforming som innebærer at temperaturen på hver spiss måles ytterst ute på selve spissen og justeres automatisk for å sikre at spissen opprettholder innstilt temperatur. Spissen varmes opp til innstilt temperatur i løpet av mindre enn ett sekund ved maksimal tilgjengelig effekt under oppvarming. Så snart den endelige temperaturen er nådd, reduseres effekten til nødvendig nivå for å opprettholde den innstilte temperaturen. Hvis spisstemperaturen faller, økes oppvarmingseffekten umiddelbart for å veie opp for temperaturtapet. Både utformingen av spissen og driften av kontrollenheten er patentbeskyttet.

#### 7. Utgangseffekt og kontrollfunksjoner.

POWER-knappen justerer effekten som spissen oppvarmes med. Den maksimale utgangseffekten er på omtrent 20 W. Når spissen kjøles ned, for eksempel på grunn av kontakt med guttaperka, økes oppvarmingseffekten automatisk. Best resultat oppnås ved full effekt, dvs. en effektinnstilling på 10. Levetiden til spissen kan forlenges litt ved å bruke en lavere effektinnstilling. Dette gir imidlertid redusert oppvarmingseffekt.

### Brukerveiledning for System B HeatSource

#### 1. Montering av spissen.

Sett apparatet i *STORE*-modus ved hjelp av panelbryteren. Løsne omløpsmutteren noen få omdreininger og stikk spissen så langt inn som mulig. Den tykkere delen av spissen skal forsvinne inn i omløpsmutteren. Trekk mutteren til for hånd.

#### 2. Spissens levetid avhenger av temperaturen.

Spissenes levetid avhenger sterkt av brukstemperaturen og effektinnstilling. Spissen har relativt kort levetid ved maksimal temperaturinnstilling (600°C) og maksimal effektinnstilling (10). Over tid mister alle spisser gradvis oppvarmingseffekten.

### Rengjøring, sterilisering og vedlikehold

#### Sterilisering

Rotstoppere og spisser må alltid rengjøres og steriliseres før bruk:

1. Vask med vann og mildt vaskemiddel uten slipemiddel, for eksempel oppvaskemiddel. Tørk grundig.
2. Sonder og klemmer skal ha dobbel innpakning ifølge institusjonens vanlige innpakningsmetode og plasseres i et autoklaveringsapparat uten at de kommer i berøring med andre instrumenter.
3. Sett steriliseringssyklusen i gang på 121°C i 30 min. eller 132°C i 25 min. Detaljerte instruksjoner finner du i bruksanvisningen for autoklaveringsapparatet.

#### Forventet levetid for tilbehøret

Alt tilbehør kan bare brukes på nytt et begrenset antall ganger. Hvor mange ganger tilbehøret kan benyttes, er helt avhengig av hvordan og hvor lenge instrumentet er blitt brukt i løpet av hver behandlingsomgang, og varierer sterkt fra en bruker til en annen. Hvis apparatet later til å fungere unormalt, kan en tilbehørsdel være utslitt, og denne må i så fall skiftes ut.

#### Rengjøring

Huset og håndstykket til System B 1005-apparatet skal vaskes med en klut fuktet med et vanlig mildt vaskemiddel som inneholder alkohol, men ikke slipemiddel. Apparatet må aldri senkes i væske, og væske må aldri slippes inn i apparatets hus eller håndstykke.

### Tekniske spesifikasjoner

**Mål/vekt Apparatus:** Vekt: 1,81 kg (4,0 pund)  
Mål: Høyde: 13,2 cm (5,2 tommer)  
Bredde: 11,7 cm (4,6 tommer)  
Dybde: 9,4 cm (3,7 tommer)

**Klassifikasjon:** IEC 601-1 Batteridrevet utstyr

**Driftsmåte:** IEC 601-1 Kontinuerlig drift

**Sikkerhetsgrad ved bruk i nærheten av brennbare anestesiblandinger:** Apparatet er ikke egnet til bruk i nærheten av en blanding av brennbart bedøvelsesmiddel og luft, oksygen eller dinitrogenoksyd.

**Driftsbetingelser:** + 10°C til + 40°C  
30% til 75% relativ fuktighet

**Oppbevaring og transport:** - 10°C til + 45°C  
10% til 95% relativ fuktighet

**Opprinnelse:** SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740, USA

**Modell:** System B HeatSource 1005

**Strømforsyning:** Oppladbart, forseglet blyakkumulatorbatteri.

### Garantiinformasjon

#### Returnering og garanti

System B 1005-apparatet er konstruert for lang levetid og forutsigbare resultater. Apparatet leveres med en begrenset garanti på ett år.

Hvis apparatet ikke fungerer som det skal, skal du ta kontakt med servicerepresentanten for SybronEndo, som i USA kan nås på grønt nummer **1-800-842-2808**. I resten av verden kan du ringe kundestøtte på +1 (714) 516-7979 eller henvende deg til den lokale forhandleren eller leverandøren for å avtale returnering eller reparasjon med SybronEndo.

Garantireparasjoner kan bare utføres av SybronEndo eller autoriserte verksteder med originaldeler fra fabrikken, og uautoriserte reparasjoner fører til at garantien kjennes ugyldig.

1. Bruk originalemballasjen ved oppbevaring eller frakt av System B HeatSource B 1005-apparatet.
2. Mange problemer kan løses over telefonen. Vi ber om at du kontakter oss med én gang dersom du har vanskeligheter med bruk av System B-apparatet.
3. Ved returnering skal du først ringe for å få et godkjennelsesnummer for returnering (RGA-nummer).
4. Eventuelle skader som måtte oppstå under frakten på grunn av mangelfull innpakning dekkes ikke av garantien. Hvis originalemballasjen ikke er tilgjengelig, skal du ringe SybronEndo for å få anvisninger om innpakning.
5. Merk all ytre emballasje med RGA-nummeret, samt navnet, adressen og telefonnummeret ditt.
6. Fraktkostnader er ikke dekket av garantien.

#### Ansvarsfraskrivelse

Som produsent av elektriske/medisinske instrumenter har SybronEndo kun ansvar for apparatets tekniske sikkerhetsfunksjoner dersom vedlikehold og reparasjoner er utført med fabrikkens originaldeler av SybronEndo eller av agenter som er godkjent av SybronEndo.

Av sikkerhetsgrunner skal dette produktet kun brukes med tilbehør som er fremstilt og solgt av SybronEndo. Enhver bruk av tilbehør som ikke er godkjent og manglende overhold av bruksanvisningene finner sted på brukerens eget ansvar, og gjør garantien ugyldig.

SybronEndo påtar seg intet ansvar for feilaktige diagnoser som skyldes brukerfeil eller funksjonsfeil på utstyret.

## Οδηγίες Χρήσης

### Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Η χρήση του δεν ενδείκνυται παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η χρήση άλλων εξαρτημάτων τα οποία δεν είναι εγκεκριμένα για χρήση σε συνδυασμό με το Σύστημα B 1005 μπορεί να προκαλέσει κακή λειτουργία και να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του ασθενούς.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η παρούσα συσκευή έχει ερευνηθεί συστηματικά αναφορικά με την ασφάλεια από ηλεκτροπληξία και κίνδυνο πυρκαγιάς, καθώς και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC, electromagnetic compatibility). Δεν έχει γίνει έρευνα για άλλες φυσιολογικές παρενέργειες της συσκευής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για χρήση μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.

### Περιεχόμενα Συσκευασίας

P/N	Περιγραφή
100-500	Μονάδα HeatSource [Πηγή Θερμότητας] Σύστημα B
100-535	Εξάρτημα ενδοδοντικής εκπαίδευσης
500-173	Περικόχλιο σύσφιξης
500-320	Λυγισμένο κλιπ επαφής
500-010	Προσαρμογέας φόρτισης 110 V (μόνο για τις μονάδες 110 V)
500-011	Προσαρμογέας φόρτισης 220 V (μόνο για τις μονάδες 220 V)

### Διατιθέμενα άκρα για το Σύστημα B



952-0003	Σετ τεσσάρων Επιπωματιστών Buchanan
952-0004	Λεπτός Επιπωματιστής Buchanan
952-0005	Λεπτός Μεσαίος Επιπωματιστής Buchanan
952-0006	Μεσαίος Επιπωματιστής Buchanan
952-0007	Μεσαίος Μεγάλος Επιπωματιστής Buchanan

### Διατιθέμενα Παρελκόμενα

952-0008	Συγκρότημα Χειρολαβής
952-0017	Στήριγμα αποστείρωσης για το άκρο
951-0020	Προσαρμογέας φόρτισης 110 V
951-0021	Προσαρμογέας φόρτισης 220 V
951-0009	Περικόχλιο σύσφιξης με ελατήριο επαφής
951-0010	Κανονική θήκη εμπρόσθιας θέρμανσης
951-0011	Κανονική θήκη οπίσθιας θέρμανσης
951-0012	Λεπτή θήκη εμπρόσθιας θέρμανσης
951-0013	Λεπτή θήκη οπίσθιας θέρμανσης
951-0014	Πεπλατυσμένο άκρο
951-0016	Άκρο δοκιμασίας θερμού πολφού
951-0017	Επιπωματιστής παχύς (1mm)
951-0018	Επιπωματιστής, Λεπτός (5 mm)
951-0019	Άκρο κοπή

### Σύμβολα


#### Σύμβολα εμπρόσθιου πίνακα


	Προσοχή! Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.
	Ρυθμίσεις θερμοκρασίας

#### Σύμβολα πίσω πίνακα


	Συνεχές Ρεύμα.
---	----------------

#### Σύμβολα Κάτω Πίνακα





	Προσοχή! Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.
---	--

	Σήμα CSA με την ένδειξη "NRTL/C" για πιστοποιημένα προϊόντα.
---	--

LR 113060 CSA Αρχείο No.

	Εφαρμοζόμενο Εξάρτημα Ασθενή Τύπου BF
---	---------------------------------------

### Σύμβολα Συσκευασίας / Χειρισμού

	Άνω
	Εύθραστο, χειριστείτε με προσοχή.
	Διατηρείστε το μακριά από βροχή.
	Όρια θερμοκρασίας για την αποθήκευση και μεταφορά.

### Χαρακτηριστικά Προϊόντος

**1. Το μηχάνημα λειτουργεί από επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Η καλοκατασκευασμένη, σφραγισμένη μπαταρία οξέος παρέχει ταχεία, αξιόπιστη ηλεκτρική πηγή. Στην υψηλότερη θέση, η μπαταρία θα παρέχει μία ώρα θέρμανσης πριν αποφορτιστεί.

**2. Επαναφορτίστε την μπαταρία με τον προσαρμογέα φόρτισης.** Η μονάδα αποστέλλεται πλήρως φορτισμένη. Για να επαναφορτίσετε την μπαταρία χρησιμοποιήστε τον προσαρμογέα φόρτισης που παρέχεται με το Σύστημα B HeatSource. Ρυθμίστε τη μονάδα στην κατάσταση STORE (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ). Αφαιρέστε το άκρο από τη χειρολαβή της μήλης. Συνδέστε το φορτιστή με μία γειωμένη πρίζα τοίχου και τοποθετήστε το άκρο του βύσματος του σύρματος στην πρίζα στο πίσω μέρος της μονάδας. Θα ανάψει η κίτρινη λυχνία Charge [Φόρτιση].

**Σημείωση:** Το Σύστημα B HeatSource δεν πρόκειται να λειτουργήσει ενώ ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος με το μηχάνημα.

**Για τη μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της μπαταρίας, διατηρήστε το μηχάνημα φορτισμένο οποτεδήποτε δεν το χρησιμοποιείτε.** Η μπαταρία δεν πρόκειται να υπερφορτιστεί.

Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη όταν ανάβει το κίτρινο λαμπάκι Charge [Φορτισμένο]. Αν ο φορτιστής ξανατοποθετηθεί όταν η μονάδα είναι πλήρως φορτισμένη, το λαμπάκι Charge [Φορτισμένο] θα αναβοσβήσει μία φορά.

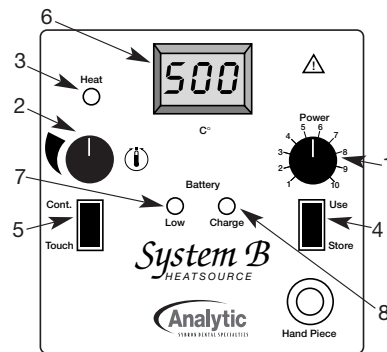
Το κίτρινο λαμπάκι Low [Χαμηλή Φόρτιση] θα ανάψει όταν είναι απαραίτητο για να επαναφορτίσει πλήρως την μπαταρία.



### 3. Η λαβή της μήλης Σύστημα B

HeatSource έχει ειδικά χαρακτηριστικά.

Το περικόχλιο σύσφιξης (1) παρέχει ένα βολικό εξάρτημα συγκράτησης για τα διάφορα άκρα. Τα ελατήρια επαφής (Διακόπτης Δακτυλίου) (2) στο περικόχλιο σύσφιξης σας επιτρέπει να ενεργοποιήσετε το Σύστημα B από οποιαδήποτε κατεύθυνση ενώ φοράτε γάντια. Όταν θέλετε να θερμάνετε το άκρο, πατήστε το ελατήριο ώστε να έρχεται σε επαφή με τον άξονα (3).



### 4. Ο εμπρόσθιος πίνακας δείχνει όλα τα χειριστήρια ισχύος και τους δείκτες.

Ο **επιλογέας ισχύος** (1) ρυθμίζει το ποσοστό ισχύος θερμότητας που παρέχεται στο άκρο. Η ισχύς αυξάνεται γραμμικά σε ένα φάσμα που αρχίζει από το 1 μέχρι το 10, το 1 είναι η ελάχιστη ισχύς και το 10 η μέγιστη ισχύς. Ο **επιλογέας θερμοκρασίας** (2) ρυθμίζει τη λειτουργική θερμοκρασία του άκρου στο φάσμα των 100 έως 600°C όπως παρουσιάζεται στην οθόνη LED (6). Η **πράσινη λυχνία Θέρμανσης** (3) ανάβει όταν θερμαίνεται το άκρο. Ο **διακόπτης κουμπι** (4) επιλέγει τις ρυθμίσεις USE (ΧΡΗΣΗ) ή STORE (ΦΥΛΑΞΗ). ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΟ STORE (ΦΥΛΑΞΗ) ΟΤΑΝ ΔΕ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ.

Ο **αριστερός διακόπτης (5)** επιλέγει είτε τη συνεχή (Cont.) είτε τη λειτουργία επαφής (Touch). Η λυχνία χαμηλής στάθμης μπαταρίας (7) ανάβει όταν η μπαταρία χρειάζεται να επαναφορτιστεί και η λυχνία φόρτισης ανάβει κατά τη φόρτιση.

### 5. Καταστάσεις λειτουργίας.

Στη **συνεχή λειτουργία** το άκρο θερμαίνεται συνεχώς στη θερμοκρασία που εμφανίζεται στην οθόνη. Η θερμότητα, αλλά όχι η οθόνη, θα σβήσουν αυτόματα μετά από μια χρονική καθυστέρηση 1-2 λεπτών αν δεν ενεργοποιηθεί ο διακόπτης επαφής. Ο χρόνος επαναφέρεται λειτουργώντας το διακόπτη επαφής, παρέχοντας έτσι 1-2 λεπτά λειτουργίας. Στη **λειτουργία επαφής** το άκρο θα θερμανθεί μόνο όταν ενεργοποιηθεί ο διακόπτης επαφής. Οποτεδήποτε δεν το χρησιμοποιείτε, το μηχανήμα θα πρέπει να ρυθμίζεται στην κατάσταση **STORE (ΦΥΛΑΞΗ)** με το κουμπί του πίνακα. Το μηχανήμα απενεργοποιείται στην κατάσταση **Store (Φύλαξη)**, αποτρέποντας την αποφόρτιση της μπαταρίας. Αυτό επίσης δε θα αφήσει το άκρο να θερμανθεί σε περίπτωση που ο διακόπτης επαφής ενεργοποιηθεί κατά λάθος. *Το χαρακτηριστικό αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε όταν αλλάζετε άκρα.*

### 6. Προτότυπο σχέδιο προστατευμένο από ευρεσιτεχνία.

Το Σύστημα B HeatSource χρησιμοποιεί ένα πρωτότυπο σχέδιο προστατευμένο από ευρεσιτεχνία με το οποίο η θερμοκρασία του κάθε άκρου παρακολουθείται στο άκρο και ρυθμίζεται αυτόματα για να διατηρηθεί το άκρο στην προκαθορισμένη θερμοκρασία. Το άκρο φτάνει σ' αυτή την προκαθορισμένη θερμοκρασία σε λιγότερο από ένα δευτερόλεπτο χρησιμοποιώντας τη μέγιστη διαθέσιμη ισχύ κατά τη θέρμανση. Μόλις φτάσει η τελική θερμοκρασία, η ισχύς θέρμανσης αποκόπτεται στο χαμηλότερο επίπεδο που χρειάζεται για να διατηρήσει το άκρο στην προκαθορισμένη θερμοκρασία. Αν η θερμοκρασία του άκρου πέσει, η ισχύς θερμότητας αυξάνεται αυτόματα για να αντισταθμίσει την πτώση αυτή. Ο σχεδιασμός του άκρου καθώς και η λειτουργία της μονάδας ρύθμισης προστατεύονται από ευρεσιτεχνίες.

### 7. Η ισχύς εξόδου και το χαρακτηριστικό ελέγχου.

Ο επιλογέας ισχύος ρυθμίζει το ποσοστό ισχύος θερμότητας που είναι διαθέσιμη για να θερμάνει το άκρο. Η μέγιστη ισχύς εξόδου είναι περίπου 20W. Όταν κρύνει το άκρο, για παράδειγμα, όταν έρχεται σε επαφή με τη γουταπέκκα, η ισχύς θέρμανσης αυξάνεται αυτόματα. Η βέλτιστη αποδοτικότητα επιτυγχάνεται όταν λειτουργεί σε πλήρη ισχύ, δηλ. στη ρύθμιση 10. Η διάρκεια ζωής του άκρου μπορεί να επιμηκυνθεί κατά κάποιο βαθμό λειτουργώντας σε χαμηλότερες ρυθμίσεις ισχύος. Ωστόσο, αυτό θα μειώσει την αποδοτικότητα θέρμανσης.

## Οδηγίες Χρήστη για το Σύστημα B HeatSource

### 1. Εγκατάσταση του άκρου.

Τοποθετήστε το μηχανήμα στην κατάσταση Store [Φύλαξη] χρησιμοποιώντας το διακόπτη του πίνακα. Χαλαρώστε το περικόχλιο σύσφιξης και τοποθετήστε το άκρο όσο παίρνει. Το πιο παχύ μέρος του άκρου θα πρέπει να εξαφανιστεί στο εξάρτημα σύσφιξης. Σφίξτε το περικόχλιο με το χέρι.

### 2. Η διάρκεια ζωής του άκρου εξαρτάται από τη θερμοκρασία.

Τα άκρα έχουν διάρκεια ζωής που εξαρτάται κατά μεγάλο βαθμό από τη λειτουργική θερμοκρασία και ρύθμιση ισχύος. Η διάρκεια ζωής του άκρου θα είναι σχετικά μικρή όταν λειτουργεί σε μέγιστη θερμοκρασία (600°C) και μέγιστη ρύθμιση ισχύος (10). Όλα τα άκρα θα χάσουν σταδιακά την αποδοτικότητα θέρμανσής τους με την πάροδο του χρόνου.

## Καθαρισμός, Αποστείρωση και Συντήρηση

### Αποστείρωση

Οι Επιποματιστήρες, και τα άκρα θα πρέπει να καθαρίζονται και να αποστειρώνονται πριν από κάθε χρήση:

- Καθαρίστε με νερό και ήπιο, μη αβουροποιητικό απορρυπαντικό όπως υγρό καθαρισμού πιάτων. Στεγνώστε καλά.
- Διπλοτυλίξτε τους Επιποματιστήρες, και τα άκρα χρησιμοποιώντας μία τυπική τεχνική περιτύλιξης κεντρικής υπηρεσίας και τοποθετήστε τα στη συσκευή αποστείρωσης (αυτόκαυστο) αποφεύγοντας κάθε επαφή με άλλα εργαλεία.
- Λειτουργήστε τον κύκλο αποστείρωσης στους 121°C (250°F) για 30 λεπτά ή στους 131°C (270°F) για 25 λεπτά. Για ειδικές οδηγίες λειτουργίας, ακολουθήστε τις οδηγίες που σας παρέχονται με τη συσκευή αποστείρωσης.

### Αναμενόμενη Διάρκεια Ζωής Εξαρτημάτων

Όλα τα εξαρτήματα επαναχρησιμοποιούνται μόνο για ένα περιορισμένο αριθμό επεμβάσεων. Ο αριθμός αυτός εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη διάρκεια χρήσης του εργαλείου σε κάθε επέμβαση και επομένως διαφέρει σημαντικά από χρήση σε χρήση. Αν η λειτουργία της συσκευής εμφανίζεται εσφαλμένη, ενδεχομένως ένα εξάρτημα να έχει υπερβεί τη διάρκεια ζωής του και να πρέπει να αντικατασταθεί.

## Καθαρισμός

Θα πρέπει να καθαρίζετε το περίβλημα και τη λαβή του Συστήματος B 1005 και του ακροδέκτη σύνδεσης με ένα πανί μουσκεμένο σε ένα από τα κοινά μη αβουροποιητικά και ήπια υγρά καθαρισμού που περιέχουν αλκοόλη. Μη βυθίζετε τη συσκευή σε υγρά ή μην αφήνετε να μπει υγρό στο περίβλημα και στη χειρολαβή.

## Τεχνικές Προδιαγραφές

### Διαστάσεις / Βάρος

Περίβλημα συσκευής: Βάρος:	1,81 kg
Διαστάσεις: Ύψος:	132 mm
	Πλάτος: 117 mm
	Βάθος: 94 mm

**Ταξινόμηση:** IEC 601-1 Μηχάνημα εσωτερικής ισχύος

**Κατάσταση Λειτουργίας:** IEC 601-1 ΣΥΝΕΧΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**Βαθμός ασφαλείας εφαρμογής παρουσία εύφλεκτου**

**αναισθητικού μείγματος:** Το μηχανήμα αυτό δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε χώρους όπου υπάρχει εύφλεκτο αναισθητικό μείγμα με αέρα ή με οξυγόνο ή με υποξείδιο του αζώτου.

**Συνθήκες χρήσης:** +10°C έως +40°C

30% έως 75% σχετική υγρασία

**Συνθήκες φύλαξης και μεταφοράς:**

-10°C έως +45°C

10% έως 95% σχετική υγρασία

**Προέρχεται:** SybronEndo

1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740, Η.Π.Α.

**Μοντέλο:** Σύστημα B Heatsource 1005

**Τροφοδοτικό:** επαναφορτίσιμες σφραγισμένες μπαταρίες οξέος

## Πληροφορίες Εγγύησης

### Επιστροφές και Εγγύηση

Το Σύστημα B 1005 είναι σχεδιασμένο για μεγάλη διάρκεια χρήσης και προβλέψιμα αποτελέσματα. Η μονάδα παρέχεται με εγγύηση ενός έτους.

Αν η συσκευή αδυνατεί να λειτουργήσει σωστά, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών που αντιπροσωπεύει την εταιρεία SybronEndo τηλεφωνώντας στο **1-800-842-2808**. Εκτός των Ηνωμένων Πολιτειών, παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών στο 714-516-7979 ή να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή διανομέα για το συντονισμό της επιστροφής/επισκευής με την εταιρεία SybronEndo.

Οι επισκευές εγγύησης μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από την SybronEndo ή από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία με ανταλλακτικά εργοστασίου. Η οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη επισκευή θα ακυρώσει την εγγύηση.

1. Χρησιμοποιήστε την αρχική συσκευασία κατά την αποστολή ή και τη φύλαξη του Συστήματος B 1005.

2. Πολλά προβλήματα μπορούν να λυθούν τηλεφωνικά. Μη διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μας σε περίπτωση που αντιμετωπίζετε προβλήματα κατά τη χρήση του Συστήματος B 1005.

3. Για επιστροφές, τηλεφωνήστε εκ των προτέρων για να ζητήσετε τον αριθμό Έγκρισης Επιστροφής Προϊόντος (Return Good Authorization, RGA).

4. Ενδεχόμενες ζημιές που γίνονται κατά τη διάρκεια της αποστολής λόγω ακατάλληλης συσκευασίας δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Αν το αρχικό κουτί και/ή το αφρώδες υλικό συσκευασίας δε διατίθενται, παρακαλούμε τηλεφωνήστε στην εταιρεία SybronEndo για οδηγίες σχετικά με τη συσκευασία.

5. Σημειώστε στη συσκευασία τον αριθμό ΕΕΠ (RGA), το όνομα, τη διεύθυνση και τον αριθμό τηλεφώνου σας.

6. Τα έξοδα αποστολής δεν καλύπτονται από την Εγγύηση.

### Αποποίηση Ευθύνης

Η ευθύνη της SybronEndo, ως κατασκευάστρια εταιρεία ηλεκτρικών/ιατρικών συσκευών, αφορά τα τεχνικά χαρακτηριστικά ασφαλείας ή τη συσκευή μόνο εάν η συντήρηση και οι επισκευές πραγματοποιούνται από την εταιρεία SybronEndo ή από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους με αυθεντικά ανταλλακτικά εργοστασίου.

Για λόγους ασφάλειας, το παρόν προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται με εξαρτήματα που κατασκευάζονται και πωλούνται από την εταιρεία SybronEndo. Οποιαδήποτε χρήση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων και οποιαδήποτε αμέλεια σχετικά με τις οδηγίες χρήσης θεωρείται ως ενέργεια που έχει γίνει με αποκλειστική ευθύνη του χειριστή και ακυρώνει την εγγύηση.

Η εταιρεία SybronEndo δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για μη ανεπαρκή αποτελέσματα λόγω σφάλματος του χειριστή ή κακής λειτουργίας του μηχανήματος.



## 取扱説明ガイドライン

## 警告および注意事項

危険: 爆発の危険があります。可燃性麻酔薬の近くでは絶対に使用しないでください。

警告: システムB 1005型と接続して使用することが認められていない付属品を使用すると、誤作動の原因となり、患者の安全を脅かす可能性があります。

注意: 本器具は感電、火災、電磁適合性(EMC)からの安全性に関し調査されています。その他の生理学的影響については調査されていません。

注意: 訓練を受けた有資格医以外は使用しないでください。

## 梱包内容

部品番号	説明
100-500	システムB ヒートソース(HeatSource)装置
100-535	歯内訓練用ブロック
500-173	ピンバイスナット
500-320	屈曲コンタクトクリップ
500-010	110 V充電用アダプタ(110 V装置専用)
500-011	220 V充電用アダプタ(220 V装置専用)

## 市販のシステムB先端部

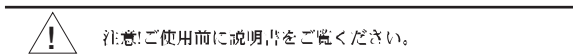
952-0003	ブキャナン充填器 (4個)
952-0004	極小、ブキャナン充填器
952-0005	小、ブキャナン充填器
952-0006	中、ブキャナン充填器
952-0007	大、ブキャナン充填器

## 市販の付属品

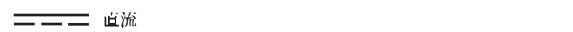
952-0008	ハンドピースアセンブリ
952-0017	オートクレーブ用先端部スタンド
951-0020	110 V充電用アダプタ
951-0021	220 V充電用アダプタ
951-0009	コンタクトスプリング付きピンバイスナット
951-0010	標準前方ヒートキャリア
951-0011	標準後方ヒートキャリア
951-0012	細型前方ヒートキャリア
951-0013	細型後方ヒートキャリア
951-0014	スプーン型先端部
951-0016	温熱的歯髄試験用先端部
952-0017	大型充填器(1 mm)
952-0018	細型充填器(0.5 mm)
952-0019	焼灼用先端部

## 記号

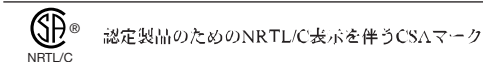
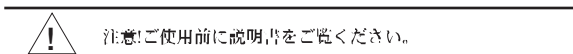
## 前面パネルの記号



## 背面パネル



## 底部パネルの記号



LR 113060 CSA登録番号



## 包装/取扱に関する記号

	天地無用
	こわれもの注意
	雨水注意
	保管・輸送時の温度範囲

## 製品の特徴

1. この装置は充電式電池で駆動します。頑丈な密閉式鉛蓄電池は高い信頼性で電力を供給します。最高温度では、電池は1時間の熱電力を供給します。

2. 充電用アダプタで電池を充電します。装置は完全に充電した状態で出荷しております。電池の充電には、システムB ヒートソースに付属のプラグイン式アダプタのみを使用してください。パネルスイッチで装置をStore (帯電)モードにします。フロップハンドルから先端部を取り外します。充電用アダプタを接地された壁コンセントに差し込み、コード端のジャックを装置背面の差込口に挿入します。黄色のCharge (充電)ライトが点灯します。

注: 充電用アダプタを装置に差し込んである間は、システムBヒートソースは作動しません。

電池の寿命を長持ちさせるには、使用中でないときは、必ず装置を充電状態においてください。電池が充電され過ぎることはありません。

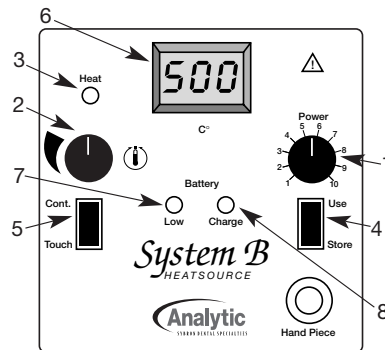
黄色のChargeライトが消えたら、電池は完全に充電されています。完全に充電された電池を充電用アダプタに再度挿入すると、Chargeライトが一度点滅します。

電池を完全に再充電する必要がある場合は、琥珀色のLOW (低)ライトが点灯します。



3. システムBヒートソースのフロップハンドルには特別な機能が付いています。

ピンバイスナット(1)には異なる先端部を取り付けることができます。ピンバイスナットのコンタクトスプリング(リングスイッチ)(2)を使用し、手袋をはめたままでも、どの方向からでもシステムBを作動できます。先端部を加熱するには、スプリングを押してスプリングがシャフト(3)に接触されます。



4. 前面パネルに電力制御とインジケータがすべて表示されます。先端部に供給される熱電力は電力制御ダイヤル(1)で調整します。電力は、1を最小、10を最大とする1~10の範囲で線形に増加します。温度ダイヤル(2)は100~600℃の範囲で先端部の操作温度を設定し、LED表示(6)に示されます。先端部が加熱中に緑色の熱ライト(3)が点灯します。右のスイッチ(4)でUse (使用)モードとStore (帯電)モードを切り替えます。使用中でないときは装置を必ずStoreモードにしてください。左のスイッチ(5)で連続(Cont.)モードまたはタッチ(Touch)モードに切り換えます。充電が必要になると低電池ライト(7)が点灯し、充電中は充電ライト(8)が点灯します。

## 5. 操作モード

連続モードでは、先端部は、表示に示されている温度で連続的に加

装置を使用していない時は必ずパネルスイッチでStoreモードにしてください。Storeモードになると装置の作動が停止し、電池の消耗を防ぐことができます。またこれにより、タッチスイッチを間違えて作動させて先端部が加熱することを防ぎます。先端部を交換するときには必ずこのモードで行ってください。

## 6. 特許取得の技術

システムBヒートソースには、先端部を事前設定温度に維持し作動させるために先端部の温度を最先端で検知し自動的に制御する、特許取得の技術を使用しています。加熱時、装置は最大可能電力を使用して、先端部を1秒未満で事前設定温度にします。最終的に設定温度に達したら即座に、加熱電力は先端部を事前設定温度に維持するのに必要な低レベルに低減されます。先端部温度が低下したら、この温度低下を補うために加熱電力が直ちに上昇します。先端部の設計と制御装置の動作技術は共に特許で保護されています。

## 7. 電力出力機能と電力制御機能

先端部の加熱に利用可能な電力量は電力ダイヤルで調整します。最大出力は約20 Wです。例えば、ガッタパーチャで接触するなどして、先端部の温度が低下すると、加熱電力は自動的に上昇します。電力設定が最大である10で操作すると、性能が最適になります。低い電力設定で操作すると先端部の寿命が延びることがあります。しかし、これは加熱性能を低下させます。

## システムBヒートソースの取扱説明

### 1. 先端部の取り付け

パネルのスイッチを使用して装置をStoreモードにします。ピンバイスナットを緩め、先端部を一杯まで挿入します。先端部の太い部分はピンバイスナット内に完全に入るはずですが、ナットを指で締めます。

### 2. 先端部の寿命は温度によって左右されます。

先端部の寿命は操作温度と電力設定によって大きく異なります。先端部の寿命は最高温度(600°C)と最大電力設定(10)で操作すると、比較的短くなる場合があります。どの先端部でも加熱効率は使用期間中にわたって徐々に失われます。

## 洗浄、滅菌、保守

### 滅菌

充填器と先端部は、使用前に必ず洗浄、滅菌してください。

1. 水と、食器用洗剤などの非研磨性中性洗剤で洗浄します。完全に乾かします。
2. 一般的な中央サービ斯拉ッピング法を使用して充填器と先端部を二重に包み、その他の器具に触れないようにオートクレープに入れます。
3. 121°C (250°F)で30分間または131°C (270°F)で25分間滅菌サイクルを稼働します。具体的な取扱説明についてはご使用のオートクレープに添付の説明書に従ってください。

### 付属品の寿命

すべての付属品はその再使用できる施術回数が限られています。この回数は各手順における器具の使用法および使用期間に大きく依存するため、寿命はユーザーによってかなり差異があります。装置の機能が安定していない場合は、付属品がその使用寿命を超えている可能性があり、交換の必要があります。

### 洗浄

システムB 1005型のケースおよびハンドピースは、アルコールを含む一般的な非研磨性中性洗浄液に濡らせた布で拭いてください。装置を液に浸けたり、ケース内に液が入らないようにしてください。

## 技術仕様

### 寸法/重量

装置のケース:	重量:	1.81 kg (4.0ポンド)
	寸法:	高さ: 132 mm (5.2インチ)
		幅: 117 mm (4.6インチ)
		奥行き: 94 mm (3.7インチ)

クラス: IFC 601-1 内部動力装置

動作モード: IFC 601-1 連続動作

可燃性麻酔剤付近での使用安全度: 空気や、酸素または亜酸化窒素と混ざった可燃性麻酔剤付近での使用には不適切な装置

使用環境: +10~+40°C  
30~75%の相対湿度

保管・輸送環境: -10~+45°C  
10~95%の相対湿度

製造元: SybronEndo  
1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, CA 91740 USA

モデル: システムBヒートソース 1005型

電源: 充電式密閉鉛蓄電池

## 保証について

### 返品および保証

システムB 1005型は耐久性があり、予測可能な結果が得られるよう設計されています。本器具は1年間の保証付きです。

万一装置が正常に機能しない場合は、米国内フリーダイヤル(800)428-2808のSybronEndo社お客様サービス係までご連絡ください。米国外の場合は、714-516-7979のお客様サービス係までお電話いただくか、当社への返品や修理について最寄りの販売店または代理店にご連絡ください。

保証による修理は純正部品を使用してSybronEndo社または認定代理店だけが行われます。許可されていない修理を行うと保証は無効になります。

1. システムB 1005型の送付や保管には元の梱包材を使用してください。
2. 多くの問題は電話で解決できます。システムBの使用時に問題が発生した場合はお気軽に当社までご連絡ください。
3. 返品の際は、返品認定(RGA)番号を入手するため前もってお電話ください。
4. 不適切な梱包による輸送中の損傷は保証の対象外となります。元の箱や梱包材がない場合は、梱包についての説明を得るために当社にご連絡ください。
5. RGA番号、氏名、住所、および電話番号を梱包外側に記入してください。
6. 輸送料は保証の対象外となります。

### 免責事項

電気医療器具の製造元であるSybronEndo社は、当社または認定代理店によって純正部品を使用して保守および修理がなされた場合に限り、器具の技術的安全機能に責任を持ちます。

安全上の理由から、本製品はSybronEndo社によって製造販売される付属品とのみ使用してください。当社の許可のない付属品を使用したり、取扱説明に従わない場合は、操作者がその責任を負うものとし、その場合、保証は無効になります。

SybronEndo社は、操作者の過失または器具の誤作動による不正確な診断に対し一切責任を負いません。

# The Buchanan “Continuous Wave of Condensation” Technique

English

## Downpacking with the System B HeatSource™

1. Choose the System B Plugger that matches the gutta percha cone fit in the canal. Place a rubber stop on the plugger, and prefit the plugger to its binding point in the canal (usually 5-7 mm short of length). Adjust the stop to the highest reference point and remove the plugger. The pluggers are dead-soft stainless steel and can be bent to follow canal curvature.

Deutsch

## Apikales Vorfüllen mit System B HeatSource™

1. Wählen Sie den System-B-Stopfer, der größenmäßig zu dem Guttaperchakegel passt, der für den Wurzelkanal vorgesehen ist. Setzen Sie eine Gummi-Schutzmanschette auf den Stopfer, und zwar so, dass der Stopfer bis zur apikalen Verengung in die Wurzel eindringen kann (meist liegt diese 5-7 mm vor dem apikalen Ende des Wurzelkanals).

Français

## Tassage de la gutta-percha avec l'outil de chauffage HeatSource™ System B

1. Choisir le fouloir System B correspondant à la dimension du cône de gutta-percha dans le canal. Placer un butoir en caoutchouc sur le fouloir et pré régler la course du fouloir sur la position du point d'attache dans le canal (habituellement une course de 5 à 7 mm inférieure à la longueur du canal. Ajuster le butoir sur le point de référence le plus élevé et retirer le fouloir. Les fouloirs sont en acier inoxydable extra-doux et peuvent s'incurver pour suivre la courbure du canal.

Italiano

## Compattazione con il System B HeatSource™

1. Scegliere l'otturatore System B che meglio si adatta al cono di guttaperca da sistemare nel canale. Fissare un fermo di gomma sull'otturatore e sistemare l'otturatore al punto legante nel canale (generalmente 5-7 mm dalla lunghezza). Regolare il fermo al punto di riferimento più alto e rimuovere l'otturatore. Gli otturatori sono di acciaio inossidabile dolce e possono quindi piegarsi per adattarsi alla curvatura del canale.

Dansk

## Rodfyldning med guttaperka ved hjælp af System B HeatSource™

1. Vælg den System B rodstopper, der passer til den guttaperka point, der er valgt til rodkanalen. Sæt en gummiring på rodstopperen og før den op i rodkanalen, så langt som rodbøjningen tillader (som regel 5-7 mm fra rodspidsen). Justér længden med gummiringen til det højeste referencepunkt og fjern rodstopperen. Rodstopperne er af blødt rustfrit stål og kan bøjes, så de følger rodkanalens krumning.

Español

## Como comprimir con el Sistema B de HeatSource™

1. Oja el martillo del Sistema B que corresponda con el ajuste del cono de la guttapercha en el conducto. Coloque un tope de goma en el martillo, y ajuste previamente el martillo a su punto de adhesión en el conducto (generalmente 5-7 mm más corto). Ajuste el tope al punto más alto de referencia y retire el martillo. Los martillos son de acero inoxidable blando y se pueden doblar para seguir la curvatura del conducto.

Suomi

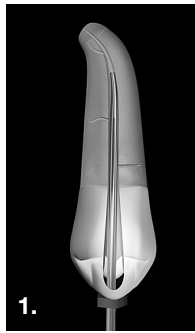
## Täppäminen System B HeatSource™-yksiköllä

1. Valitse juurikanavan kuttaperkkakartiota vastaava System B -täppäin. Kiinnitä täppäimeen kumipysäytin ja sovita täppäin kiinnityskohtaan juurikanavassa (tavallisesti 5-7 mm lyhyempi kuin koko pituus). Säädä kumipysäytin korkeimpaan referenssi kohtaan ja poista täppäin. Täppäimet on valmistettu pehmeästä ruostumattomasta teräksestä, joten niitä voidaan taivuttaa juurikanavan mukaisesti.

Nederlands

## Aandrukken met de System B HeatSource™

1. Kies de System B plugger die bij de guttapercha kegel hoort die in het kanaal zit. Plaats een rubber dop op de plugger en pas de plugger vooraf aan tot het bindpunt in het kanaal wordt bereikt (gewoonlijk 5 tot 7 mm lang). Stel de dop bij tot het hoogste referentiepunt en verwijder de plugger. De pluggers zijn vervaardigd uit roestvrij kneedstaal en kunnen zodanig gebogen worden dat ze de kromming van het kanaal volgen.



Svenska

## Nedpackning med System B HeatSource™

1. Välj en System B fyllningsspets som passar till den guttaperkaspets som skall passas in i kanalen. Sätt ett gummistopp på fyllningsspetsen och passa in fyllningsspetsen i bindningspunkten i kanalen (vanligen längden minus 5-7 mm). Flytta stoppet till den högsta referenspunkten och ta ut fyllningsspetsen. Fyllningsspetsen är av mjukt rostfritt stål som kan böjas för att passa kanalens kurvatur.

Português

## Enchimento em profundidade com o System B HeatSource™

1. Escolha o Condensador do System B que melhor se adapte ao cone de gutta-percha a aplicar no canal. Coloque um batente de borracha no condensador e faça uma pré-aplicação do condensador no seu ponto de colagem no canal (geralmente, a uma distância de 5 a 7 mm do comprimento total). Corrija a posição do batente para o ponto de referência mais alto e retire o condensador. Os condensadores são feitos em aço inoxidável extremamente macio, pelo que podem ser forçados a seguir a curvatura do canal.

Norsk

## Nedpakking ved hjelp av System B HeatSource™

1. Velg den System B-rotstopperen med tilsvarende kjegleform til guttaperkaen i kanalen. Sett et gummistopp på rotstopperen, og still inn rotstopperen til bindepunktet i kanalen (vanligvis 5-7 mm kortere enn lengden). Juster stoppet til det høyeste referansepunktet og fjern rotstopperen. Rotstopperen er av mykt rustfritt stål og kan bøyes slik at den følger kanalens bøyning.

Ελληνικά

## Συμπύεση με το Σύστημα B HeatSource™

1. Επιλέξτε το Σύστημα B Plugger™ [Επιποματιστής] που ταιριάζει με το σχήμα της γουταπέρκας στο άνοιγμα. Τοποθετήστε ένα πλαστικό πόμα, και προετοιμάστε τον επιποματιστή στο σημείο ασφάλισής του στο κανάλι (συνήθως 5-7 mm κοντύτερα του μήκους). Ρυθμίστε το όριο στο ανώτατο σημείο αναφοράς και αφαιρέστε τον επιποματιστή. Οι επιποματιστές είναι κατασκευασμένοι από πολύ μαλακό ανοξείδωτο χάλυβα που μπορεί να καμφθεί ώστε να ακολουθεί την κρτότητα του καναλιού.

## システムBヒートソースでの垂直加圧根管充填

1. 根管にフィットするガッタパーチャコーンに一致するシステムB 充填器を選びます。充填器にラバーストップを付け、根管の根尖孔 (通常全長より5~7 mm短い)に充填器を前もってフィットさせます。最高基準点にストップを合わせ、充填器を抜きます。充填器は極めて柔らかいステ 塔激X鋼製であるため、根管のカーブに沿うように曲がります。

English

2. Dry the canal, cut the gutta percha 1/2 mm short and cement the cone in the canal. With the System B Heat Source turned to "use," place it in the touch mode, set the temperature to 200°C and dial the power setting to 10.

Deutsch

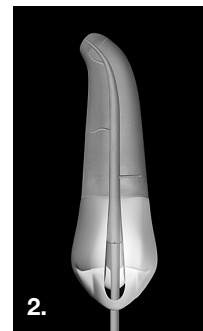
2. Trocknen Sie den Wurzelkanal, kürzen Sie den Guttaperchakegel auf 0,5 mm weniger als den Wurzelkanal, und zementieren Sie den Guttaperchakegel. Stellen Sie am System B HeatSource die Betriebsart Use („Betrieb“) ein, wählen Sie den Betriebsmodus Touch („Kontakt“), und stellen Sie eine Temperatur von 200°C und eine Leistung von 10 ein.

Français

2. Sécher le canal, couper la gutta-percha 1/2 mm plus court que la longueur et cimenter le cône dans le canal. L'outil de chauffage étant en mode « Use » (Utilisation), le mettre en mode Tactile, régler la température sur 200°C et la puissance de chauffe sur 10.

Italiano

2. Asciugare il canale, tagliare la guttaperca a 1/2 mm e cementare il cono nel canale. Con il System B HeatSource in posizione "use" (uso), porlo nel modo a tocco, impostare la temperatura a 200°C e la potenza a 10.



#### Dansk

2. Tør rodkanalen, skær guttaperkaen over, så den er 1/2 mm, og cementer guttaperka pointen i rodkanalen. Med System B HeatSource indstillet på Use vælges berøringsfunktionen, temperaturen stilles til 200°C, og styrkeknappen indstilles på 10.

#### Español

2. Seque el conducto, corte la gutapercha fi mm más corta y cemente el cono en el conducto. Con el Sistema B de HeatSource en la posición "use", colóquelo en el modo de tacto, fije la temperatura en 200°C y coloque el disco de potencia a 10.

#### Suomi

2. Kuivaa juurikanava, leikkaa kuttaperkka 0,5 mm lyhyemmäksi ja kiinnitä kartio juurikanavaan. Kytke System B HeatSource Use-toiminnolle, sitten kosketustoiminnolle, säädä lämpötila 200°C:een ja tehoasetus kymmeneen.

#### Nederlands

2. Droog het kanaal, snijd fi mm guttapercha en bevestig de kegel met cement in het kanaal. Zet de System B HeatSource, die op "use" is gedraaid, in de aanraak-modus, stel de temperatuur in op 200°C en draai de vermogensinstelling naar 10.

#### Svenska

2. Torka kanalen, kapa guttaperkans längd till 1/2 mm, och cementera guttaperkaspetsen i kanalen. Ställ in System B HeatSource på funktionsläge "Use" (Använd) och sätt den på beröringsfunktionen. Ställ in temperaturen på 200°C och effekten på 10.

#### Português

2. Seque o canal, corte a gutapercha com fi mm a menos e cimente o cone no canal. Com o System B HeatSource no modo Utilização ("Use"), selecione o modo de Toque ("Touch"), regule o botão rotativo de Temperatura para 200°C e rode o botão rotativo de Potência para a posição 10.

#### Norsk

2. Tørk kanalen, kutt guttaperkaen 1/2 mm kort og sementer guttaperkakjeglen i kanalen. Mens System B HeatSource-apparatet er i USE-modus skal du sette det i TOUCH-modus, sette temperaturen til 200°C og skru POWER-knappen (effekt) til 10.

#### Ελληνικά

2. Στεγνώστε το κανάλι, κόψτε τη γουταπέρκα 1/2 mm μικρότερη και επικολλήστε τον κώνο στο κανάλι. Με το Σύστημα B Heat Source στη θέση "χρήση" τοποθετήστε το στην κατάσταση επαφής, ρυθμίστε τη θερμοκρασία στους 200°C και τη ρύθμιση ισχύος στο 10.

2. 根管を乾燥し、ガッタパーチャを0.5 mm短く切り、根管にコーンをセメント付けします。システムBヒートソースをUse (使用)にした状態でタッチモードにし、温度を200°C、電力設定を10にします。

#### English

3. Sear the cone at the orifice with the tip of the pre-heated System B Plugger and remove.

#### Deutsch

3. Berühren Sie den Guttaperchakegel in der Kanalöffnung mit der Spitze des vorgeheizten System-B-Stopfers, und ziehen Sie den Stopfer wieder heraus.

#### Français

3. Couper le cône au niveau de l'orifice avec l'embout préchauffé du fouloir System B et retirer l'excédent.

#### Italiano

3. Tagliare il cono a livello dell'orifizio con la punta dell'otturatore System B preriscaldato e rimuoverla.

#### Dansk

3. Med spidsen af den forvarmede System B rodstopper skæres guttaperka pointen over ved kanalindgangen, og den overskydende guttaperka fjernes.

#### Español

3. Cauterice el cono a la altura del orificio con la punta del martillo del Sistema B precalentado y retire.

#### Suomi

3. Leikkaa kartio aukossa esikumennetulla System B -täppäimellä ja poista.

#### Nederlands

3. Schroei de kegel bij de opening dicht met de tip van de vooraf verwarmde System B plugger en verwijder deze.

#### Svenska

3. Kapa av guttaperkaspetsen vid mynningen med hjälp av änden på den uppvärmda System B fyllningsspetsen och avlägsna den.

#### Português

3. Cauterize o cone no orifício com a ponta do Condensador do System B previamente aquecido e remova o excesso.

#### Norsk

3. Ved hjelp av spissen på den forhåndsoppvarmede System B-rotstopperen skal du skjære av og fjerne den overskytende guttaperkakjeglen ved kanalinngangen.

#### Ελληνικά

3. Κόψτε τον κώνο στην οπή με το άκρο του προθερμασμένου Επιποματιστή Συστήματος B και αφαιρέστε τον.

3. 事前に加熱したシステムB充填器の先端部を使用して根管口でコーンを焼灼し、充填器を抜きます。

#### English

4. Use the larger end of the Buchanan Hand Plugger to compact the softened gutta percha at the orifice.

#### Deutsch

4. Kondensieren Sie mit dem breiteren Ende des Buchanan-Handstopfers das weich gewordene Guttapercha in der Kanalöffnung.

#### Français

4. À l'aide de l'extrémité large du fouloir à main Buchanan, tasser la gutta-percha ramollie au niveau de l'orifice.

#### Italiano

4. Utilizzare l'estremità più grande dell'otturatore a mano Buchanan per compattare la guttaperca ammorbidita a livello dell'orifizio.

#### Dansk

4. Brug den store ende af Buchanan hånd-rodstopperen til at stoppe den blødgjorte guttaperka ned ved kanalindgangen.

#### Español

4. Utilice el extremo más grande del martillo de mano Buchanan para comprimir la gutapercha ablandada en el orificio.

#### Suomi

4. Käytä Buchanan-käsitäppäimen isompaa päätä ja täppää pehmenetty kuttaperkka aukkoon.

#### Nederlands

4. Gebruik het grotere uiteinde van de Buchanan handplugger om de zacht geworden guttapercha bij de opening aan te drukken.

#### Svenska

4. Använd den kraftigare delen av en Buchanan handfyllningsspets för att packa den uppmjukade guttaperkan vid mynningen.

#### Português

4. Utilize a extremidade maior do Condensador Manual Buchanan para compactar no orifício a gutapercha amolecida.

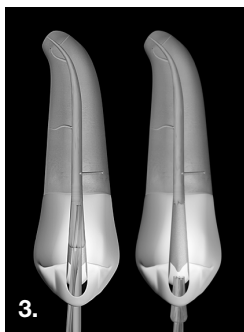
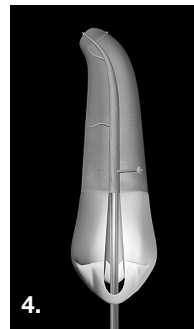
#### Norsk

4. Bruk den store enden av Buchanan-håndrotstopperen til å pakke sammen den mykgjorte guttaperka ved kanalinngangen.

#### Ελληνικά

4. Με το μεγαλύτερο άκρο του Επιποματιστή Χειρός Buchanan για να συμπιέσετε την μαλακωμένη γουταπέρκα στην οπή.

4. Букьянан-ханд-чүппүрчүсүнүн чоңураак бети менен каналдын аягында жумушкан гуттаперканы тесилеңдиреңиз.



## English

**5.** Push the cold System B Plugger against the gutta percha, then activate the touch spring, driving the heated plugger smoothly through the gutta percha to within 3-4 mm of the binding point. Release the switch. *Note: This downpack stroke should take 1.5-3.5 seconds, but always less than 4 seconds, for safety. At this point, all lateral and accessory canals are filled.*

## Deutsch

**5.** Setzen Sie den kalten System-B-Stopfer mit leichtem Druck auf das Guttapercha auf. Betätigen Sie dann den Kontaktschalter, und führen Sie den heißen Stopfer mit einer gleichmäßigen Bewegung bis 3-4 mm vor die apikale Verengung. Lassen Sie dann den Kontaktschalter wieder los. *Hinweis: Dieses Vorstopfen sollte etwa 1,5 bis 3,5 Sekunden dauern, aus Sicherheitsgründen aber nie länger als 4 Sekunden. Nach dieser Zeit sind alle Neben- und Seitenkanäle gefüllt.*

## Français

**5.** Appliquer une pression sur la gutta-percha à l'aide du fouloir System B froid, puis activer le ressort de contact pour faire progresser le fouloir chauffé d'une manière uniforme dans la gutta-percha jusqu'à environ 3 à 4 mm du point d'attache. Relâcher le ressort de contact. *Remarque. – Cette action de tassage doit prendre entre une seconde et demie et trois secondes et demie, impérativement moins de quatre secondes, pour des raisons de sécurité. À ce stade, tous les canaux latéraux et accessoires sont remplis.*

## Italiano

**5.** Premere l'otturatore System B freddo sulla guttaperca, quindi attivare la molla a tocco guidando l'otturatore riscaldato delicatamente sulla guttaperca all'interno dei 3-4 mm del punto legante. Rilasciare l'interruttore. *Nota: per motivi di sicurezza, questo colpo di compattamento deve durare solo 1,5-3,5 secondi e sempre meno di 4 secondi. A questo punto tutti i canali laterali e accessori sono riempiti.*

## Dansk

**5.** Pres den kolde System B rodstopper mod guttaperkaen og aktiver derpå berøringsfunktionen, så den opvarmede rodstopper roligt føres gennem guttaperkaen til en 3-4 mm før stoppet. Slip kontakten. *Bemærk: Denne nedstopningsbevægelse bør tage 1,5-3,5 sekunder, og altid under 4 sekunder af sikkerhedsmæssige årsager. På dette tidspunkt er alle bikanaler fyldt.*

## Español

**5.** Presione el martillo del Sistema B frío contra la gutapercha y luego active el resorte de tacto moviendo suavemente el martillo calentado a través de la gutapercha hasta 3-4 mm del punto de adhesión. Suelte el interruptor. *Nota: Este toque de compresión debe tomar entre 1,5- 3,5 segundos pero siempre menos de 4 segundos, por razones de seguridad. En este punto, todos los conductos laterales y secundarios se encuentran tapados.*

## Suomi

**5.** Työnnä kylmä System B -täppäin kuttaperkkaa vasten, aktivoi kosketusjousi ja vie kuumennettu täppäin tasaisesti kuttaperkan läpi 3-4 mm:n etäisyydelle kiinnityskohdasta. Vapauta kytkin. *Huom: Täppäys kestää noin 1,5-3,5 sekuntia, mutta ei koskaan yli neljää sekuntia turvallisuussyistä. Tässä vaiheessa on kaikki lateraaliset ja lisäkanavat täytetty.*

## Nederlands

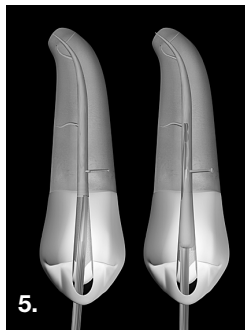
**5.** Duw de koude System B Plugger tegen de guttapercha, activeer vervolgens de aanraak-veer, en duw de verwarmde plugger gelijkmatig door de guttapercha tot op 3-4 mm van het bindpunt. Laat de schakelaar los. *N.B.: Deze aandrukbeving dient 1,5 tot 3,5 seconden in beslag te nemen, maar om veiligheidsredenen altijd minder dan 4 seconden. Nu zijn alle laterale en nevenkanalen gevuld.*

## Svenska

**5.** Tryck den kalla System B fyllningsspetsen mot guttaperkan, aktiver sedan beröringskontakten och för sedan ned den uppvärmda spetsen genom guttaperkan till 3-4 mm ifrån bindningspunkten. Släpp upp kontakten. *Obs! Denna nedpackningsrörelse bör ta 1,5-3,5 sekunder, men alltid mindre än 4 sekunder av säkerhetsskäl. I detta läge är alla laterala och accessoriska kanaler fyllda.*

## Português

**5.** Empurre o Condensador do System B de encontro à guta-percha e, em seguida, actue a mola de contacto, cravando o condensador aquecido na guta-percha até ficar a 3 ou 4 mm do ponto de colagem. Liberte a mola de contacto. *Nota: Por motivos de segurança, este movimento de enchimento em profundidade deverá demorar entre 1,5 a 3,5 segundos, mas em circunstância alguma deverá demorar mais de 4 segundos. Neste ponto do procedimento dá-se o enchimento de todos os canais laterais e secundários.*



## Norsk

**5.** Trykk den kalde System B-rotstopperen mot guttaperkaen, aktiver deretter berøringsfjæren ved å trykke den oppvarmede rotstopperen jevnt gjennom guttaperka inntil 3-4 mm fra bindingspunktet. Slipp bryteren. *OBS! Denne nedpakkingen skal ta 1,5-3,5 sekund, men av sikkerhetshensyn alltid mindre enn 4 sekunder. På dette punktet er alle laterale kanaler og tilgangskanaler fylt.*

## Ελληνικά

**5.** Πατήστε τον Κρύο Επιποματιστή του Συστήματος Β πάνω στη γουταπέρκα και ενεργοποιήστε το ελατήριο επαφής, οδηγώντας το θερμασμένο επιποματιστή μέσα στη γουταπέρκα μέχρι περίπου 3-4 mm από το σημείο ασφάλισης. Αφήστε το διακόπτη. *Σημείωση: Αυτή η κίνηση συμπίεσης θα πρέπει να πάρει 1,5-3,5 δευτερόλεπτα, αλλά πάντοτε λιγότερο από 4 δευτερόλεπτα, για λόγους ασφαλείας. Στο σημείο αυτό όλα τα πλευρικά και παρελκόμενα κανάλια έχουν γεμιστεί.*

**5.** 冷えたシステムB充填器をガッタパーチャに押し当て、タッチスプリングを稼動し、根尖孔の3~4mm以内まで加熱した充填器をガッタパーチャにスムーズに通します。スイッチを離します。注記: 安全のため、垂直加圧根管充填は、4秒以内、1.5~3.5秒間で行ってください。この時点で、すべての側枝と分岐根管が充填されます。

## English

**6.** The System B Plugger will slow its apical movement and stop just shy of the binding point (about 1mm short). Maintain firm apical pressure for a 10 second "sustained push" to take up any shrinkage that might occur upon cooling of the apical mass of gutta percha.

## Deutsch

**6.** Der System-B-Stopfer lässt sich jetzt nur noch langsam führen und hält etwa 1 mm vor der apikalen Verengung an. Halten Sie den Stopfer noch 10 Sekunden lang fest nach apikal gedrückt, um einer eventuelle Kontraktion des abkühlenden Guttapercha im Apikalbereich zu begegnen.

## Français

**6.** Le fouloir System B ralentit sa course apicale et s'arrête juste avant le point d'attache (à environ 1 mm). Maintenir une pression apicale ferme pendant 10 secondes pour compenser tout rétrécissement éventuel de la masse apicale de gutta-percha au cours du refroidissement.

## Italiano

**6.** L'otturatore System B rallenta il movimento apicale e si arresta vicino al punto legante (a circa 1 mm). Mantenere una salda pressione apicale "prolungata" per 10 secondi per fissare qualsiasi restringimento che si possa essere verificato durante il raffreddamento della massa apicale della guttaperca.

## Dansk

**6.** System B rodstopperen vil aftage i hastighed på sin bevægelse mod apex og standse lige før stoppet (ca. 1 mm før). Hold et fast pres i apikal retning til et 10 sekunder langt, vedholdende pres for at modvirke enhver form for skrumpning, der måtte opstå som følge af nedkølingen af den apikale guttaperkamasse.

## Español

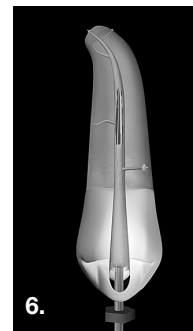
**6.** El martillo del Sistema B disminuirá la velocidad de su movimiento apical y se detendrá justo antes del punto de adhesión (aproximadamente 1mm antes). Mantenga una presión apical firme para efectuar una "presión sostenida" durante 10 segundos de modo de absorber cualquier contracción que pudiera ocurrir al enfriarse la masa apical de la guttapercha.

## Suomi

**6.** System B -täppäimen apikaalinen liike hidastuu ja pysähtyy juuri ennen kiinnityskohtaa (noin 1 mm päähän). Ylläpidä apikaalista painetta noin 10 sekunnin ajan kuttaperkan apikaalisen massan jäähtyessä tapahtuvan mahdollisen kutistumisen estämiseksi.

## Nederlands

**6.** De System B plugger vertraagt zijn apicale beweging en komt net vóór het bindpunt (ongeveer 1 mm er vandaan) tot stilstand. Blijf stevige apicale druk uitvoeren gedurende een 10 seconden lange "aangehouden drukkbeving" om enige krimping op te nemen die zich zou kunnen voordoen bij het afkoelen van de apicale massa guttapercha.



## Svenska

6. System B fyllningsspetsens apikala rörelse kommer att sakta av och spetsen kommer att stoppa strax (ca 1 mm) ovan bindningspunkten. Bibehåll ett stadigt apikalt tryck under ett 10 sekunders ihållande tryck, för att kompensera för eventuell krympning som kan uppträda vid avkylning av den apikala guttaperkamassan.

## Português

6. A velocidade do movimento apical do Condensador do System B deverá reduzir-se, parando imediatamente antes do ponto de colagem (a cerca de 1 mm). Mantenha uma firme pressão apical durante 10 segundos, numa “compressão contínua”, para compensar qualquer retracção que possa ocorrer durante o arrefecimento da massa apical de guta-percha.

## Norsk

6. Den apikale bevegelsen til System B-rotstopperen saktner ned og stopper rett før bindingspunktet (omtrent 1 mm før). Oppretthold fast og jevnt apikalt trykk i 10 sekunder for å veie opp for krymping som kan oppstå etter nedkjølingen av den apikale guttaperkamassen.

## Ελληνικά

6. Ο επιωματιστής του Συστήματος Β θα επιβραδύνει την κορυφαία κίνηση του και θα σταματήσει ακριβώς πριν το σημείο συγκόλλησης (περίπου 1 mm). Διατηρήστε σταθερή κορυφαία πίεση για 10 δευτερόλεπτα “συνεχούς και διαρκούς πίεσης” για να αποφύγετε την οποιαδήποτε συρρικνώση μπορεί να συμβεί κατά τη διάρκεια ψύξης της κορυφαίας μάζας της γουταπέρκας.

6. システムB充填器は尖孔での動きが遅くなり、根尖孔のちょうど手前(約1mm手前)で停止します。根尖孔内のガッタパーチャ塊の冷却による縮みをなくするために、根尖孔に10秒間しっかりと加圧します。

## English

7. Still maintaining apical pressure, push the touch spring again for a full 1 second. Release the switch, pause for a full 1 second, then quickly withdraw the plugger.

*Note: Because the System B Pluggers heat from their tips back, the heat burst in this portion of the procedure causes rapid severance of the instrument and the coronal surplus of gutta percha from the already condensed and set apical mass.*

## Deutsch

7. Halten Sie den Stopfer weiterhin nach apikal gedrückt, und drücken Sie den Kontaktschalter noch einmal, diesmal 1 Sekunde lang. Geben Sie den Schalter wieder frei, warten Sie 1 Sekunde, und ziehen Sie dann den Stopfer zügig heraus.

*Hinweis: Weil die System-B-Stopfer von der Spitze an rückwärts beheizt werden, trennen sich durch die kurze Hitzeeinwirkung das Instrument und der koronale Guttapercha-Überschuss einerseits und die bereits kondensierte und erhärtete apikale Masse andererseits voneinander.*

## Français

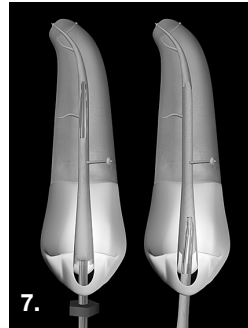
7. En continuant à maintenir la pression apicale, actionner de nouveau le ressort de contact pendant une seconde entière. Relâcher le ressort de contact, attendre une seconde entière, puis retirer rapidement le fouloir.

*Remarque. – Les fouloirs System B chauffant de leur extrémité vers l'arrière, le dégagement de chaleur au cours de cette phase provoque la séparation rapide de l'instrument et de l'excédent de gutta-percha coronaire de la partie apicale déjà condensée et prise.*

## Italiano

7. Continuando a mantenere la pressione apicale, premere la molla a tocco di nuovo per 1 secondo completo. Rilasciare l'interruttore, aspettare 1 secondo e quindi togliere l'otturatore velocemente.

*Nota: poiché gli otturatori System B si riscaldano dalla punta verso il basso, la trasmissione di calore in questa parte della procedura causa un rapido distacco dello strumento e dell'eccesso di guttaperca della parte coronale dalla massa apicale già condensata e fissata.*



## Dansk

7. Presset mod apex fastholdes, og berøringsfunktionen aktiveres igen i et sekund. Kontakten slippes, vent et sekund og træk da hurtigt rodstopperen tilbage.

*Bemærk: Da System B rodstopperne opvarmes fra spidsen og bagud, medfører den varme, der afgives til denne del af proceduren, en hurtig adskillelse af instrumentet og det koronale overskud af guttaperka fra den allerede kondenserede og faste, apikale masse.*

## Español

7. Manteniendo aún la presión apical, presione nuevamente el resorte de tacto durante 1 segundo. Suelte el interruptor, haga una pausa durante 1 segundo y luego retire el martillo rápidamente.

*Nota: Como los martillos del Sistema B se calientan desde la punta hacia atrás, la explosión de calor en esta parte del procedimiento provoca la separación rápida del instrumento y del excedente de guttapercha de la corona de la masa apical ya aplicada y condensada.*

## Suomi

7. Ylläpidä apikaalista painetta ja työnnä kosketusjousta taas yhden sekunnin ajan. Vapauta kytkin, odota sekunnin ajan ja vedä täppäin sitten pois nopeasti.

*Huom: Koska System B -täppäimet kuumentuvat kärjestä pois päin, tässä vaiheessa tapahtuva äkillinen kuumentaminen aiheuttaa instrumentin ja ylimääräisen koronaalisen kuttaperkan välittömän irtaamisen jo tiivistyneestä ja kiinnittyneestä apikaalisesta massasta.*

## Nederlands

7. Terwijl nog altijd apicale druk wordt uitgeoefend, de aanraak-veer nogmaals gedurende 1 volle seconde indrukken. Laat de schakelaar los, wacht voor 1 volle seconde en trek dan snel de plugger terug.

*N.B.: Omdat de System B pluggers van de tippen naar achteren toe opwarmen, veroorzaakt de hitteuitbarsting die zich in dit gedeelte van de procedure voordoet snelle verbreking tussen het apparaat en het tandkroon surplus van guttapercha van de reeds gecondenseerde en geharde apicale massa.*

## Svenska

7. Håll kvar trycket apikalt och tryck in beröringskontakten igen i 1 sekund. Släpp upp kontakten, gör en paus i en hel sekund och dra sedan snabbt tillbaka fyllningsspetsen.

*Obs! Eftersom System B fyllningsspetsar värms upp från spetsändan och bakåt orsakar värmestöten under denna del av proceduren att instrumentet och överflödigt koronalt guttaperka snabbt lösgörs från den redan kondenserade och stelnade apikala massan.*

## Português

7. Sem deixar de exercer pressão apical, actue novamente a mola de contacto durante 1 segundo completo. Liberte a mola de contacto, faça uma pausa de 1 segundo e, em seguida, retire rapidamente o condensador.

*Nota: Como o aquecimento dos Condensadores do System B avança da ponta para a parte de trás atrás, este curto período de aquecimento neste ponto do procedimento faz com que o instrumento e o excedente coronal da guta-percha se libertem rapidamente da massa apical já condensada e assentada.*

## Norsk

7. Mens du opprettholder det apikale trykket, skal du nok en gang trykke inn berøringsfjæren i ett helt sekund. Slipp bryteren, vent ett helt sekund, og trekk deretter rotstopperen raskt ut igjen.

*OBS! Eftersom System B-rotstopperen varmes opp fra tuppen og bakover, fører varmeøkningen i denne delen av prosedyren til rask kutting av instrumentet og den kjegleformete overskytende delen av guttaperkaen fra den allerede kondenserte og faste apikale massen.*

## Ελληνικά

7. Συνεχίστε να πιέζετε στο πάνω μέρος, πατήστε το ελατήριο επαφής για 1 πλήρες δευτερόλεπτο. Αφήστε το διακόπτη, σταματήστε για 1 πλήρες δευτερόλεπτο και μετά τραβήξτε τον Επιωματιστή γρήγορα.

*Σημείωση: Επειδή οι Επιωματιστές του Συστήματος Β θερμαίνονται από τα άκρα προς τα πίσω, οι απότομες θερμάνσεις στο σημείο αυτό της διαδικασίας θα προκαλέσουν ταχεία αποκόλληση του εργαλείου και του κορωνικού πλεονασμού γουταπέρκας από την ήδη συμπυκνωμένη και στερεοποιημένη μάζα.*

7. 根尖孔に加圧した状態で、まる1秒間タッチスプリングを再び押しします。スイッチを離し、まる1秒間待ってから、速やかに充填器を抜きます。

*注記: システムB充填器は先端部後部から加熱されるので、手順のこの部分で熱バーストが発生すると、装置が急に離れたり、既に圧接され固まった根尖孔の塊からガッタパーチャが歯面に溢れる原因となります。*

English

**8.** After removal of the System B Plugger, introduce the small flexible end of the appropriate Buchanan Hand Plugger. With pressure, confirm that the apical mass of gutta percha has not dislodged, but has cooled and set. The canal is now ready for backfill by any means you prefer. If you need a post space, you're done!

Deutsch

**8.** Ziehen Sie den System-B-Stopfer aus dem Wurzelkanal heraus. Führen Sie das kleinere, flexible Ende des Buchanan-Handstopfers ein. Überprüfen Sie unter Druck, ob sich das apikale Guttapercha auch nicht verschoben hat und ob es ordnungsgemäß abgekühlt und erhärtet ist. Der Wurzelkanal kann nun fertig gefüllt werden, wobei Sie eine beliebige Technik anwenden können. Wenn Sie nur Platz für einen Wurzelstift schaffen wollten, sind Sie jetzt fertig.

Français

**8.** Après le retrait du fouloir System B, introduire l'extrémité effilée flexible du fouloir à main Buchanan de dimension adéquate. En appliquant une pression, vérifier que la masse apicale de gutta-percha ne s'est pas déplacée, mais a refroidi et pris correctement. Le canal est maintenant prêt pour son obturation par la méthode désirée. L'opération a permis la création d'un emplacement pour un tenon éventuel.

Italiano

**8.** Dopo aver rimosso l'otturatore System B, introdurre l'estremità flessibile piccola dell'otturatore a mano Buchanan. Con la pressione confermare che la massa apicale di guttaperca non si è spostata, ma si è raffreddata e fissata. Il canale è ora pronto per essere riempito oppure, nel caso fosse stato necessario lo spazio per un perno, il lavoro è terminato.

Dansk

**8.** Når System B rodstopperen er fjernet, indføres den smalle, fleksible ende af den passende Buchanan hånd-rodstopper. Ved pres sikres, at den apikale guttaperkamasse ikke har løsnet sig men er kølet ned og har sat sig. Rodkanalen er nu klar til efterfyldning efter behag. Hvis der skal være plads til stift, er man nu færdig!

Español

**8.** Después de retirar el martillo del Sistema B, introduzca el extremo pequeño flexible del martillo de mano Buchanan adecuado. Aplicando presión, corrobore que la masa apical de la guttapercha no se desprendió sino que se enfrió y fijó. El conducto se encuentra ahora pronto para ser tapado por el método que usted prefiera. Si usted necesita espacio para un perno, ¡ya terminó!

Suomi

**8.** System B -täppäimen poistamisen jälkeen käytetään oikeankokoisen Buchanan-käsitäppäimen pientä, taipuvaa päätä. Varmista voimaa käyttäen, ettei kuttaperkka ole irronnut ja että se on jäähtynyt ja kiinnittynyt. Juurikanava voidaan nyt täyttää halutulla menetelmällä. Tukinastaa sijoitettaessa voidaan toimenpide aloittaa!

Nederlands

**8.** Na het verwijderen van de System B plugger introduceert u het kleine flexibele uiteinde van de geschikte Buchanan handplugger. Verzeker u ervan, door druk uit te oefenen, dat de apicale massa guttapercha niet losgekomen is maar afgekoeld en gehard is. Het kanaal is nu klaar voor het aanbrengen van het vulmateriaal op een manier die u verkiest. Als u ruimte nodig hebt voor een stift, bent u klaar!

Svenska

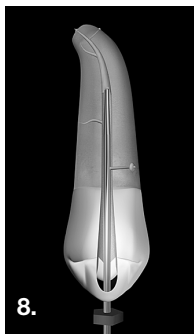
**8.** Efter att System B fyllningsspetsen avlägsnats förs den smala, flexibla änden på en lämplig Buchanan handfyllningsspets in. Anbringa tryck och kontrollera att den apikala guttaperkamassan inte har rubbats ur läge, men har svalnat och stelnat. Kanalen är nu klar för fortsatt fyllning med valfri metod. Om du behöver lämna utrymme till tandstift är du färdig!

Português

**8.** Após retirar o Condensador do System B, introduza a pequena e flexível extremidade do Condensador Manual Buchanan mais indicado. Aplicando pressão, certifique-se que a massa apical de gutta-percha não sofreu deslocamento, antes tendo assentado ao arrefecer. O canal está agora pronto para aceitar o preenchimento que queira fazer-lhe. Se precisar de um espaço para a haste de pivot, o seu trabalho está terminado.

Norsk

**8.** Etter at du har tatt ut System B-rotstopperen skal du sette i den lille fleksible enden av den riktige Buchanan-håndrotstopperen. Trykk på den apikale guttaperkamassen for å kontrollere at den ikke er forskjøvet, men er nedkjølt og riktig plassert. Kanalen er nå klar til enhver form av etterfylling. Hvis du skulle lage til plass for en stift, er du ferdig.



Ελληνικά

**8.** Μετά από την αφαίρεση του Επιποματιστή του Συστήματος B, εισάγετε ένα μικρό εύκαμπτο άκρο στον κατάλληλο Επιποματιστή Χειρός Buchanan. Με πίεση, επιβεβαιώστε ότι η κορυφαία μάζα της γουταπέρκας δεν έχει αποκολληθεί, αλλά έχει κρυώσει και στερεοποιηθεί. Το άνοιγμα είναι τώρα έτοιμο για κλείσιμο με οποιοδήποτε τρόπο επιθυμείτε. Αν χρειάζεστε χώρο στύλισκου, έχετε ήδη τελειώσει.

**8.** システムB充填器を抜いた後、適切なブキャナンハンド充填器の柔軟な小さな端を挿入します。加圧しながら、根尖孔内のガッタパーチャ塊が取れずに、冷却され固まっていることを確認します。これで、ご希望の方法で根管をバックパッキングする準備が整いました。支柱のスペースが必要なら、準備は完了です。

English

### 2-Cone Backfilling with the System B HeatSource™

**1.** Place a backfill cone coated with sealer (the same size as the plugger used for the downpack), into the empty backfill space. Make sure the sealer coats the backfill space.

Deutsch

### 2-Kegel-Nachfüllung mit System B HeatSource™

**1.** Bringen Sie einen Nachfüll-Guttaperchakegel, der mit Versiegelungsmittel beschichtet wurde, in die jetzt noch hohle Kavität ein. Verwenden Sie dabei einen Kegel der gleichen Größe wie beim Vorfüllen. Achten Sie dabei darauf, dass das Versiegelungsmittel die Wände des Hohlraums überall bedeckt.

Français

### Obturation à deux cônes avec l'outil de chauffage HeatSource™ System B

**1.** Placer un cône d'obturation revêtu de pâte de scellement (de la même taille que le fouloir utilisé pour le tassage) dans l'espace d'obturation à remplir. Veiller à ce que la pâte de scellement enduisse l'espace à remplir.

Italiano

### Otturazione a due coni con il System B HeatSource™

**1.** Sistemare un cono di otturazione rivestito di resina fluida (della stessa dimensione di un otturatore usato per la compattazione) nello spazio da riempire. Accertarsi che la resina rivesta lo spazio da otturare.

Dansk

### 2 points-efterfyldning med System B HeatSource™

**1.** Anbring en efterfyldnings-point med sealer (samme størrelse som den rodstopper, der blev brugt til rodfyldning) i den tomme rodkanal. Sørg for, at sealeren dækker hele fladen.

Español

### Obturation de 2 conos con el Sistema B de HeatSource™

**1.** Coloque un cono de obturación cubierto con sellador (del mismo tamaño del martillo utilizado para la compresión) en el espacio vacío para obturar. Asegúrese de que el sellador cubra el espacio de obturación.

Suomi

### Kaksikartiainen täyttäminen System B HeatSource™-yksiköllä

**1.** Sijoita eristeellä päällystetty täyttökartio (samaa kokoa kuin täppäimiseen käytetty täppäin) täyttötilaan. Varmista, että eriste peittää täyttötilan.

Nederlands

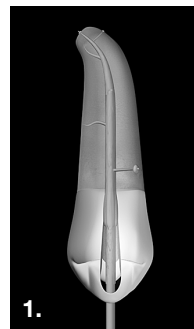
### Vulmateriaal bestaande uit 2 kegels met het System B HeatSource™

**1.** Plaats een kegel met vulmateriaal gecoat met afdichtmiddel (dezelfde grootte als de plugger die gebruikt werd voor het aandrukken) in de lege ruimte voor het vulmateriaal. Verzeker u ervan dat het afdichtmiddel de ruimte voor het vulmateriaal bedekt.

Svenska

### Backfyllning med 2 guttaperkaspetsar med System B HeatSource™

**1.** Placera en backfyllningsspets täckt med sealer (av samma storlek som den fyllningsspets som används för nedpackning) i det tomma backfyllningsspatiet. Försäkra dig om att sealern täcker hela backfyllningsspatiet.



Português

## Preenchimento com 2 cones com o System B HeatSource™

1. Coloque um cone de preenchimento revestido de vedante (do mesmo tamanho que o condensador utilizado para o enchimento em profundidade) dentro do espaço vazio que irá levar o preenchimento. Certifique-se que o vedante reveste o espaço de preenchimento.

Norsk

## Etterfylling med to guttaperkakjeger ved hjelp av System B HeatSource™

1. Sett en etterfyllingskjele dekket med forseglingsmateriale (samme størrelse som rotstopperen som brukes for nedpakkingen) i det tomme etterfyllingsområdet. Kontroller at forseglingsmaterialet dekker etterfyllingsområdet.

Ελληνικά

## 2- Γέμισμα με το Σύστημα B HeatSource™

1. Τοποθετήστε έναν κώνο γεμίματος επικαλυμμένο με στεγανωτικό (το ίδιο μέγεθος με τον Επιποματιστή που χρησιμοποιήθηκε για τη συμπίεση) στον κενό χώρο γεμίματος. Βεβαιωθείτε ότι το στεγανωτικό επικαλύπτει το χώρο σφραγίσματος.

## システムBヒートソースを使用した2コーンバックパッキング

1. シーラーでコーティングされたバックパッキング用コーン(垂直加圧根管充填で使用した充填器と同じサイズ)を何も入っていないバックパッキングの空間に挿入します。バックパッキングの空間がシーラーでコーティングされていることを確認します。

English

2. Set the System B HeatSource temperature to 100°C and the power dial to 10. Using the same plugger used for the downpack, momentarily (about 1/2 second) activate the touch spring. Then, firmly push the System B Plugger into the backfilling cone. The plugger typically penetrates halfway into the backfill space.

Deutsch

2. Stellen Sie am System B HeatSource eine Temperatur von 100°C und eine Leistung von 10 ein. Verwenden Sie den gleichen Stopfer wie beim Vorfüllen, und aktivieren Sie den Kontaktschalter ganz kurz (etwa 0,5 Sekunden lang). Drücken Sie dann den System-B-Stopfer fest in den Nachfüllkegel hinein. Normalerweise wird er dabei etwa zur Hälfte in den Kegel eindringen.

Français

2. Régler la température de l'outil de chauffage sur 100°C et la puissance de chauffe sur 10. À l'aide du fouloir utilisé pour l'opération de tassage, actionner le ressort de contact pendant un bref moment (environ 1/2 seconde). À l'aide du fouloir, appliquer ensuite une pression ferme sur le cône d'obturation. Le fouloir pénètre habituellement à moitié dans l'espace d'obturation à remplir.

Italiano

2. Impostare la temperatura del System B HeatSource a 100°C e la potenza a 10. Utilizzando lo stesso otturatore usato per la compattazione, attivare per circa 1/2 secondo la molla a tocco, quindi premere saldamente l'otturatore System B nel cono per l'otturazione. L'otturatore generalmente penetra fino a metà dello spazio da otturare.

Dansk

2. Indstil temperaturen på System B HeatSource til 100°C og styrkeknappen til 10. Med samme rodstopper, som blev anvendt til rodfyldning, aktiveres berøringsfunktionen kortvarigt (ca. 1/2 sekund). Herefter presses System B rodstopperen godt ned i efterfyldnings-pointen. Rodstopperen trænger typisk halvvejs ind i efterfyldningskanalen.

Español

2. Fije la temperatura del Sistema B de HeatSource en 100°C y coloque el disco de potencia en 10. Utilizando el mismo martillo que usó para la compresión, active momentáneamente (aproximadamente fi segundo) el resorte de tacto. Después, presione firmemente el martillo del Sistema B dentro del cono de obturación. Típicamente el martillo penetra dentro del espacio de obturación hasta la mitad.

Suomi

2. Säädä System B HeatSource -yksikön lämpötila 100°C:een ja tehoasetus kymmeneen. Käytä samaa täppäintä kuin täppäystoimenpiteessä ja aktivoi kosketusjousi hetkeksi (noin 0,5 sekuntia). Työnnä System B -täppäin tämän jälkeen voimakkaasti täyttökartiioon. Normaalisti täppäin työntyy puoleenväliin täyttötillasta.

Nederlands

2. Stel de temperatuur van de System B HeatSource in op 100°C en de vermogensknop op 10. Gebruik dezelfde plugger die voor het aandrukken werd gebruikt en activeer snel (ongeveer 0,5 seconde) de aanraak-veer. Druk daarna stevig de System B plugger in de kegel met vulmateriaal. De plugger dringt gewoonlijk door tot halverwege de ruimte voor het vulmateriaal.

Svenska

2. Ställ in System B HeatSource på temperatur 100 °C och effekt 10. Använd samma fyllningsspets som används för nedpackning och aktivera beröringskontakten momentant (1/2 sekund). Tryck sedan in System B fyllningsspetsen ordentligt i backfyllningsspetsen. Fyllningsspetsen brukar normalt penetrera halvvägs in i backfyllningsspatiet.

Português

2. Regule a temperatura do System B HeatSource para 100°C com o respectivo botão rotativo e rode o botão rotativo de Potência para a posição 10. Utilizando o mesmo condensador que utilizou para o enchimento em profundidade, actue momentaneamente (durante cerca de fi segundo) a mola de contacto. Em seguida, empurre com firmeza o Condensador do System B para dentro do cone de preenchimento. Normalmente, o condensador irá penetrar até meia distância do espaço de preenchimento.

Norsk

2. Still System B HeatSource-temperaturen til 100°C og effekten til 10 (POWER-bryteren). Ved hjelp av samme rotstopper som brukes for nedpakking, skal du et øyeblikk (i omtrent 1/2 sekund) aktivere berøringsfjæren. Deretter skal du trykke bestemt på System B-rotstopperen i etterfyllingskjeglen. Rotstopperen går vanligvis halvveis inn i etterfyllingsområdet.

Ελληνικά

2. Ρυθμίστε τη θερμοκρασία για το Σύστημα B HeatSource στους 100°C και το κουμπί ισχύος στο 10. Με τον ίδιο Επιποματιστή που χρησιμοποιήσατε για τη συμπίεση, στιγμιαία (περίπου 1/2 δευ.) ενεργοποιήστε το ελατήριο επαφής. Κατόπιν πιέστε καλά τον Επιποματιστή για το Σύστημα B στον κώνο γεμίματος. Ο Επιποματιστής τυπικά διεισδύει μέχρι τη μέση στο χώρο σφραγίσματος.

2. システムBヒートソースの温度を100°Cに、電力ダイヤルを10に設定します。垂直加圧根管充填で使用したのと同じ充填器を使用して、瞬間的に(約0.5秒)タッチスプリングを稼働します。システムB充填器をバックパッキング用コーンにしっかりと挿入します。通常、充填器はバックパッキング空間の半分まで突き刺さります。

English

3. Hold for 5 seconds. Maintaining apical pressure, rotate the System B Plugger to break it loose. Now, with light back-pressure, rotate the plugger again to separate it from the condensed backfill cone.

*Note: The low temperature setting and the momentary heat cycle allows the backfilling gutta percha to be condensed without heating it to a sticky state, which could cause it to pull out.*

Deutsch

3. Halten Sie den Stopfer 5 Sekunden lang in dieser Stellung. Drücken Sie ihn weiter nach apikal, und drehen Sie den Stopfer, sodass er sich lockert. Drehen Sie den Stopfer jetzt unter leichtem Gegendruck, bis er sich vom kondensierten Nachfüllkegel löst. *Hinweis: Durch die niedrige Temperatur und die nur kurzzeitige Erhitzung wird das Nachfüll-Guttapercha kondensiert, ohne dass es sich so weit erhitzt, dass es klebrig wird und möglicherweise wieder herausgezogen würde.*

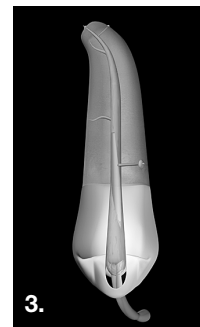
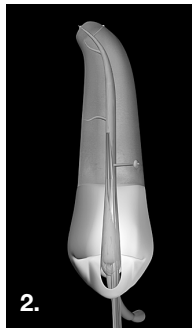
Français

3. Maintenir la pression pendant 5 secondes. En maintenant la pression apicale, faire pivoter le fouloir pour rompre l'adhérence. En appliquant alors une légère pression négative, faire pivoter de nouveau le fouloir pour le dégager du cône d'obturation condensé. *Remarque.—Le réglage à basse température et le court cycle de chauffage permet la condensation de la gutta-percha d'obturation sans la chauffer au point de la rendre collante, ce qui pourrait provoquer son extraction.*

Italiano

3. Tenere per 5 secondi. Mantenendo la pressione apicale, ruotare l'otturatore System B per staccarlo. Ora con una leggera pressione indietro, ruotare l'otturatore di nuovo per separarlo dal cono di otturazione condensato.

*Note: l'impostazione a bassa temperatura e il ciclo di calore momentaneo consentono alla guttaperca di condensarsi senza riscaldarsi fino allo stato in cui diventa appiccicosa, e quindi evitare che esca dal canale.*





Dansk

**3.** Hold apparatet således i 5 sekunder. Idet presset mod apex vedholdes, drejes System B rodstopperen, så denne vrider sig løs. Med let bagudrettet pres drejes rodstopperen nu, så denne løsnes fra den kondenserede efterfyldnings-point.  
*Bemærk: Den lave temperaturindstilling og den momentane varmecyklus betyder, at efterfyldningsguttaperkaen kan kondenseres uden at blive opvarmet til et klebrigt stadie, hvilket kunne medføre, at guttaperkaen blev trukket ud.*

Español

**3.** Mantenga durante 5 segundos. Manteniendo la presión apical, gire el martillo del Sistema B para liberarlo. Ahora, ejerciendo una ligera presión posterior, gire nuevamente el martillo para separarlo del cono de obturación comprimido.

*Nota: El valor de temperatura baja y el ciclo de calor momentáneo permiten que la guttapercha de obturación se condense sin calentarla hasta un estado viscoso, el cual podría ocasionar que se quedara adherida al martillo y se desprendiera al retirarlo.*

Suomi

**3.** Pidä paikallaan viiden sekunnin ajan. Ylläpidä apikaalista painetta ja käännä System B -täppäintä, jotta se irtoaa. Käännä sitten täppäintä uudestaan kevyesti painamalla, jotta se irtoaa tiivistyneestä täyttökartiosta.

*Huom: Alhainen lämpöasetus ja hetkellinen kuumennus tiivistävää kuttaperkan kuumentamatta sitä liian tahmeaksi, jolloin se voisi tulla pois.*

Nederlands

**3.** Gedurende 5 seconden aanhouden. Terwijl u apicale druk aanhoudt, draait u de System B plugger rond om deze los te breken. Met lichte tegendruk draait u nu de plugger opnieuw rond om deze los te maken van de gecondenseerde kegel met vulmateriaal.

*N.B.: Door de lage temperatuurinstelling en de korte warmtecyclus kan het guttapercha vulmateriaal condensereren zonder kleverig te worden, waardoor de guttapercha uitgetrokken zou kunnen worden.*

Svenska

**3.** Håll kvar i 5 sekunder. Bibehåll det apikala trycket och vrid System B fyllningsspetsen så att den lossnar. Använd sedan ett lätt baktryck och vrid fyllningsspetsen igen för att separera den från den kondenserade backfyllningsspetsen.

*Obs! Den låga temperaturinställningen och den momentana uppvärmningscykeln gör att backfyllningssguttaperkan kan kondenseras utan att värmas upp så mycket att den klibbar, vilket annars kan medföra att den dras med ut.*

Português

**3.** Mantenha a pressão durante 5 segundos. Sem deixar de exercer pressão apical, rode o Condensador do System B por forma a que este se liberte. Em seguida, e com uma leve pressão de retrocesso, rode novamente o condensador para separá-lo do cone de preenchimento já condensado.

*Nota: A baixa regulação de temperatura e o ciclo de calor momentáneo permitem que a guta-percha seja condensada, sem no entanto chegar a aquecer até alcançar um estado pegajoso, o que poderia fazê-la sair.*

Norsk

**3.** Hold i 5 sekunder. Mens du opprettholder apikalt trykk, skal du rotere System B-rotstopperen til den løsner. Nå skal du med lett trykk bakfra rotere rotstopperen igjen for å skille den fra den tett pakkede etterfyllingskjeglen.

*OBS! Den lave temperaturinnstillingen og den korte varmesyklusen gjør det mulig å pakke sammen den etterfylte guttaperkaen uten å varme den opp til klebrig tilstand, som kunne medføre at den ble trukket ut.*

Ελληνικά

**3.** Κρατήστε για 5 δευτερόλεπτα. Διατηρήστε την κορυφαία πίεση, περιστρέψτε τον Επιπωματιστή του Συστήματος Β για να αποκολληθεί. Τώρα με ελαφρή πίεση προς πίσω, περιστρέψτε τον Επιπωματιστή πάλι για να αποκολληθεί από το συμπυκνωμένο κώνο γεμίσματος.

*Σημείωση: Η χαμηλή ρύθμιση θερμοκρασίας και η στιγμιαία κύκλωση θερμοκρασίας θα επιτρέψει στο γέμισμα της γουταπέρκας να συμπυκνωθεί χωρίς θέρμανση σε μία κολλώδη κατάσταση που θα μπορούσε να το αποκολλήσει και να βγει έξω.*

**3.** 5秒間その状態を保ちます。根尖への圧力を維持しながら、外れるまでシステムB充填器を回します。わずかな後方圧を加え再度システムB充填器を回し、圧接されたバックパッキング用コーンから分離します。

*注記: 低い温度設定と一時的なヒートサイクルを使用すると、抜ける原因となる粘着状態まで加熱せずにバックパッキング用ガッタパーチャを圧接できます。*

English

**4.** Place the second backfill cone with sealer into the remaining backfill space left by the System B Plugger.

Deutsch

**4.** Bringen Sie den zweiten Nachfüllkegel in den verbleibenden Hohraum ein, den der System-B-Stopfer hinterlassen hat.

Français

**4.** Placer le deuxième cône d'obturation enduit de pâte de scellement dans la partie restant à remplir.

Italiano

**4.** Sistemare il secondo cono con la resina nello spazio restante da riempire lasciato dall'otturatore System B.

Dansk

**4.** Den anden efterfyldnings-point med sealer anbringes i den efterfyldningskanal, som er dannet med System B rodstopperen.

Español

**4.** Coloque el segundo cono de obturación con sellador dentro del espacio de obturación remanente que dejó el martillo del Sistema B.

Suomi

**4.** Sijoita toinen täyttökartio ja eriste System B -täppäimen jättämään tilaan.

Nederlands

**4.** Plaats de tweede kegel met vulmateriaal met het afdichtmiddel in de overblijvende ruimte voor het vulmateriaal die door het System B plugger werd gemaakt.

Svenska

**4.** Placera den andra backfyllningsspetsen med sealer i det backfyllningsspatium som är kvar efter System B fyllningsspetsen.

Português

**4.** Coloque o segundo cone de preenchimento com vedante dentro do espaço de preenchimento criado pelo Condensador do System B.

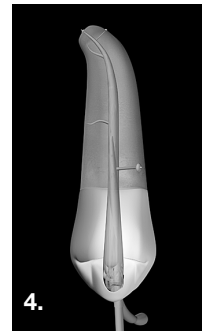
Norsk

**4.** Sett den andre etterfyllingskjeglen med forseglingsmaterialet i det resterende etterfyllingsområdet som ble igjen etter System B-rotstopperen.

Ελληνικά

**4.** Τοποθετήστε έναν δεύτερο κώνο γεμίσματος με στεγανωτικό στο υπόλοιπο χώρο γεμίσματος που έχει αφεθεί από τον Επιπωματιστή Συστήματος Β.

**4.** シーラーの付いた2つ目のバックパッキング用コーンをシステムB 充填器を抜いて残ったバックパッキング空間に詰めます。



English

5. Turn the temperature back up to 200°C and sear the cone off at the orifice level. Remove the surplus material with the System B Plugger.

Deutsch

5. Stellen Sie die Temperatur wieder auf 20 °C, und trennen Sie den Kegel in Höhe des Eingangs zum Wurzelkanal ab. Entfernen Sie überschüssiges Material mit dem System-B-Stopfer.

Français

5. Augmenter la température en la réglant sur 200°C et couper le cône au niveau de l'orifice. Enlever la matière excédentaire avec le fouloir System B.

Italiano

5. Regolare la temperatura a 200°C e tagliare il cono a livello dell'orifizio. Rimuovere il materiale in eccesso con l'otturatore System B.

Dansk

5. Temperaturen indstilles til 200°C, og guttaperkapointen skæres over ved kanalindgangen. Fjern det overskydende materiale med System B rodstopperen.

Español

5. Vuelva a ajustar la temperatura en 200°C y coloque el cono a nivel del orificio. Retire el material excedente con el martillo del Sistema B.

Suomi

5. Säädä lämpötila taas 200°C:een ja leikkaa kartio aukon tasolta. Poista ylimääräinen materiaali System B -täppäimellä.

Nederlands

5. Draai de temperatuur hoger tot 200 °C en schroei de kegel dicht op het niveau van de opening. Verwijder overtollig materiaal met de System B plugger.

Svenska

5. Vrid upp temperaturen igen till 200 °C och kapa av guttaperkaspeten vid mynningen. Avlägsna överflödigt material med hjälp av System B fyllningsspetsen.

Português

5. Altere a regulação da temperatura para 200°C e cauterize o cone, cortando-o ao nível do orifício. Remova o material excedente com o Condensador do System B.

Norsk

5. Still temperaturen tilbake til 200 °C og skjær over guttaperkakjeglen på nivå med kanalinngangen. Fjern det overføldige materialet ved hjelp av System B-rotstopperen.

Ελληνικά

5. Ανεβάστε τη θερμοκρασία πάλι στους 200°C και αποκόψτε τον κώνο με καυτηριασμό στη στάθμη της οπής. Αφαιρέστε το περίσσιο υλικό με τον Επιποματιστή Συστήματος Β.

5. 温度を200℃に上げて、根管口の位置でコーンを切ります。システムB充填器で余分な充填材を取り除きます。

English

6. Place the larger end of the Buchanan Hand Plugger against the gutta percha and with firm pressure condense the apical mass at the orifice level.

Deutsch

6. Kondensieren Sie mit dem breiteren Ende des Buchanan-Handstoppers unter festem Druck die apikale Masse in Höhe der Kanalöffnung.

Français

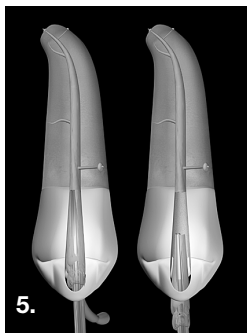
6. Placer l'extrémité de plus grande dimension du fouloir à main Buchanan contre la gutta-percha et, en appliquant une pression ferme, condenser la masse apicale au niveau de l'orifice.

Italiano

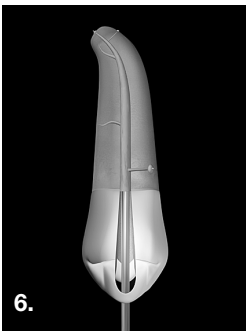
6. Posizionare l'estremità più grande dell'otturatore a mano Buchanan sulla guttaperca e con una solida pressione condensare la massa apicale a livello dell'orifizio.

Dansk

6. Den store ende af Buchanan hånd-rodstopperen anbringes mod guttaperkaen, og med fast pres kondenseres den apikale masse på niveau med kanalindgangen.



5.



6.

Español

6. Coloque nuevamente el extremo más grande del martillo de mano Buchanan contra la gutapercha y con una presión firme comprima la masa apical a nivel del orificio.

Suomi

6. Aseta Buchanan-käsitäppäimen suurempi pää kuttaperkkaa vasten ja tiivistä apikaalinen massa aukon tasolle voimakkaasti painaen.

Nederlands

6. Plaats het grotere uiteinde van de Buchanan handplugger tegen de guttapercha en condenseer de apicale massa op het niveau van de opening door stevig druk uit te oefenen.

Svenska

6. Placera den kraftigare delen av Buchanan handfyllningsspetsen mot guttaperkan och kondensera den apikala massan med ett fast tryck vid mynningen.

Português

6. Aplique a extremidade maior do Condensador Manual Buchanan de encontro à guta-percha e, com uma firme pressão, condense a massa apical ao nível do orifício.

Norsk

6. Sett den største enden av Buchanan-håndrotstopperen mot guttaperkaen og trykk den apikale massen bestemt sammen på nivå med kanalinngangen.

Ελληνικά

6. Τοποθετήστε το μεγαλύτερο άκρο του Επιποματιστή Χειρός Buchanan πάνω στη γουταπέρκα και με σταθερή πίεση συμπυκνώστε την κορυφαία μάζα στο επίπεδο της οπής.

6. Букханан-ханд-филлеринин таиэндэни гуттаперчага тишилеги, шиккарти тишилеги, каналдагы болгон гуттаперчага тишилеги.

English

7. This illustration shows the finished case.

Deutsch

7. Die Abbildung zeigt die fertige Füllung.

Français

7. L'illustration montre le résultat obtenu.

Italiano

7. L'illustrazione mostra il lavoro terminato.

Dansk

7. Denne illustration viser det færdige resultat.

Español

7. Esta ilustración muestra el proceso terminado.

Suomi

7. Kuvassa esitetään valmis toimenpide.

Nederlands

7. Deze afbeelding toont het eindresultaat.

Svenska

7. Denna illustration visar det färdiga resultatet.

Português

7. Esta ilustração mostra o resultado final do procedimento.

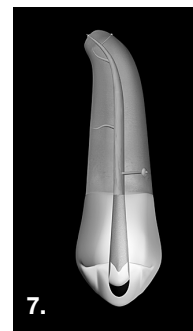
Norsk

7. Denne illustrasjonen viser det ferdige resultatet.

Ελληνικά

7. Η εικόνα αυτή σας δείχνει την ολοκληρωμένη υπόθεση.

7. これは完了図です。



7.

# SybronEndo

1332 South Lone Hill Avenue  
Glendora, California 91740, USA  
1-800-346-3636 714-516-7979  
[www.sybronendo.com](http://www.sybronendo.com)